



Western Michigan University
ScholarWorks at WMU

Master's Theses

Graduate College

12-2004

Cultural Encounters: The Peruvian Artifacts Collected by Cristobal Vaca De Castro

Genoveva Garcia-Gallardo Carcedo

Follow this and additional works at: https://scholarworks.wmich.edu/masters_theses



Recommended Citation

Carcedo, Genoveva Garcia-Gallardo, "Cultural Encounters: The Peruvian Artifacts Collected by Cristobal Vaca De Castro" (2004). *Master's Theses*. 3923.
https://scholarworks.wmich.edu/masters_theses/3923

This Masters Thesis-Open Access is brought to you for free and open access by the Graduate College at ScholarWorks at WMU. It has been accepted for inclusion in Master's Theses by an authorized administrator of ScholarWorks at WMU. For more information, please contact wmu-scholarworks@wmich.edu.



CULTURAL ENCOUNTERS: THE PERUVIAN ARTIFACTS COLLECTED BY
CRISTOBAL VACA DE CASTRO

by

Genoveva García-Gallardo Carcedo

A Thesis
Submitted to the
Faculty of the Graduate College
in partial fulfillment of the
Degree of Master of Arts
Department of History

Western Michigan University
Kalamazoo, Michigan
December 2004

Copyright by
Genoveva García-Gallardo Carcedo
2004

ACKNOWLEDGMENTS

I want to thank all the persons that have supported me throughout the completion of this thesis project, especially Catherine Julien, my committee chair, for sharing with me her ideas on scholarship and for opening the door to the Andes for me. Thanks to her generosity I was able to have full access to the primary sources that made my thesis project possible. Irma Lopez provided consistent personal and academic support for this project, and as part of the Spanish Department, represents my first “home” at Western Michigan University. Carolyn Podruchny’s enthusiastic support helped throughout my studies in the Department of History, and during the course of this thesis. I am thankful to the Department of History as a whole for their academic and economic support during these two years.

I benefited greatly from constant dialog with Writing Center and Student Support Program personnel. They invited me into the scholarly and personal community they create each year in Moore Hall. I want also to acknowledge the diligent and thorough efforts of the staff of the Interlibrary Loan Department who facilitated my research.

I especially want to thank Kim Ballard, the Writing Center Director, who has dedicated countless hours to helping me develop as a writer.

Genoveva García-Gallardo Carcedo

CULTURAL ENCOUNTERS: THE PERUVIAN ARTIFACTS COLLECTED BY CRISTOBAL VACA DE CASTRO

Genoveva García-Gallardo Carcedo, M.A.

Western Michigan University, 2004

This project examines the collecting activities of Cristobal Vaca de Castro through a comparative analysis of official and private letters, inventories of items he collected, trial records, his judicial review (an appraisal of his activities in office taken after his term ended, known as *residencia*), and secondary sources. Vaca de Castro was originally sent to Peru to act as a judge to ensure that Francisco Pizarro carried out the royal orders and instructions he had been sent and to establish peace in a Peru struggling with civil wars. The assassination of Francisco Pizarro on the eve of Vaca de Castro's arrival broadended Vaca de Castro's original mission, and he assumed the governorship of Peru, from July 1541 to May 1544.

During this time, he engaged in business transactions, secret shipments of goods that he would use to increase his social and economic status in Spain. The eclectic group of goods he collected and shipped are more than just evidence of the wealth Vaca de Castro was exporting. The pieces he collected and shipped are evidence that a two-way cultural transformation was taking place in Spanish Peru as early as the 1540s. Spaniards were adapting Inca artifacts, especially gold and silver objects and textiles, to meet their cultural needs. At the same time, some traditional European artifacts were also being produced with Inca representations. Vaca de Castro's shipping practices, ultimately, exemplify the Inca-Spanish cultural exchange.

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGMENTS.....	ii
INTRODUCTION.....	1
CHAPTER	
I. THE LIFE OF CRISTOBAL VACA DE CASTRO.....	4
II. INVENTORIES OF PERUVIAN ARTIFACTS.....	21
III. CULTURAL EXCHANGE.....	37
CONCLUSION.....	51
APPENDICES.....	53
A. “Carta del Licenciado Cristóbal Vaca de Castro a Doña María de Quiñones, su mujer, dándole instrucciones para gestionar lo que en una memoria que remití suplicaba a S.M”.....	54
B. Patronato Real 185, ramo 37. “Relación del oro e plata que enbio el licenciado Vaca de Castro del Peru a su muger.”	65
C. Justicia, 467, núm.1. “Juicio de Residencia de Vaca de Castro”.....	68
D. Justicia, 1125. Extract from the law suit “Francisco Benavides con los herederos de Pedro Ansurez”.....	70
E. Justicia, 745 núm.1, pieza 3. Extract from the law suit “Rodrigo Rojo con los herederos de PedroAnsurez”.....	77
F. Justicia, 1125. ff.39-45v Extract from the law suit “Francisco Benavente con los herederos de Pedro Ansurez”.....	85
G. Justicia, 1070. Núm.5, ff. 4-8 Extract from the law suit “El fiscal de S.M. con los herederos del Capitan Pedro Ansurez”	94
H. Vocabulary.....	98
BIBLIOGRAPHY.....	102

INTRODUCTION

Cristóbal Vaca de Castro, who became governor of Peru after Francisco Pizarro was assassinated in July of 1541, played a significant role in the early history of the territory that had formerly belonged to the Incas, and he participated in the cultural encounter that took place during the Spanish colonization of America. Few scholarly works have analyzed Vaca de Castro's life, and these have focused mainly on his official career. Recently discovered archival material reveals that the private activities of this historical character offer a different and equally important perspective on the early colonial period of Peru.

The earliest scholarly references to Cristóbal Vaca de Castro come from the 16th-century chroniclers, Gonzalo Fernández de Oviedo¹ and Pedro Cieza de León.² Their particular ideology shaped their critical interpretations of Vaca de Castro's role in the government of Peru. Also during the 16th century, the historian and poet Cristóbal Calvete de Estrella wrote an epic poem in Latin, *Vaccaecis*, which framed Vaca de Castro as a heroic figure. Vaca de Castro's son, the Archbishop of Granada, Pedro de Castro, commissioned the project to honor the public memory of his late father. Although the *Vaccaecis* was finished in 1590, it was not published for more than a century.³ During the first decades of the 17th century, Antonio de Herrera, official historian of the Spanish Crown, wrote the *Elogio a Vaca de Castro*.⁴ Both the *Elogio* and the *Vaccaecis* elevated the memory of the Peruvian governor to enhance the reputation of the entire Vaca de

¹ Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia General y natural de las indias* (Madrid: Atlas, 1959).

² Pedro Cieza de León, *Guerras Civiles*, Vol.3 of *Obras Completas* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1984).

Castro family. In 1741, Friar Francisco Heredia Barnuevo wrote an extensive book about Vaca de Castro's son, the archbishop Pedro de Castro, founder of the monastery of Sacro Monte in Granada, and published the manuscript written by Calvete de Estrella for the first time.⁵ This volume was the only contribution related to Vaca de Castro published during the following two centuries.

The first modern treatment of the life of Vaca de Castro, a critical edition of Antonio de Herrera's *Elogio a Vaca de Castro*, was published in 1918 by the historian Francisco Silva.⁶ Silva, like his earlier counterparts, tried to recuperate the memory of the "honorable" 16th-century Spanish governor of Peru, and did not advance scholarship on the life and activities of Vaca de Castro. In 1947 José Lopez de Toro published a Spanish translation of Calvete de Estrella's *Vaccaecis* and a critical study of the literary work.⁷ Casiano García Rodriguez's 1956 work on the life of Vaca de Castro, *Vida de Vaca de Castro, presidente y gobernador del Perú* represents the most extensive monographic study of Vaca de Castro published to date.⁸ The primary sources reproduced in this book are a helpful addition to available research materials. In the last decade of the 20th century, Jose María Paniagua Perez and Isabel Viforcos published the *Vida de Don Cristóbal Vaca de Castro, gobernador del Perú* with the intention of rescuing the historical figure of the governor from the shadows of history.

³ Juan Cristóbal Calvete de Estrella, *Elogio de Vaca de Castro*, José López de Toro, trans. (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1947).

⁴ J Francisco Silva, *Elogio a Vaca de Castro por Antonio de Herrera* (Madrid, Suc. de Hernando, 1918).

⁵ D Nicolás Heredia Barnuevo, *Místico ramillete: Vida de D. Pedro de Castro, fundador de Sacro Monte*, 2d ed. (Granada: Universidad de Granada, 1998).

⁶ J Francisco Silva, *Elogio a Vaca de Castro por Antonio de Herrera* (Madrid, Suc. de Hernando, 1918).

⁷ Juan Cristóbal Calvete de Estrella, *Elogio de Vaca de Castro*, José López de Toro, trans. (Madrid, CSIC, 1947).

⁸ Casiano García Rodriguez, *Vida del Licenciado Cristóbal Vaca de Castro, presidente y gobernador del Perú*. (Madrid: Religión y Cultura, 1957).

This thesis examines both the official and private activities of Vaca de Castro as a means of illuminating the early stage of colonization in Peru. In particular this thesis explores the connection among seven historical documents—six of which have not been published previously. The documents describe material goods Vaca de Castro possessed and shipped to Spain during his term as governor of Peru. These objects reflect the dynamic exchange and cultural flow that took place between Spanish and Inca culture as early as the 1540s.

This project is influenced by specialists such as Catherine Julien⁹ and Paz Cabello¹⁰ who have interpreted the cultural dimensions of Peruvian-Spanish exchanges using written inventories of objects sent from Peru to Spain. While Cabello's research focuses on royal collections, Julien's work concentrates on the private collection of Francisco de Toledo, Viceroy of Peru from 1569 to 1583. This thesis examines Vaca de Castro's private collections, relying on the methodologies developed by Cabello and Julien, to illuminate the earliest period of cultural exchange in Spanish Peru.

⁹ Catherine Julien, "History and Art in Translation: The Paños and Other Objects Collected by Francisco de Toledo," *Colonial Latin America Review* 8 (1999): 61-89.

¹⁰ Paz Cabello, "Los Inventarios de objetos Incas pertenecientes a Carlos V: Estudio de la colección, traducción y transcripción de los documentos," *Anales del Museo de América* 2 (1994): 33-61.

CHAPTER ONE

THE LIFE OF CRISTOBAL VACA DE CASTRO

The conquest of the southern continent of the Americas began with the mid-1520s expeditions by Francisco Pizarro, Diego de Almagro and Hernando Luque, sent by Panama Governor Pedrarías Davila to explore the regions to the south.¹¹ They were hoping to find people with material wealth comparable to the Aztecs, first met by Hernán Cortes in 1519,¹² and their expectations were confirmed when they encountered the Inca civilization with its extraordinary political organization and sophisticated material culture and technologies.

Cortés' experience in the conquest of Mexico taught the southern conquistadors that they should attain a royal *capitulación* from Charles V before taking over new territories.¹³ For this reason, and to convince the Spanish Crown of the richness of the newly discovered land of the Incas, Francisco Pizarro went to Spain to ask the Crown to grant him and his colleagues the powers required to govern the new lands.¹⁴

The capitulations obtained by Pizarro created tensions among the three partners. They had arranged to divide their power: Pizarro would be the political ruler while Almagro would rule the military and Luque would be responsible for religious matters. The royal Capitulation of July 26, 1529, however, favored Pizarro alone. He was granted "the authority to discover, conquer and populate the province of New Castille, 200 leagues (approximately 1,115 km) along the Pacific coast, starting from Tempula o

¹¹ Rafael Varón Gabai, *Francisco Pizarro and his Brothers: The Illusion of Power in Sixteenth Century Perú* (Norman: University of Oklahoma, 1997).

¹² Varón Gabai, 12: "[...] the driving force behind Spanish expansion in the Americas was not a spirit of adventure but poverty and rivalry."

¹³ Varón Gabai, 14: "A common desire of all the conquest captains was to deal directly with the Crown, leaving aside individuals who through the offices they held benefited within their jurisdiction."

Santiago [...] the actual province of Esmeraldas, in Ecuador,”¹⁵ and was assigned the title of Governor and Captain-General of the province, called New Castille.¹⁶ Almagro and Luque had to be content with their limited appointments, the former as head of the fortress of Tumbes on the Peruvian coast, and the latter as Protector of the Indies of Peru.¹⁷

In order to secure his position and pursue the conquest of Peru, Francisco Pizarro needed to maintain good relations with his peers. Pizarro attributed the imbalance of powers to the decision of Charles V and managed to persuade Almagro and Luque of his good intentions, promising to request recognition for their services from the King.¹⁸ Finally, on May 21, 1534, the King granted Almagro the title of Governor of New Toledo, a province 200 leagues in length, located immediately south of Pizarro’s province of New Castille.¹⁹

Diego de Almagro assumed that Cuzco, the old Inca capital, belonged to the territories granted to him. The delimitation of borders constituted a problem because Pizarro’s possessions had also been extended.²⁰ Pizarro already had interests in Cuzco

¹⁴ Varón Gabai, 16: “Pizarro had always had the leading role; Almagro was second in command and in charge of all matters regarding supplies and provisions.”

¹⁵ Teodoro Hampe Martínez, “La división Gubernativa, Hacendística y Judicial,” *Revista de Indias* 62 (1998): 59-85: (The translation is mine) “Por este documento se autoriza al caudillo extremeño a realizar el descubrimiento, conquista y población de Nueva Castilla, nombre de un territorio de 200 leguas (aproximadamente 1.115 kilómetros) de extensión a lo largo de la costa del Pacífico, arrancando desde el pueblo de Tempula o Santiago [...] en la actualidad provincia ecuatoriana de Esmeraldas.”

¹⁶ William Prescott, *History of the Conquest of Peru* (New York: AMS Press 1968), 145.

¹⁷ Prescott, 145.

¹⁸ Prescott, 151.

¹⁹ Hampe Martínez, 63.

²⁰ Ibid. “A Royal letter from May 4, 1534, allowed to extend the territory 70 legues (around 390 kilometers) the governance of Pizarro.”

and had distributed royal tribute rights (*encomiendas*) to Spaniards there.²¹ The debate over jurisdiction lasted several years.²²

The tensions seemed to diffuse when Francisco Pizarro promised Diego de Almagro the governance of Cuzco after the latter returned from an assigned mission in Chile. However, they were fueled again when Almagro discovered that Hernando Pizarro had been given authority to govern Cuzco. As soon as Almagro returned from Chile he tried to secure his position by imprisoning Hernando and Gonzalo Pizarro. An infuriated Francisco Pizarro left Lima to face Almagro in Cuzco.

The tension that had accumulated over the years culminated in a civil war. Diego de Almagro and his followers, known as the *Chilenos*, faced off against the family and followers of Francisco Pizarro, known as the *Pachacamasc*.²³ At Salinas, on April 26, 1538, Diego de Almagro was defeated and killed by the Pizarros. This bloody conflict increased the strain between the two factions, and conflict continued over the next fifteen years.²⁴

The wars between Spanish factions constituted a serious problem for the maintenance of a Spanish dominion. After the War of Salinas in 1538, Francisco Pizarro again became the governor of the whole territory of Peru; he surrounded himself with his brothers, and the Pizarro family shaped the early years of colonial Peru.²⁵ Unhappy with

²¹ Catherine Julien, “La encomienda del Inca,” *Actas del Congreso de Etnohistoria*, 2 (1998): 489-517.

²² Hampe Martinez, 63-64. There were several attempts to decipher the geographical dilemma, Bobadilla’s measures “did not stop the bloody war between the conquistadors.” Vaca de Castro’s report from September 19, 1543, assures that the province of New Toledo started south of Cuzco, [...] which implied that the determination of the veteran Diego de Almagro to govern Cuzco was not supported.” This source is in (AGI) Escrivánía de Cámara, 498-C, (f. 66v)

²³ Prescott, 43.

²⁴ James Lockhart, *Spanish Peru, 1532-1560; A colonial society* (Madison: University of Wisconsin Press, 1994), 3.

²⁵ Varón Gabai, xii. “[Francisco Pizarro] shared a great part of the risk and most of the benefits [with his brothers].”

this new development, the Almagrist under the leadership of “the young” Diego de Almagro (Diego de Almagro *el mozo*) plotted to take over Peru. This unstable situation set the stage for Vaca de Castro’s selection as judge, commissioned to represent and serve the Spanish monarchy in Peru.²⁶

The Almagristas assassinated Francisco Pizarro in his residence in Lima on July 26, 1541, plunging Peru into another round of open civil war. Vaca de Castro was in Popayán, in what is now southern Colombia, when he learned of Pizarro’s assassination. His mission suddenly changed as he assumed the position of governor and was forced to launch a military campaign against the Almagristas.

Who was this new governor of Peru? Cristóbal Vaca de Castro was born in the province of León, Spain at approximately the same time that Columbus reached the Americas in 1492.²⁷ There has been much speculation about the family name Vaca de Castro. The heraldic symbol, which includes an image of twelve golden coins headed by the figure of a cow, proceeds from a noble lineage of ancestors, heroes at the time of the Battle of las Navas de Tolosa (1221).²⁸ There are few references to the immediate family of Cristóbal Vaca de Castro. His parents, García Díaz de Cadorniga y Castro and Giomar Cabeza de Vaca,²⁹ were from two important families of Galicia and León, both known for their loyalty to the Crown of Castille. The father of Cristóbal Vaca de Castro belonged to the royal escort of the Queen Isabel *la Católica*.³⁰

²⁶ Casiano García Rodríguez, *Vida del Licenciado Cristóbal Vaca de Castro: Presidente y gobernador del Perú*. The information arriving in Spain was not always close to the reality and that is part of Vaca de Castro’s mission: “averiguar qué había de verdad en todas las acusaciones que constantemente llegaban de la corte.”

²⁷ All his biographers speculate about the date and place of birth of Cristóbal Vaca de Castro.

²⁸ García Rodríguez, 6.

²⁹ Isabel Viforcos and Jesús Paniagua, 23: “Entre los ascendientes históricos se cuenta don Pedro Cabeza de Vaca, que fue obispo de la ciudad de León entre los años 1448-1459.”

³⁰ García Rodríguez, 15.

Cristóbal Vaca de Castro's family held the entailed estate (*mayorazgo*) of Mayorga and Izagre, dominions in the territories of the city of León; this is where, most likely, Cristóbal was born.³¹ Vaca de Castro was educated throughout his early years and probably obtained his law degree at the University of Salamanca. There are no records of his attendance there, but his family members were often sent to study at Salamanca at that time.³²

Vaca de Castro was married to María Magdalena de Quiñones, who was related to the counts of Luna, high nobility in León.³³ The new couple spent their first years of marriage near León, in Mayorga and Izagre, while Cristóbal Vaca de Castro served in his first professional positions.³⁴ Later they moved to Roa, in the diocese of Osma, where he was city solicitor (*procurador*), and from there to Valladolid in 1536, where he became judge (*oidor*) of the royal court of appeals (*Audiencia*).

The marriage brought eight children, three males and five females. Only two of them, Catalina and Juana, married. The rest, except Jeronimo, who died early, and Antonio, joined religious orders. Antonio went to Peru when the Council of the Indies awarded him an income in encomiendas, in recompense for his father's services,³⁵ and Pedro, the youngest son, became Archbishop of Granada, a high position in the society of Spain at that time.³⁶ The Vaca de Castro and Quiñones' patrimony (*mayorazgo*) continued through Francisco Andrade Quiñones, son of Catalina Vaca de Castro and

³¹ García Rodríguez, 15: This information was gathered later on in his life, during the process required to become knight of the Order of Santiago.

³² Isabel Viforcos and Jesús Paniagua, 27.

³³ Isabel Viforcos and Jesús Paniagua, 28.

³⁴ María de Quiñones played an important role in the personal business of the family during Cristóbal Vaca de Castro's absence.

³⁵ García Rodríguez, 265.

³⁶ Pedro de Castro played a crucial role in the life of his father during his imprisonment, as it will be mentioned later (see page 21).

Gozalo de Cáceres.³⁷ Valladolid became the permanent residence of the Vaca de Castro family. It was the location of the royal appellate court and hence a convenient location for those interested in social improvement.³⁸

It is assumed that Vaca de Castro was acquainted with the Court; becoming a judge of the Audience in Valladolid was a step into the high society of Castille.³⁹ This factor and the preference of Charles V to select educated men rather than members from nobility for administrative positions⁴⁰ made Vaca de Castro a perfect candidate for any position offered by the Court.⁴¹ He was made a knight of the Order of Santiago in 1539, a prerequisite for election to high administrative positions.

It was around this time that the Spanish monarch decided to send a delegate to supervise the situation in the Spanish colony of Peru.⁴² The instability existing in Peru, compounded by the recent chaos of the war between Pizarro and Almagro, urged the emission of a judge who would establish peace and justice in the Peruvian provinces of

³⁷ García Rodriguez, 16.

³⁸ Bartolomé Bennassar, *Valladolid en el Siglo de Oro: una ciudad de Castilla y su entorno agrario en el siglo XVI* (Valladolid: Ambito, 1989), 120: “El papel político de Valladolid no tuvo por único resultado hacer de la villa uno de los centros selectos de la vida aristocrática. Durante las estancias de la Corte, los Consejos de Gobierno y las Secretarías de Estado se establecieron en ella de forma permanente: los miembros del Consejo Real y del Consejo de Indias, los secretarios, los oficiales mayores de la contabilidad, eran otros tantos personajes.”

³⁹ Bennassar, 116: “La Chancillería era la emanación del tribunal del rey. [...] El prestigio del tribunal era considerable: en las ceremonias públicas que se celebraban en Valladolid, en ausencia del rey y de la Corte, el orden de precedencias concedía el primer lugar al presidente, y a los oidores de la Chancillería delante de los miembros del Tribunal del Santo Oficio, del abad y del cabildo de la Iglesia Mayor, de los profesores de la Universidad, y, por último, a pesar de ser representante directo del poder real, del corregidor.”

⁴⁰ Hampe Martínez, Don Pedro de la Gasca, 6. Siguiendo el ejemplo de sus antecesores los RR. CC, Carlos confió los cargos preeminentes del medio cortesano a favor de letrados, hombres de leyes formados en la Universidad.

⁴¹ The Consejo de las Indias was created in September 14, 1519, to deal with the transatlantic issues.

⁴² Varón Gabai, 31.

New Castille and New Toledo. On June 15, 1540 Charles V issued instructions to Vaca de Castro to carry out various tasks in Peru.⁴³

Vaca de Castro was not the King's first choice for this undertaking. The King's first choice lacked "one requisite" and was denied the position.⁴⁴ Why was Cristóbal Vaca de Castro selected? He had professional experience and a prestigious family background.⁴⁵ According to a letter written by Cardinal Francisco de Loaysa, president of the Council of the Indies (*Consejo de las Indias*), to Vaca de Castro in September 1540, the decision to select Vaca de Castro for the Peruvian enterprise had been personally decided by the cardinal.⁴⁶

Cardinal Loaysa was highly influential in the Court and had particular preferences and interests in the colony of Peru.⁴⁷ The ideology of any mediator in the Peruvian conflict would be crucial for the overall success of the mission. Hence, although Vaca de Castro was supposed to play a neutral role, his recommendation by Cardinal Loaysa, a supporter of Pizarro, suggests that Vaca de Castro was expected to support the "correct" side.⁴⁸ In addition to the economic and professional rewards expected from this mission,

⁴³ This source is in AGI, Lima, 566. Libro 4, n.1 and has been published in Lewis Hanke, ed. *Los virreyes Españoles en America durante el gobierno de la casa de Austria*, vol. 280 of *Biblioteca de Autores Españoles*, (Madrid: Atlas, 1978), 20-36.

⁴⁴ The letter of August 27, 1540 from Loaysa to Vaca de Castro provides detailes (see García Rodriguez, 17-18).

⁴⁵ Isabel Viforcos and Jesús Paniagua, 38.

⁴⁶ García Rodriguez, 17: Loaysa's first letter to Vaca de Castro proves this point: "El Emperador señalo para ello a uno del Consejo Real; y porque le faltaba una cosa se dejó; yo entonces dije a S.M. el valor de vuestra persona y cómo estaría seguro, si se os enviase allá, que toda la tierra se pondría en orden y en razón y en servicio de S.M."

⁴⁷ Varón Gabai, 37. The author quotes this information from Victoria Carmona Vergara's "Informaciones en la corte y consecuencias políticas en el Perú temprano," a paper presented at the Center Congreso de Estudiantes de Historia, Pontificia Universidad Católica del Perú held in Lima in 1993.

⁴⁸ García Rodriguez, 17-20. Loaysa's recommendation of Pizarro to Vaca de Castro appears in his first letter: "El gobernador Francisco Pizarro, creedme a mí, Señor, que es un bendito hombre, y que con él haréis lo que al servicio de Dios y del Rey conviene, no menos que si fuerais solo." The Cardinal's second letter, written on September 19, 1540, continues his praise of Pizarro: "Según el gobernador y marques Francisco Pizarro es virtuoso y bien acondicionado, es de creer, sin duda, questando vos, Señor, presente, no se moverá contra vuestro parecer, y se guiará por vuestro voto como si yo se lo diese."

Cardinal Loaysa suggested that Vaca de Castro could expect to benefit economically and professionally.⁴⁹

It was generally suspected that Cardinal Loaysa had a personal interest in the selection of Vaca de Castro for the judicial position. The Almagrist believed that "Hernando Pizarro arranged with Cardinal Loaysa to select Vaca de Castro who would favor Francisco Pizarro's business."⁵⁰ How Vaca de Castro's election served interests in Spain is a topic worth investigating.

By June 1540 the King of Spain had chosen Vaca de Castro to assist Francisco Pizarro in carrying out the many royal orders and provisions that had been sent to Peru.⁵¹ Vaca de Castro was instructed to establish peace and apply justice, using his knowledge and legal experience.⁵² Later that same year, new orders broadened the scope of his activities. Because he was coming from the royal appellate court of Valladolid, he was made president of the royal appellate court of Panama and ordered to supervise the situation in the Caribbean colonies of Santo Domingo as well.⁵³

An additional letter of extraordinary relevance was sent to Vaca de Castro in September 1540. It was a royal order (*cédula real*) naming Vaca de Castro as governor

⁴⁹ García Rodriguez, 18-19. The Cardinal's September 19, 1540 letter explains: "pareceme que sera bien como Señor dezir quescrybais señalando de allá lo ques menester que se faga con vuestra persona [...]; pero es bien, Señor, questeys advertido que nadie entienda el negocio proquestays delicado, como fablar en casamiento de fijo."

⁵⁰ Cieza de León, 185. "[...] procuró con el Cardenal Loaysa, para que fuese él [Vaca de Castro] y le encargaran las cosas del marqués Pizarro, e que se mostrase favorable a sus negocios."

⁵¹ Hanke, 29. Instrucción al Licenciado Vaca de Castro, #21: "yo os encargo y mando que luego como llegareis a dicha provincia vos y el Gobernador Don Francisco Pizarro, os informaréis qué malos tratamientos y daños han hecho los españoles [...] Y a las personas que en ello hallareis culpados, punidlos y castigadlos como hallaréis por justicia [...]."

⁵² Hanke, 20: "[...] para ser informado de la verdad de lo que en ello ha pasado y hacer justicia a las partes que la pidieren y asimismo para saber el recudo y fidelidad que ha habido en nuestra hacienda y patrimonio real[...]."

⁵³ García Rodriguez, 45. The author quotes a Royal Order from October 7, 1540. "y como nos ha dicho que [A. Andagoly] está en su gobierno del Rio de San Juan, mirad lo que conviene, consultando a personas entendidas, y mandad hacer la fortaliza."

of Peru in the case of Francisco Pizarro's death while he was there.⁵⁴ Serious responsibilities were entrusted to Vaca de Castro in the year 1540.

The letters Cardinal Loaysa sent in August and September of 1540 suggest that it was in those months that Vaca de Castro accepted the mission to Peru,⁵⁵ but these dates would not have left enough time for Vaca de Castro to organize and prepare his family for a November 4 departure. Furthermore, the King had already given Vaca de Castro his instructions in June. It seems certain that Vaca de Castro accepted the position during the early months of 1540 rather than later in the year. On October 14, 1540, Vaca de Castro wrote to the House of Trade (*Casa de la Contratación*) in Seville to announce his readiness to depart for Peru.⁵⁶ It was not, however, until November 4 that his ship finally left Sanlucar de Barrameda and the Guadalquivir River for America.⁵⁷

Once Vaca de Castro arrived in the Isthmus of Panama, his pace slowed. Weather conditions and his own poor health⁵⁸ have been suggested as causes of his delay. However, during the three months he spent recovering in Cali, Francisco Pizarro was assassinated. Was the delay intentional? Immediately upon hearing of Pizarro's death,

⁵⁴ García Rodriguez, 60. The author quotes Libro 1. De los Cabildos de Quito, vol. 2: "El Rey. Enviamos a Vaca de Castro a entender algunas cosas tocantes a nuestro servicio e ejecución de nuestra justicia, y podrá ser que durante tiempo que vos en las dichas provincias residieseis, por ser natural y por que Francisco Pizarro, nuestro gobernador en Nueva Castilla y Nuevo Toledo, es hombre de edad e acaeciese fallecer, [...] en tal caso por la confianza que de vuestras letras y rectitud y felicidad tenemos, es nuestra meced y voluntad que vos el dicho Licenciado Vaca de Castro tengáis por nos la nuestra justicia y gobernacion de la dicha Provincia de la Nueva Castilla y Nuevo Toledo, cuya gobernacion teniamos nos encomendada al Adelantado Diego difunto [...]." (The following translation is mine: "We [The king] send Vaca de Castro to discern points related to our service and application of Justice, and it might be that while you stay in these provinces, because it is natural and because Francisco Pizarro, our governor in the province of New Castille and New Toledo, is a man of age and might die, [...] in that case, due to the confidence that we have in your knowledge, correctness and happiness, it is our desire and will that you, licentiate Vaca de Castro, represent in our name the Justice and governancy [in] such Province of New Castille and New Toledo, once belonging to Diego de Almagro before he died [...]"

⁵⁵ García Rodriguez, 17-19.

⁵⁶ Roberto Levillier, *Cartas y Papeles de los gobernadores del Perú, Siglo XVI* (Buenos Aires: Biblioteca del Congreso de Argentina, 1924), 26.

⁵⁷ García Rodriguez, 279.

⁵⁸ Vaca de Castro was around fifty years old at that time.

Vaca de Castro sent emissaries to announce that the King had named him governor in the event that something should happen to Pizarro. Thus, when Pizarro was assassinated in Peru on June 26, 1541, Vaca de Castro immediately became governor.

The above scenario suggests that Vaca de Castro delayed his arrival in Peru for his personal benefit. However, it is also possible that he was delayed because of the two additional commissions he received. The King had urged Vaca de Castro in June 1540 to arrive as soon as possible in Peru, but the new commissions, which may have been influenced by Cardinal Loaysa, superseded these instructions. Recall that the first commission added to his duties the responsibility to supervise the Caribbean colony of Santo Domingo.⁵⁹ The second referred to the direction of the appellate court in Panama.⁶⁰ Thus, instead of going directly to Peru, he was forced to stop in these places to carry out these administrative duties, leading to his delayed arrival in Peru.

Vaca de Castro's role in the history of Peru is crucial. When Francisco Pizarro was assassinated in June 1541, Vaca de Castro had just entered the southern continent, carrying with him the royal authority to assume the late governor's position.⁶¹ Before him lay the important tasks of defeating the rebels who had murdered Francisco Pizarro and reestablishing the loyalty of the colony to the Crown.⁶²

As soon as he arrived in Quito, in November 1541, Vaca de Castro sent a letter to the King detailing the situation he had encountered and his intentions as the new

⁵⁹ García Rodriguez, 45. Real Orden del 7 de Octubre, 1540. “y como nos ha dicho que [A. Andagol] está en su gobierno del Rio de San Juan, mirad lo que conviene, consultando a personas entendidas, y mandad hacer la fortaliza.”

⁶⁰ García Rodriguez, 47.

⁶¹ García Rodriguez, 60. n 53 reproduces the text that granted Vaca de Castro the authority to govern Peru.

⁶² Leveillier, 35. Vaca de Castro says: “Aunque yo tenia gran pena del trastorno de mi jornada, paresce, segund muestran los negocios, guiada por Dios; poruqe, a executar esta gente la desverguenza que tenian concertada, la tierra se perdia , y en venire por este puerto de Quito se ha podido hazaer y proueer lo que conviene, sin estorvo, que a ninguna parte llegara que lo pudiera hazer.”

governor of Peru.⁶³ Peace was the first requisite to accomplish any further goal. Human and economic resources needed to be gathered. As general captain (*capitan general*) of the army, Vaca de Castro was prepared to overthrow the young Diego de Almagro.

The King had asked Vaca de Castro to investigate corruption in the royal administration and to identify and punish any perpetrator. He was also commissioned to supervise economic affairs indispensable to the Spanish Crown, including tax and tribute collection, land distributions, mining activities and relations with native peoples. Since the King's instructions were issued a year before Pizarro's death (June 1540), when it was assumed that Francisco Pizarro would be alive and Vaca de Castro would only assist him, his position changed markedly after June 1541, when Vaca de Castro had become governor and captain-general.

Although it had been suggested to the newcomer that he avoid conflict with young Diego de Almagro, Vaca de Castro was determined to engage his opponent and gave the military campaign his highest priority. During his first years as governor, he managed to gather "money, people, weapons and horses and whatever was necessary to defeat the enemy and win these kingdoms [Peru]."⁶⁴ Other assignments had to wait.⁶⁵

Vaca de Castro had plenty of reasons to depose Almagro. Not only had this young man assassinated a royal governor (Pizarro), but in addition he was not willing to accept the new royal command. Vaca de Castro was granted the power to govern both of

⁶³ Levillier, 29-37. The author publishes the complete text of this letter: "Carta del Licenciado Cristóbal Vaca de Castro al Emperador Don Carlos participándole el asesinato del marqués Don Francisco Pizarro y la rebelión de Don Diego de Almagro, el mozo."

⁶⁴ Levillier, 76. Letter from Vaca de Castro to María de Quiñones, his wife.

⁶⁵ Leveillier, 35. "En las cosas que se an de hacer acá se entenderá, dando lugar el tiempo."

the provinces of Peru, New Castille and New Toledo, just as Francisco Pizarro had been doing since the assassination of the late governor Diego de Almagro.⁶⁶

Vaca de Castro led the royal army against the troops of the young Diego de Almagro in September of 1542 on the plains of Chupas, near Cuzco. The Almagrists fought to recover Cuzco and the government of New Toledo, and Vaca de Castro strove to eliminate the betrayers and to reestablish the royal will. With the aid of Vaca de Castro's collaborators—the veteran captains, Alonso de Alvarado, Pero Ansuz, and Holguin, among others—Diego de Almagro was defeated. This victory constituted the beginning of Vaca de Castro as the sole and undisputed governor of Peru.

Vaca de Castro's victory in the Battle of Chupas allowed him to govern the complete territory of Peru without opposition. Nevertheless, Gonzalo Pizarro, Francisco Pizarro's younger brother, would appear on the scene later to lead another rebellion against the authorities appointed by the Crown. The ambitions of the Pizarro faction were a complicating factor in Vaca de Castro's efforts to govern Peru.

There have been many critics of Vaca de Castro's actions. The chronicler Cieza de León, for example, based on the conditions stipulated in the King's Instructions, believed that Vaca de Castro was sent to establish peace and not to instigate a new civil war.⁶⁷ However, Vaca de Castro was no longer a subordinate once Francisco Pizarro was dead; he was governor.

The Instructions of 1540 took into consideration just part of the situation awaiting Vaca de Castro in Peru. As a result of the war, the overall system of colonial rule was in

⁶⁶ García Rodríguez, 114-115. Diego de Almagro sent Vaca de Castro "runners" that tried to persuade the new governor of his intention to remain in the government of New Toledo, retaking the position that his father, veteran conquistador Diego de Almagro, had prior to his assassination.

⁶⁷ Cieza de León, 223. "Vaca de Castro] no trae comisión ni mandato real para dar batalla."

a state of chaos. Approximately a year after his arrival, Vaca de Castro was handling the King's instructions in his own way and assigning new missions to his subordinates.

In November 1542 Vaca de Castro wrote a letter to the King from Cuzco, detailing the initiatives he had undertaken. He launched various expeditions of discovery among occupying Spaniards who had not received *encomiendas*. Also the new governor began to regulate the economic activities of the territory.⁶⁸

Several documents confirm these interests, including the *Ordenanzas de Tambos* and the *Ordenanzas de Minas*, which were issued in Peru in 1543.⁶⁹ They consist of a list of ordinances dealing with the administration and maintenance of the Inca road stations and the regulation of gold and silver mining. The dominant theme in the *Ordenanzas de Minas* was to maintain good conditions for native miners and avoid abuse. Vaca de Castro also announced to the King the recent discoveries of gold and silver mines in Carabaya, to the east of Lake Titicaca. He was confident of the benefits to be derived from them, and, as discussed below, he would also benefit personally from these activities.

From the point of view of the documents and the official letters, Vaca de Castro's term in office was shaped by geographical expansion, economic reforms, administrative organization and native relations. The reactions to his policies, however, were markedly different. The town council of Cuzco (*cabildo*) wrote on January 20, 1543 to the King in support of Vaca de Castro, congratulating him for his achievements: "Generally all the people are content with him, and would not like to have to deal with changes of

⁶⁸ Levillier, 53-75.

⁶⁹ García Rodriguez, 163-173. The author partially transcribes the documents from RAH (The Real Academia de la Historia in Madrid) Mata Linares, 93-294.

leadership.”⁷⁰ In a similar vein the Bishop of Lima, Fray Jerónimo de Loaysa, wrote to the King on March 27, 1543, from San Miguel: “Your Majesty owes a large gratification [to Vaca de Castro] and the inhabitants of these lands owe him their lives and property.”⁷¹ Conversely, Francisco Maldonado, council man (*regidor*) of Cuzco, wrote on March 9, 1543, that Vaca de Castro was a bad governor: “Now [Peru] is worse than it ever was, because Vaca de Castro is more concerned with his own greed than with the administration of justice.”⁷² On August 18, 1543, Juan de Cáceres, said: “he [Vaca de Castro] behaves like a king and forgets about the needs of your Majesty.”⁷³ Yet, these accusations did not affect the King’s decision to replace Vaca de Castro in the government of Peru.

Vaca de Castro’s tenure in Peru was never intended to be long. García Rodriguez, among other historians, argues that the chaos surrounding the War of Chupas prompted the Spanish king to select a new leader for the provinces of Peru.⁷⁴ Numerous changes

⁷⁰ García Rodriguez, 94. The author publishes the town council letter of praise: “suplicamos a V.M. que, imitando la loable costumbre que los reyes progenitores de V. M han tenido y procediendo en la que V.M. tiene en remunerar los servicios que le son hechos, sea servido que la provisión hecha al Licenciado Vaca de Castro no sea quitada ni amovida [...] pues todos están generalmente contentos con su persona y no querrían cada día conocer nuevas voluntades.”

⁷¹ García Rodriguez, 138-39. The author publishes this letter: “[...] S. M. debe a V. Señoría [Vaca de Castro] gran gratificación, y todos los de esta tierra, las vidas y haciendas [...] y como católico que es [Vaca de Castro], en su temor gobierne estos reinos, para que no sólo en la libertad de ellos, sino en la buena gobernación, con paz y justicia, [...]”

⁷² García Rodriguez, 142. The author publishes this complaint: “El [Vaca de Castro] se ha dado tan poca maña al gobierno y pacificación de estos reinos, que certifico a V. M. que más turbado y alborotado está el día de hoy que nunca estuvo jamás, porque más se ocupa en su gran codicia que no en la administración de la real Justicia de V. M. [...] V.M. nos envie a la Real Audiencia y Visorrey que nos tenga en Justicia, porque ahora ni los españoles ni los naturales tenemos ningún reposo.”

⁷³ García Rodriguez, 187. Another complainant claimed: “[...] se han tomado los despachos, cartas e instrucciones que envía para sus criados y mujer; van para V.M., los mandé abrir. Por ellos se verificarán sus lessianidades y el mucho oro, plata y joyas y esmeraldas que ha enviado y envían y le queda, porque no ha habido pieza buena en la tierra que no la haya recogido.”

⁷⁴ García Rodriguez, 177. “Cuando llegó a España la noticia de la muerte arrebatada de don Francisco Pizarro, no le gusto nada al Emperador, como tampoco le había gustado antes la del Adelantado don Diego de Almagro. [...] reunió a los de su Real Consejo de Indias para ver las medidas que se debían tomar. De aquella reunión salió la decisión de mandar al Perú una Audiencia que hiciese cumplir la justicia y un Virrey para presidirla [...]”

concerning the American colonies were taking place in Spain. In 1541 the Spanish Crown faced charges by Bartolomé de las Casas that the Spaniards in the Americas had grossly mistreated the natives. The determination of Las Casas helped to convince Charles V to enact the “New Laws” (Leyes Nuevas) in 1542, which included a number of provisions that reduced the rights of Spaniards in the Americas. To implement them in Peru, the King named viceroy Blasco Nuñez Vela in 1543.⁷⁵ He was instructed to continue Vaca de Castro’s mission and enforce the New Laws.⁷⁶ Vaca de Castro’s temporary position was coming to an end; however, from April 30, 1543, the date of the announcement, until February of 1544, when the new viceroy arrived in Peru, Vaca de Castro was still in charge of the colony.

Vaca de Castro’s political career in Peru ended as a result of an official transmission of power, and not as a deposition due to his negative performance. Only later, when Blasco Nuñez Vela arrived in Peru in 1544, did accusations begin to circulate that would result in Vaca de Castro’s disgrace and imprisonment.⁷⁷

Vaca de Castro was charged with using his political career to enrich himself. Officially Vaca de Castro was sent to Peru to mediate and care for the Crown’s dominions; Charles V sent him to supervise Francisco Pizarro in the chaotic political situation there.⁷⁸ At the same time these official instructions were announced, Cardinal Loaysa secretly hinted to Vaca de Castro of the economic compensations and personal

⁷⁵ García Rodríguez, 196. The author publishes the official notification.

⁷⁶ Hanke, 20: This author quotes the King’s instructions to Blasco Nuñez Vela: “yo os mando que veáis dicha instrucción [...] y si dicho Lic. Vaca de Castro no hubiere hecho y cumplido lo en ella mandado o estuviere algo de lo que en ella se manda por cumplir, lo guardéis y cumpláis en lo que estuviere por cumplir como si para vos se hubiera dado.”

⁷⁷ Levillier, 86-92. The author transcribes the complete text of Blasco Nuñez Vela’s February 15, 1544 letter to the King, including: “Tienese aquí por muy averiguado que Vaca de Castro ha enviado a España gran cantidad de oro y ninguno en su nombre. Débese ahí catar su casa discretamente, porque si es verdad, allí habrá parte de ello, y si no, conviene a su honra que se sepa.”

benefits that his enterprise would reap.⁷⁹ This fact indicates that privately Vaca de Castro was going to Peru to take advantage of his position and to become wealthy.

Even while Vaca de Castro was concentrating his public efforts on the defeat of the rebel Almagrists, he had begun shipping goods to Spain, as the inventories of shipments transported by Diego de Aller, Martinez and Villalobos show.⁸⁰ Vaca de Castro came to believe that he merited great rewards as his March 1543 letter to his wife indicates: “For such services and rewards [as what I arranged for the Crown] it is not so much that I ask for; I restored these kingdoms to him and he has given others much more for less efforts.”⁸¹

Vaca de Castro ended his Peruvian sojourn with his arrest in Lima under the order of the new viceroy of Peru, Blasco Nuñez Vela.⁸² Although Vaca de Castro managed to escape safely to Spain, he was judged and found guilty in a trial held in Spain in June 1545.⁸³ During the trial Vaca de Castro was accused, among other charges, of illegally shipping valuable objects from Peru to Spain through intermediaries.⁸⁴ Some of the letters Vaca de Castro wrote to his wife were intercepted and presented as legal proof of his abuses and frauds.

⁷⁸ Hanke, 20-39.

⁷⁹ García Rodriguez, 17-19. Cardenal Loaysa’s letters allud to this fact: “el salario será bueno. [...] ahorrareys fecha la costa, dineros en buen número para vuestra casa e sobresto pasados tres años [...] Nuestro Señor os dé salud y larga vida para que podays dexar ricos a vuestro fixos. [...] pero es bien que nadie entienda el negocio porquestays delicado [...]”

⁸⁰ Levillier, 76-85. The original letter indicates that Friar Martinez and Villalobos, departed on September 6, 1542 and AGI Patronato Real 85 notes that Diego de Aller left Panama on April 1, 1541

⁸¹ Levillier, 77. The translation is mine; the original text reads: “que de tales servicios y albricias no es nada darmel todo esto que pido, que más razon era que S. M. me diese más de lo que pido, pues le dy estos reynos, [...] que le dy estos reynos, y por semejantes cosas y de menos servicio á otros estados; [...]”

⁸² Fernandez, Diego. Crónicas del Perú, vol. 1 of *Biblioteca de Autores Españoles*, (Madrid: Atlas, 1963), 16. “Después que Blasco Nuñez Vela fue recibido y aposentado [en Lima] [...] le mandó poner [a Vaca de Castro] en la Casa Real, [...] mandando secuestrar todos sus bienes.”

⁸³ García Rodriguez, 241-254. “Executoria del pleito del Licenciado Vaca de Castro contra el fiscal Villalobos y acusaciones qe este le puso por los años de 1545.”

⁸⁴ Ibid.

Vaca de Castro was also accused of abusing the natives, acquiring mining materials and goods for his own benefit and using his political authority to assign official positions to his friends in exchange for material recompenses and favors.⁸⁵ He always denied these accusations, assuring that all the benefits acquired in the colony were economic resources needed to defend the territory and the royal interest.⁸⁶

In the end, Vaca de Castro was imprisoned over eleven years in different Spanish locations: Arévalo and Simancas in Valladolid, and Pinto, near Madrid. Vaca de Castro's legal experience and professional record did not help him reduce his sentence; only his son, Pedro de Castro, archbishop of Granada, was able to use his public influence to release his father.⁸⁷

During the years Vaca de Castro was imprisoned, his wife María de Quiñones died and the family situation deteriorated. His penury was rewarded when Prince Philip II released Vaca de Castro in 1556, restoring him in his professional career and granting him economic benefits. Vaca de Castro became a member of the Royal Council. Years later in 1564, Vaca de Castro resigned from his public responsibilities and devoted himself to the creation of a *mayorazgo* for his family and successors. On April 3, 1571 Cristóbal Vaca de Castro died in the quietness of the Monastery of Saint Agustín in Valladolid with his honor and reputation partially restored.

⁸⁵ Ibid.

⁸⁶ García Rodriguez, 241-251.

⁸⁷ Isabel Viforcos and Jesús Paniagua, 98-103.

CHAPTER TWO

INVENTORIES OF PERUVIAN ARTIFACTS

This chapter will examine gold and silver objects and precious textiles, listed in various inventories and documents from 1541 to 1550, that Vaca de Castro sent from Peru to Spain during his governorship. Vaca de Castro entrusted his cargo to loyal stewards, and registered the goods in their names to avoid the appearance that he was using his office to acquire wealth. These goods provide insights into Vaca de Castro's interests, personal relations, and private activities. The inventories and documents, described below and reproduced in the appendices, provide information about the secret shipments and the larger historical context of colonial larceny.⁸⁸

Appendix A: “Carta del Licenciado Cristóbal Vaca de Castro a Doña María de Quiñones, su mujer, dándole instrucciones para gestionar lo que en una memoria que remití suplicaba a S.M” (Letter from Vaca de Castro to María de Quiñones, his wife, November 28, 1542).⁸⁹

Appendix B: Patronato Real 185, ramo 37. “Relación del oro e plata que enbio el licenciado Vaca de Castro del Peru a su muger.” (Memory of the gold and silver that licentiate Vaca de Castro sent to his wife from Peru.)

Appendix C: Justicia, 467, núm.1. “Juicio de Residencia a Cristóbal Vaca de Castro” (Judicial review done after Vaca de Castro’s term in goverment)

Appendix D: Justicia 1125. Extract from the law suit “Francisco Benavides con los herederos de Pero Ansuz”

⁸⁸ The appendices include a photocopy of “Carta del Licenciado Cristóbal Vaca de Castro a Doña María de Quiñones, su mujer, dándole instrucciones para gestionar lo que en una memoria que remití suplicaba a S.M.” I transcribed the other documents in the Appendices from photocopies of the originals housed in the Archivo de Indias in Seville (AGI) and from a handwritten transcription of Justicia, 1070. El fiscal de S.M. con los Herederos del Capitan Pero Ansuz. Catherine Julien photocopied the materials and transcribed Justicia, 1070.

⁸⁹ Levillier, 76-85. The letter was also published in the *Colección de Cartas de Indias* by Marcos Jimenez de la Espada (p. 494). The letter includes two dates, November 28, 1542 and March 1543. The first date refers to an earlier letter sent with Bezerra and duplicated with additions months later. For this reason I refer to this text as “the March 1543 letter.”

Appendix E: Justicia 745, núm.1, pieza 3. Extract from the law suit “Rodrigo Rojo con los herederos de Pero Ansuz.”

Appendix F: Justicia 1125. ff. 39-45v. Extract from the law suit “Francisco Benavides con los herederos de Pedro Ansuz”

Appendix G: Justicia, 1070. Núm.5, ff.4-8. Extract from the law suit “El fiscal de Su Majestad con los Herederos del Capitan Pero Ansuz” (The Royal prosecutor with the Heirs of Captain Pedro Ansuz)

The letter written by Vaca de Castro from Cuzco to his wife in March 1543⁹⁰

(Appendix A) presents a chronological reference to four different shipments he made while in Peru and was his way of ensuring that his shipments arrived at their intended destinations. In the letter he mentions that he has attached a summary of his records, but that summary is no longer a part of the letter—if it ever was. Instead, only one complete inventory has been published; this is Diego de Aller’s April 1, 1541 inventory.⁹¹ In the letter to his wife, Vaca de Castro only mentions the names of the other intermediaries he used to ship goods and the time of their departures for Spain. The letter indicates that Francisco Martín and Villalobos, for example, left Peru on September 8, 1542; Francisco Paez left after September 16, 1542;⁹² Becerra and Carranza sailed in January 1543; and Pedro Ansuz began his travels on February 21, 1543.⁹³

The second relevant source, “Relación del oro e plata que enbio el licenciado Vaca de Castro del Peru a su muger,” (Appendix B), is related to Vaca de Castro’s March 1543 letter because it details, briefly, the shipments carried by six of the seven intermediaries mentioned above. Only Francisco Paez is not mentioned. No information about an author, date, or place of creation is noted in the document, but the heading

⁹⁰ Levillier, 76-85.

⁹¹ Levillier, 84-85.

⁹² Paez left after Vaca de Castro’s victory in the Battle of Chupas; the date given is the date of the battle.

“Memory of the gold and silver that licentiate Vaca de Castro sent to his wife from Peru” clearly shows the document’s connection to Vaca de Castro. From information presented in the March 1543 letter (Appendix A), we know that Vaca de Castro was repeating the information about previous shipments in order to keep track of them;⁹⁴ thus, the “Relación del oro e plata que enbio el licenciado Vaca de Castro del Peru a su muger” (Appendix B), could have been written by Vaca de Castro himself or by one of his delegates as an accounting record of all the shipments he sent to Spain during his term in Peru. The March 1543 letter (Appendix A) and the “Relación del oro e plata que enbio el licenciado Vaca de Castro del Peru a su muger” (Appendix B) complement each other in terms of the dates and names of the intermediaries, and give us an overall picture of Vaca de Castro’s effort to send his plunder to Spain.

The “Relación del oro e plata que enbio el licenciado Vaca de Castro del Peru a su muger,” indicates that Diego de Aller’s travel to Spain was registered in April 1541. At that time Vaca de Castro had just left Panama and was en route to Buenaventura and Cali in Colombia. Thus, from the time he entered the territory of Peru, and even before he had been received as governor, he was already sending objects of value to Spain under the cover of an intermediary.

On September 6, 1542, Vaca de Castro sent two intermediaries, a Dominican friar, Francisco Martinez, and Alonso Villalobos, to Spain with new messages and valuable objects to deliver. During this period, Vaca de Castro was engaged in the war against the

⁹³ Appendix G. ff. 4v. According to the lawsuit by this date Pedro Ansuz had obtained the items to be sent to Spain: “miercoles veinte e vno de febrero de mil e quinientos e quarenta e tres recibi yo el capitán Pero Ançures de vos Antonio Quiñones.”

⁹⁴ Levillier, 79. This quotation is a section of the complete letter Levillier transcribed: “hasta que sepa cierto que an llegado y vuestra merçed recebydo las cartas y lo que llevavan, no dexaré de dezir en todas las cartas que escriviere, en breve, lo que con ellos escrevia y ynbiava commo digo.”

young Diego de Almagro to re-establish royal authority in Peru.⁹⁵ According to the March 1543 letter (Appendix A), not all the objects transported in this second shipment belonged to Vaca de Castro; some of the items belonged to his secretary's wife and were to be delivered to Vaca de Castro's daughter.⁹⁶ This indicates that although Vaca de Castro had ordered the shipments through his intermediaries, some objects belonged to other people, and not to him.⁹⁷

Francisco Paez is only briefly mentioned in Vaca de Castro's letter (Appendix A) as an intermediary. He left Peru right after the battle of Chupas in September 1542.⁹⁸ No record of the goods Paez carried is mentioned; however, there is information that Paez had participated in an earlier shipment of Vaca de Castro's belongings from Spain to Peru.⁹⁹ The movement of goods flowed both ways: Spanish goods entered the colonies and goods from Peru were sent to Spain.¹⁰⁰

In January 1543, Vaca de Castro's stewards Becerra and Carranza were sent to Spain to deal with Vaca de Castro's personal business and to announce his victory over Almagro in Chupas.¹⁰¹ Becerra, according to Vaca de Castro's comments, was someone in whom Vaca de Castro placed his trust; he was authorized to supervise Vaca de

⁹⁵ The War of Chupas ended in September 1542.

⁹⁶ Levillier, 82.

⁹⁷ Regardless of the ownership of these items, all of them where sent from Peru to Spain as early as 1540s, which makes them appropriate for the analysis of the cultural trend that was taking place at that time.

⁹⁸ Levillier, 76. "y porque el mensajero dará larga relación y cuenta de todo, y porque creo que Paez la ynbia de lo que me a sucedido despues que de allá partí, no tengo más que dezir en esto."

⁹⁹ García Rodriguez quotes this reference from a document from Archivo Sacro Monte de Granada, without further reference: "Por este tiempo llegaron al Perú sus criados Francisco de Paez y Cristobal de Prado, que traían en un navío muchas cosas para el Gobernador: camas de campo, pabellones y ropas de cama, cobertores de grana y seda, ropa blanca, rapicería, alfombras, mesas, sillas, aderezos de cocina, aparadores, alguna plata, jaeces de caballo y acémilas, fuelles y herramientas de minas, y otras cosas que habían llegado a Panamá en un barco que quedó atrás, pues no debemos olvidar que de los que salieron de San Lúcar, la mayor parte arribaron a puertos españoles después de ser dispersados por la tormenta, y algunos debieron seguir la ruta de Vaca de Castro y por eso llegaron más tarde." (p.82)

¹⁰⁰ Lena S. Iglesias. *La platería en Burgos* (Burgos: Garrido Garrido, 1991), 16.

Castro's business in his absence. The references to Vaca de Castro's intermediaries allow some insight into his business transactions outside of Peru while he was governor.

The last intermediary Vaca de Castro mentions in his letter home is Captain Pedro Ansuz, who played a relevant role in Vaca de Castro's Peruvian enterprise. He was considered “[a] loyal servant and [Vaca de Castro's] trustworthy friend.”¹⁰² In a document dated February 21, 1543 Pedro Ansuz was made responsible for the transportation of Vaca de Castro's belongings to Spain (Appendix G).¹⁰³ This shipment appears to have been the largest and most varied of the shipments Vaca de Castro made. We know more about it because Pedro Ansuz never reached Spain, and his death near the island of Hispaniola in September 1543 caused a major controversy among the potential recipients of the goods he was transporting. The dispute over the ownership of the goods left stranded on Hispaniola after Ansuz's death resulted in an accumulation of judicial documentation.

In Spain the litigants in this trial, which occupied most of the 1540s, were the heirs of Pedro Ansuz on one side,¹⁰⁴ and Vaca de Castro with Francisco Valdivieso Benavides on the other.¹⁰⁵ Carlos Enríquez, as representative of Pero Ansuz's heirs, claimed the goods Pedro Ansuz had been escorting belonged to Ansuz and not to

¹⁰¹ Levillier, 78. Reference to the March 1543 letter: “alargareis y acortareys conforme á lo que allá vierdes y os pareçiere, y á Francisco Beçerra y al señor Pero Lopez.”

¹⁰² Levillier, 83. “muy servidor myo y persona que fielmente me ama, que ay acá pocos o nynguno. [...] todos mys negoçios lieva á cargo, que los sabe bien y los sabrá bien negoçiar.”

¹⁰³ Levillier, 83. “[Pero Ansuz] va hablado en lo del secreto que arriba os escrivo que de todo se tenga, y tambien de lo que el lleva para daros, que va ansy mismo en otro memorial en esta carta, firmado de su nombre.”

¹⁰⁴ AGI Justicia, 1125, ff. 12v-13: “Carlos Enríquez, Juan Rodríguez Enríquez, Antonio Enríquez e María Martínez de Villarroel sus hermanos [...] herederos que todos somos con beneficio de ynventario del Capitan Pero Ansuz Campo Redondo.”

¹⁰⁵ AGI Justicia, 1125, n.3, r1. ff. 24: “Francisco de Valdivieso Venavides vezino y rregidor de la çibdad de Toro me ha echo relaccion que Joan de Valdiuieso su hermano fallescio en la provincia del Peru y quel liçençiado Vaca de Castro gouernador que ha sido en ella, le enbiaua con el capitán Pero Ansuz de los bienes que quedaron [...].”

Vaca de Castro, and for this reason, the heirs were the correspondent owners.¹⁰⁶ For the other side, Francisco Benavides claimed that Pedro Ansuz was only an intermediary and that Vaca de Castro had actually sent the precious materials with his trusted captain to be delivered to himself (Francisco Benavides), so he was the legal recipient of the goods in question.¹⁰⁷ A third voice, from the royal prosecutor (*fiscal*), argued that objects and precious metals “had been sent by Vaca de Castro illegally under cover and that Pedro Ansuz was [an] accomplice in the fraud.”¹⁰⁸ The prosecutor argued that at least a portion of the goods belonged to the Crown.¹⁰⁹

The quest for the ownership of Pedro Ansuz’s goods began as soon as he died.¹¹⁰ Jorge Cerón, mayor of Santa María del Puerto near la Yaguana,¹¹¹ decided to create an inventory of the items left by Ansuz (Appendix D). This inventory is the first accounting to be made of Vaca de Castro’s goods. Rodrigo Rojo de Capillas, Pedro Ansuz’s steward, was in charge of supervising the inventory,¹¹² Alonso de Alvarado,

¹⁰⁶ AGI Justicia, 1125, ff. 12v-13: “visto lo que es y montan por el dicho rregistro o rregistros me lo manden dar y entregar todo rreteniendo solamente los seys mill veinte ocho pesos e tres tomines y nueve gramos de oro que su alteza manda que solamente queden secuestrados e se de todo lo demas a mi e a los dichos mis hermanos pues por los dichos rregistros no paresce que aya cosa particular de encomienda ni de partida particular que pertenezca a otro [...] pido cumplimiento de Justicia, el Secretario Ponçé.”

¹⁰⁷ AGI Justicia, 1125, ff. 24: Here I summarize the litigant’s testimony: Francisco Benavides’s brother, Juan Benavides Valdivieso, worked under the instructions of Governor Vaca de Castro. When Juan Benavides was killed in a confrontation with the natives, his daughters were entrusted to Francisco Benavides. Vaca de Castro, in recognition of his late servant, granted the goods shipped with Pedro Ansuz to Francisco Benavides in support of this cause.

¹⁰⁸ AGI Justicia, 1125, ff. 13v: “lo enviaba el Liçençiado Vaca de Castro encubiertamente y en fraude de su real hacienda y quell dicho Pero Ansuz como partiçipe en ello lo traia ascondidamente”

¹⁰⁹ The particular destination of the goods is relevant. The aim of this thesis project is to highlight the private collections, Vaca de Castro’s in this case, rather than royal ones.

¹¹⁰ AGI Justicia, 745. “de la rrefriega e batalla quell dicho capitán Pero Ansuz hubo con los franceses permaneçio herido de vn arcabuz en frente del corazón y de alli se rrecogieron en la dicha ysla de la Yaguana e quando llegaron a tierra abia espirado el dicho Pero Ansuz e le sacaron del nabio en vn pabes.”

¹¹¹ Yaguana corresponds to the actual city of Leongane in what is now Haiti.

¹¹² AGI Justicia, 1125, ff. 11: “E para mas berificación de lo suso dicho el dicho señor alcalde tomo e rrecibio juramento en forma de derecho de Rodrigo Rojo de Capillas que es la persona que tiene e tenia a cargo los bienes del dicho Pero Ansuz como su majordomo el cual juro que aclararia todos los bienes oro e plata e otras qualesquier cosas que el dicho Pero Ansuz que aya Gloria, ayan quedado afincado.”

also a member of the crew on the ship on which Pedro Ansuzer perished, gave a transcript of the inventory to the “wife and heirs of Pedro Ansuzer.”¹¹³

Immediately after Ansuzer’s death, the goods he was transporting were temporarily housed on Hispaniola. Meanwhile, the ship that had brought them from Panama, continued its voyage to Spain after several days. Apparently while occupied in making the official inventory for Cerón, Rodrigo Rojo confiscated some items (Appendix E). Rojo became deathly ill on his voyage to Spain and confessed his robbery before he died. Alonso de Alvarado, in response to the confession, registered the stolen artifacts in a separate inventory, but this inventory has not been found. Only the testimonies of witnesses taken during the convoluted trial supply some information about the stolen objects.¹¹⁴

In 1545 the court divided what Pedro Ansuzer had brought among his heirs, Carlos Enriquez and others. Prince Phillip had his say in the verdict and ordered that the materials left on Hispaniola be shipped to Spain.¹¹⁵ Once in the House of Trade (Casa de la Contratación) in Seville, a portion of the Peruvian objects was distributed to the new owners. The officials of the House of Trade created a new record of each object to be delivered (Appendix F). The similarity of this inventory to the inventory of Hispaniola is extraordinary; however, there are some orthographic and content variations due to the two-year time gap, the long journey, and the different scribes who created the inventories.

An additional inventory of the goods taken by Pedro Ansuzer to Spain exists. It was copied in Lima in 1549 from a notebook in which the objects entrusted by Vaca de

¹¹³AGI. Justicia, 1125, ff. 12: “[...] E con toda brevedad de todo lo susodicho mando dar al capitán Alonso de Alvarado vno o dos traslados porque se lo a pedido para dar relación a la mugger e herederos del dicho Pero Ansuzer.”

¹¹⁴ AGI Justicia, 745.

Castro to Pedro Ansuzer to take to Spain were recorded (Appendix G). The list is dated 21 February 1543, and was signed by Pedro Ansuzer who acknowledged receipt of the goods. The list was presented in the court trial in 1550 and served as a piece of evidence to prove that Pedro Ansuzer was carrying precious metals and objects that Vaca de Castro had given to him. Some of the items on this list appear to match items on the inventory made by Rodrigo Rojo, particularly the list of metal vessels (see Appendix D, ff. 9v-10). Clearly, however, the Rojo inventory (Appendix D) includes a great deal more than what was given to Ansuzer on 21 February 1543 in Lima, most notably, all of the entries for bullion. While the ownership of the items remains a clouded matter, the objects themselves reflect the cultural exchange during the early colonial period of Peru, particularly during the time period in which Vaca de Castro was governor (1541-1544).

The Spanish presence in Peru transformed the cultures on both sides of the Atlantic. The eclectic variety of artifacts listed in the inventories reveals the dynamic nature of the cultural transformation after the Spanish arrival in Peru. The inventories of Vaca de Castro's goods trace the cultural journeys of the transported artifacts; items created in America found their way across the Atlantic. Objects made in the Andes, but already showing Spanish influences, arrived in Spanish hands at the same time that Spanish artifacts experienced the influence of the cultural traditions of the colonies.¹¹⁵

There were three different means by which Vaca de Castro acquired artifacts and wealth in Peru. First, "the economy of the gift," which was essentially a friendly exchange, has been presented as the typical means of acquiring goods during the

¹¹⁵ AGI Justicia, 1125. ff. 13-14v. A transcript of Prince Phillip's letter is included in the trial records.

¹¹⁶ Carolyn Dean, "Hybridity and Its Discontents: Considering Visual Culture in Colonial Spanish America." *Colonial Latin American Review* 12 (2003): 5-35.

conquest process.¹¹⁷ Second, fraudulent practices also identifiable as an economy of theft, indicate the widespread corruptive practices of this early colonial period, which allowed individuals to acquire material wealth. Third, an economy of reciprocal exchange, in which native silversmiths created artifacts at the request of the Spaniards, quickly flourished in the new colony.

First, the testimony of a witness in the judicial review made of Vaca de Castro's term in office affirms that Vaca de Castro acquired valuable artifacts through the economy of the gift. One witness, a native interpreter named Martín, gave particularly revealing testimony about what Paullu Inca, a son of Huayna Capa, the 11th Inca of the dynastic line, had given to Vaca de Castro (Appendix C). The witness said that Vaca de Castro received a variety of items from Paullu:

After licentiate Vaca de Castro arrived in the city of Cuzco when Paullu Inca saw him asked to this witness to tell Paullu, in his language, to help [Vaca de Castro] with something to pay and this witness told Paullu in his language and [Paullu Inca] answered that he would look for [something], and after two months passed, more or less, the said Paullu sent [someone] to call this witness and showed eight silver bars, that apparently could have eight or ten Marcos each and two silver vessels two palms tall, more or less, and a small silver dish (*fuente*) with tall figures of Indians in the middle and one silver cup with a nipple in the middle and a gold mouth and two small silver candle holders, and one gold vessel to drink, which apparently, according to this witness, both had three silver marks and one silver jar of three marks, more or less, and one silver cup with gold handles, that according to this witness, la plata could weight one marc and it had gold handles and two cups or three, one gold and the other silver, painted with mineral colours or inlay with stones [...] and both with their lids; and showing what just mentioned, Paullu gave them to this witness and to a principal of him named Yupanqui in order to exchange it to the licentiate Vaca de Castro, and this

¹¹⁷ Thommas Cummins, *Toast with the Inca: Andean Abstraction and Colonial Images on Quero Vessels*. (Ann Arbor: University of Michigan, 2002), 6: "The conquest and colonization of Peru are figured within an economy of the gift. From the moment of first interaction between the conquistadors and the Inca sovereign, the locus of action is the exchange of gifts in both Andean and European forms."

witness brought it at night to the house of the licentiate all the pieces mentioned and silver and gave it to licentiate Vaca de Castro.”
(Appendix C)¹¹⁸

There was no information about the origin of the granted items in the witnesses' testimony, but their features suggest they drew from an Inca metal working tradition within the appraisal document (Appendix C).

Gifts were also exchanged among the Spaniards themselves. To obtain personal benefits in the political field, different people granted Vaca de Castro various gifts. The following quote provides a concrete example. One of the Spaniards in Peru, Gabriel de Rojas, offered silver objects to Vaca de Castro, to obtain political favors:

It was publicly known that Gabriel de Rojas, resident of Cuzco, had given the mentioned liçençiado [Vaca de Castro] some amount of silver pieces and this witness after he heard about it saw in possession of the mentioned liçençiado [in his drawer] the already known pieces [...] this witness had already seen these pieces in Gabriel de Rojas' house; the reason for this gift he [the witness] doesn't know.¹¹⁹

¹¹⁸ Appendix C, ff. 109v-110: “luego quel dicho liçençiado Vaca de Castro entro en la çibdad del Cuzco viniendole Paulo Ynga aver mando a este testigo que como lengua dixese al dicho Pavlo que le ayudase con algo para pagar lo que devia y este testigo se lo dixo al dicho Pavlo en su lengua y le dixo y rrespondio quel buscaria y despues desde a dos meses que paso poco mas o menos el dicho Pavlo enbio a llamar a este testigo y le mostro ocho barras de plata que al parescer de este testigo podrian tener ocho o diez marcos cada vna y dos limetas de plata de altura de dos palmos poco mas o menos y vna fuente de plata pequena que tiene ençima vnas figuras de yndios altas en medio de la fuente y vna taça de plata con el peçon de enmedio y el bebedero dorado y dos candeleros de plata pequeños y vna venera de oro para beber que al parecer de este testigo tenia dos marcos y mas de peso y dos pieçecillas de plata labradas que al parescer de este testigo tenian anbas tres marcos de plata y vn jarro de plata de tres marcos de peso poco mas o menos y vna copa de plata con asas de oro que al parecer /f. 110/ dese testigo la plata pesaria vn marco y las asas della heran de oro y dos copas o tres la vna de oro y la otra de plata esmaltadas de piedras vino leonada [ilegible] y anbas con sus sobrecopas y mostrado lo suso dicho a este testigo el dicho Pavlo las entregó a este testigo y a vn principal suyo que se llama Yupangi para que lo truxesen al dicho liçençiado Vaca de Castro y este testigo lo llevo de noche a casa del dicho liçençiado todas las pieças que tiene dichas y plata y lo dio y entregó al dicho liçençiado Vaca de Castro.”

¹¹⁹ Justicia, 1544, ff. 100: “fue publico que Gabriel de Rojas, vezino del Cuzco, avia dado al dicho liçençiado ciertas pieças de plata y este testigo despues que lo oyo dezir visto en poder del dicho Liçençiado en su aparador pieças conoçidas de las que dezian que el dicho Gabriel de Rojas avia dado al dicho liçençiado, las quales antes este testigo avia visto en poder del dicho Gabriel de Rojas e ansi mismo dizie quell dicho Gabriel de Rojas le avia dado los quales este testigo avia visto antes en la casa del dicho Gabriel de Rojas y la cuasa por que se lo dio este testigo no la sabe.”

More examples confirm Vaca de Castro's fraudulent and illegal practices; the following quote is a reference to the donation of gold and silver bars and silver tableware (*vajilla*) given to Vaca de Castro in exchange for favors:¹²⁰

He [the witness] was asked if he knows or has heard if licenciado Vaca de Castro has received any quantity of gold and silver from some citizens [*vecinos*] and residents in exchange for Indians in *encomienda* or government positions or similar things; this witness said that he heard that Cantanzales, Licenciado de Gama's nephew, had lent Vaca de Castro ten or eleven thousand pesos and does not know the reason except that this witness had heard from other people that he gave it to Vaca de Castro in order to obtain the position of general lieutenant of these kingdoms and also because of his judicial review; and this same witness heard from his stewards, and he does not remember their names, that Palomino, a citizen of Pavia, gave the said licentiate some silver tableware when he passed through there, but he does not know nor did they tell him why [...]."¹²¹

Second, Vaca de Castro was also accused of becoming wealthy by taking advantage of his official position and authority. Three of these accusations were drawn in the 1545 trial.¹²² They refer to illegality in the mining production: "Vaca de Castro had not manifest what had been collected in the mines."¹²³ Another form of abuse of his political authority to his benefit was denounced. Vaca de Castro was accused of prolonging the imprisonment of rebels, such as the young Diego de Almagro, in order to

¹²⁰ García Rodriguez, 245. Vaca de Castro was accused of this practice in Chapter 18 of the trial: "que el dicho licenciado Vaca de Castro había recibido presentes en mucha cantidad de dinero, oro, plata y joyas y otras cosas por dar repartimientos, gobernaciones y capitánías, y otros oficios y por disimular con otros culpados [...]."

¹²¹ Justicia, 1544, ff. 105: Fue preguntado si sabe o a oydo dezir quel dicho licenciado Vaca de Castro ha rescibido mucha cantidad de oro y plata de algunos vezinos y estantes en sus reynos por rrazón que les diese yndios o cargos de gobernações o a otros efectos dixo que este testigo a oydo dezir a vn cantanzales sobrino del licenciado de la Gama que dicho licenciado avia prestado al dicho Licenciado Vaca de Castro diez o honze mill pesos y no le dixo la causa por que mas de que este testigo a oydo dezir a otras muchas personas que no se acuerda de sus nombres que se lo avia dado el dicho licenciado de la Gama dados los dicho pesos de oro al dicho Licenciado Vaca de Castro por que le diese la vara de teniente general desto reynos y por que le tomase residencia e que asi mismo este testigo oyo dezir a criados del dicho licenciado Vaca de Castro que no se acuerda de sus nombres que Palomino vezino de Pavia quando el dicho Licenciado paso por alli le dio una baxilla de plata no sabe ni le dixeran por que y ansi mismo este testigo oyo dezir publicamente a muchas personas.

¹²² See page 21.

assign to himself and benefit from the production of his correspondent native labor.¹²⁴ In general terms, Vaca de Castro was stealing benefits in the form of bullion and precious stones intended for the Royal treasure.¹²⁵

Third, Vaca de Castro acquired wealth and material artifacts in mutually agreed exchanges. Such a case is reported by one of the witnesses in the judicial review (Appendix C): Vaca de Castro commissioned a native silversmith to create a silver coffer, and in exchange Vaca de Castro offered him “six bags (*costales*) of coca leaves.”¹²⁶

And being asked, say and state if this witness gave the said coffer to the said licentiate Vaca de Castro, he said that what happens is that [among] the Indians who have been given in encomienda to him, who are Yanaconas from the Yungas, there is a good silversmith, and that, on behalf of the said licentiate Vaca de Castro, they gave him silver, that it was Gaspar Rodriguez and the chamber steward of the said licentiate who bought it from Simon Portugues, and they told him to make a coffer of that silver for the said licentiate, and this witness gave him the silver to make it. In order to finish it, more silver was needed, up to one *marco*, that this witness weighed, without letting the licentiate know; so the coffer was finished and sent to the licentiate and this licentiate gave the silversmith six costales of coca.¹²⁷

The acquisition of wealth was a priority for most of the Spaniards who crossed the Atlantic, and the three means of acquiring wealth helped many meet their goals. Not all

¹²³ García Rodriguez, 241-246. “Y por el octavo capítulo: que el dicho licenciado Vaca de Castro por defraudar nuestro patrimonio Real no había manifestado lo que había sacado de las minas, ni lo que había habido de los réditos de los indios por no pagar el quinto que sería más de cincuenta mil castellanos.”

¹²⁴ García Rodriguez, 241-246. “Y poe el diez y seis capítulo dijo: que el dicho licenciado Vaca de Castro había dilatado la prisión al dicho don Diego de Almagro cinco o seis meses por gozar de los frutos de sus indios.”

¹²⁵ García Rodriguez, 241-146. “Y por el catorceno capítulo dijo: que debiéndose de ocuparen cumplir las provisiones, instrucciones, que por nos [el rey] le fueron dadas, se había ocupado en cosas suyas particulares, en el granjeare de las minas y cobrar para sí nuestros tributos.”

¹²⁶ Justicia, 1544 , ff. 146: “seis costales de coca.”

¹²⁷ Justicia, 1544, ff. 146: “Y syendo preguntado diga y declare si le dio este testigo al dicho liçençiado Vaca de Castro el dicho cofre dixo que lo que pasa es que [entre] los yndios que a este testigo le estan encomendados que son vnas anaconas yungas ay vn buen platero y que de parte del dicho liçençiado Vaca de Castro le dieron la plata que fue Gaspar Rodriguez y el camarero del dicho liçençiado que la compraron de Simon Portugues y le dixeron que labrase de aquella plata vn cofre para el dicho liçençiado y este testigo le dio a labrar el cofre y que para acaballo faltó cierta plata que fue fasta vn marco la qual peso este testigo sin hazerle saber al dicho liçençiado y se acabo el dicho cofre y se lo enbio al dicho liçençiado y el dicho liçençiado hizo dar al platero que lo hizo seys costales de coca [...]”

of those who came planned to stay in Peru, and Cristóbal Vaca de Castro planned to return to Spain. It was thought at the outset that he would be in Peru no more than three years, and that he would return to Spain a wealthy man with good prospects of being named to the Council of the Indies.¹²⁸ Contemporary chroniclers remarked on the success of Vaca de Castro's efforts to make material gains while in Peru and of the opulence that surrounded him.¹²⁹

Vaca de Castro's wife, María de Quiñones, received the items shipped to Spain. She was in charge of distributing the objects to different recipients. According to the March 1543 letter some of the objects collected were destined to the members of the high nobility and the Spanish Court, with the intention of "leaving a good impression."¹³⁰ Other materials were to be given to individuals in return for the money loaned to Vaca de Castro before his trip.¹³¹ Vaca de Castro asked that the rest of the items be hidden and stored in the "basement of a monastery," far from the eyes of the King and others.¹³²

The type of objects Vaca de Castro shipped reflects his personal interests. The most numerous items were gold and silver bullion and objects made of these precious metals, mainly tableware, suitable for the household "of a prince."¹³³ Two reasons for collecting these types of items could be their ease of mobility and, in the case of the

¹²⁸ García Rodriguez, 17. The author quotes Cardinal Loaysa's letter.

¹²⁹ Cieza de León, 364. "Había pocos días tan acompañado de criados y servidores, tan bien proveido de aderezos ricos, cuan llena su casa de blandones de plata sacados de las entrañas de las minas de Porco. Cuántos aparadores poblados de tantas vajillas tan ricas y preciosas que eran convenientes para el servicio de cualquier principe."

¹³⁰ Levillier, 80.

¹³¹ Levillier, 81. "çiertos dyneros para pagar á Hernando Romano y Juan Navarro quatro myl castellanos que tomé allá prestados para my viaje, y con esto se disimulará todo lo otro."

¹³² Levillier, 81. "Vna cosa aveys de tener en gran cuidado y poner muy gran diligēcia en ello, y es que todo lo que allá ovierte ydo y agora llegare, lo recibays muy secreto, y ávn los de casa no lo sepan, y lo tengays secreto fuera de casa en algun depósito de monesterio, o do al señor doctor Pero Lopez pareçiere; [...] mientras menos viere el Rey y sus privados, más merçedes me harán, [...]."

¹³³ Cieza de León, 364. "[...] había [en casa de Vaca de Castro] aparadores poblados de tantas vajillas tan ricas y preciosas que eran convenientes para el servicio de cualquier principe."

tableware, their popularity among the Spanish elite living in Peru.¹³⁴ In addition, Cristina Esteras pointed out that during the early stage of the discovery any household object, such as tableware, entering Spain was excused from taxation.¹³⁵

The March 1543 letter (Appendix A) indicates that some of the items shipped were destined as gifts to maintain social connections while others were used in payments of debt. The secrecy surrounding all the shipping activities complicates any effort to study the shipments. Yet, the nature of the collection and what is known about its ultimate disposition suggest that Vaca de Castro was principally interested in the value of the objects; he was accumulating and distributing wealth. Perhaps Vaca de Castro was eager to keep a large part of his inventory hidden so that the Crown would not notice his activities and so that he could increase his wealth by melting the objects and obtaining the raw silver and gold.

While the majority of items in Vaca de Castro's collection suggest that his goal was primarily to accumulate wealth, some items he shipped suggest that he also gathered artifacts because he wanted to immortalize his achievements in Peru. Lothrop argues that all of the objects brought from the colonies were melted as soon as they arrived in Spain, but this is patently untrue in Vaca de Castro's case.¹³⁶ Personal and social achievement seems to have motivated his acquisition and shipment of memorabilia items. For example, one item he shipped was a silver vessel with four lions as handles and a coat of arms in the middle that represented the Order of the Knights of Santiago, and two dragon's heads (*Vn bernegal de plata con quatro leones por asas y en el medio vn escudo*

¹³⁴ Miguel Moran and Fernando Checa, *El coleccionismo en España* (Madrid: Cátedra, 1985), 129-139.

¹³⁵ Cristina Esteras, *Platería Hispanoamericana, siglos XVI-XVII* (Madrid: 1986).

con armas que tiene el abito de Santiago y dos cabezas de dragones con vna banda en las bocas; es todo dorado) (Appendix G). Vaca de Castro had been knighted in 1539; thus, he possibly ordered the creation of the heraldic symbol as a memento of his achievement in Peru. Collecting items as means of symbolizing political achievements was common through the colonial period.¹³⁷

Another group of items Vaca de Castro collected in Peru and shipped back to Spain can be best explained as the result of the governor's curiosity and desire to collect the exotic. Artifacts in this group included vessels decorated with exotic fruits, peculiar animals, and anthropomorphic figures. Scholars have identified these items as exotic paraphernalia and have noted such collections were very common in colonial inventories throughout the first centuries of the conquest.¹³⁸ For example, two items in the inventory of goods that were sent to Spain with Pedro Ansuz were anthropomorphic silver figures listed as a *mamacona* and as an *orejon* (Appendix D). The *mamacona* were women who provided certain services, like brewing and spinning, to the Inca state. They were housed together in the most important Inca administrative centers. *Orejon* was the name given by the Spaniards to members of the Inca dynastic lineage, who wore golden ear spouts. No specific explanation about what role these silver items played either in Peru or Spain was given.¹³⁹ The figures could have been items the Incas gave to the Spaniards as gifts,

¹³⁶ Samuel Lothrop, *Treasures of Ancient America: The Arts of The Pre-Columbian Civilization From Mexico to Peru* (Geneva D'Art Albert Skira, 1964), 221: "Eight of these great vessels reached the court, and like everything else, were reduced to bullion."

¹³⁷ Julien, "History and Art in Translation," 73. Toledo's nephew states that [the memorabilia] was brought from Peru "only so that a memory should be preserved in his house of the notable service he had performed for his Majesty."

¹³⁸ Miguel Moran and Fernando Checa, 107.

¹³⁹ Lorthrop, 26. "The most imposing fetishes had to do with ancestor worship and were of three kinds: *pacarinas* or statues of the founders of the clan, *huauquis* or statues representing the hereditary clan fetish, and, in the case of the Inca ruler, the richly adorned mummies of their ancestors, known as *malquis*. The statues of royal clan ancestors usually were life-size and made of gold. They evidently figure among the Spanish loot [...]."

in the tradition of the economy of the gift, or they could have been taken from Inca tombs or collected through illegal acts. The nature of their acquisition may be subject to speculation, but the presence of these figures in the inventories suggest at least that such objects provided an important physical image of Inca characters to present to the intrigued Spaniards. Curiosity, exoticism, and even cultural interest have accounted for the collection of these types of Inca objects in Spanish shipments from Peru,¹⁴⁰ and it is likely that Vaca de Castro was motivated by the same desires. Thus, along with the goals of improving his wealth and social standing and of memorializing his political achievements, Vaca de Castro also collected items that had cultural meaning beyond their material value.

¹⁴⁰ Miguel Moran and Fernando Checa, 129.

CHAPTER THREE

CULTURAL EXCHANGE

This chapter analyzes the cultural exchange evident in Vaca de Castro's shipments by examining the objects described in the inventories and mentioned in the judicial review and court records. Whether any of these objects still exist is unknown; only their descriptions are available for study. Nonetheless the inventories and other documents permit me to explore the origin and nature of the artifacts, which are, after all, a reflection of the society that produced them.¹⁴¹

The analysis of the inventories along with the study of specific scholarship related to pre-colonial and colonial Peru indicates that Vaca de Castro collected an eclectic variety of items. Most of them appear to have been made in Peru. Some were made in local forms but show signs of Spanish influence, while others appear to be European, but show local influences.

When I attempted to identify the native origin of the objects by looking at the scribes' descriptions, I noticed three tendencies. Sometimes the scribes used Spanish terms with no mention of the item's origin. On some occasions they used Spanish terms while noting a native origin with words such as "of the Indians" (*de yndios*). Rarely, they identified the items with their native terms, which by itself indicates a local origin.

Catherine Julien, among others, has presented the difficulties of trying to identify the type of Inca object listed in colonial documents when the Spaniards used their own language to describe those objects. Julien explains that the Spanish "embed their message in modes familiar to Europeans" and thus engaged in acts of communication that

¹⁴¹ Julien, "History and Art in Translation," 61-89.

“sacrific[ed] the logic and meaning of the native genres from which they drew.”¹⁴² Such linguistic transformations occurred in Vaca de Castro’s inventories when, for example, the scribes used Spanish terms such as *vaso*, *taza* and *copa* to describe different drinking vessels that might or might not be Spanish in origin.

Scholars have called attention to the importance of drinking vessels in Inca culture. Cummings, for example, explains that in pre-colonial Peru a particular drinking vessel, known as *quero*, was representative of Inca “political power.”¹⁴³ Julien agrees: “this shape [*quero*] was its [Inca culture’s] most important symbol.”¹⁴⁴ The social status of the owner was reflected in the vessel’s material or medium.¹⁴⁵ Rowe notes that Inca drinking vessels were made of different materials, as well as in different styles and shapes. The most common were wooden cups, called *quero*, and the most sophisticated were golden and silver ones, called *aquillas*. A variety of vessels were used for other purposes, including large storage jars, known as *urpus*.¹⁴⁶

These native terms do not appear in Vaca de Castro’s inventories. Spanish terms for drinking vessels, such as *vaso*, *taça*, and *copa*, were used instead. It is reasonable to assume that the object described with these terms were Inca in form when the description of the objects coincided with the Inca ones, even if the scribes did not use Inca terms.

¹⁴² Julien, “History and Art in Translation,” 60.

¹⁴³ Cummins, 37: “The quero/aquilla had no commodity value. It was made to be used to effect a sociopolitical discourse that was carried out through ritual actions.”

¹⁴⁴ Cummins, 238 quotes Catherine Julien’s “Hatunqolla: A View of Inca Rule from the Lake Titicaca Region.”

¹⁴⁵ John H. Rowe, “The Chronology of Inca Wooden Cups,” in *Essays in Pre-Colombian Art and Archaeology of Cuzco*, ed. Samuel K. Lothrop et al. (Cambridge, Mass: Harvard University, 1944).

¹⁴⁶ Cummins, 35. “*Urpu* was used to store and transport corn beer, while *quero* and *aquilla* were used to consume the beer during social intercourse or ritual action.”

One likely reason that the *vasos*, *tazas* and *copas* were Inca in form is that these vessels were plentiful in Inca culture,¹⁴⁷ so collecting them would have been relatively easy. Chroniclers from Peru's early colonial period recorded information about Inca vessels. It is possible to relate some items of Vaca de Castro's inventories to the descriptions given in these other sources. Inca Garcilaso, for example, mentions that "cups for drinking [were] all in pairs, be they big or small, they had to be of the same size, of the same form, of the same metal—gold or silver or wood."¹⁴⁸ Vaca de Castro's inventories list numerous pairs of objects, specifically golden and silver drinking vessels, which he sent to Spain. The appearance of so many pairs of golden and silver vessels in the inventories suggests they were of native origin. Note the emphasis on the word *dos* (two) in the following list of items found in the different inventories (see Appendix H for fuller definitions of the Spanish terms):¹⁴⁹

- Two silver vessels (*dos baçinetas de plata*) (Appendix F)
- Two silver cups (*dos salseretas de media plata*) (Appendix D)
- Two jars (*dos jarros*) (Appendix F)
- Two vessels with mineral paint or inlay (*dos baçinetas esmaltadas*) (Appendix D)
- Two cups, one silver and gold, and the other one silver with colored stones in the upper part (*dos vasos, el uno de plata y oro, y el otro de plata y piedras de colores por çima.*) (Appendix A)
- Two vessels with handles and lids (*dos limetas con asas y tapaderas*) (Appendix F)

¹⁴⁷ John H. Rowe, "Introduction to Archeology in Cuzco," in Peabody Museum of Archaeology and Ethnology Papers, vol. 27. (1943-4): 34.

¹⁴⁸ Cummins, 27. The author quotes Inca Garcilaso de la Vega's 1609 *Comentarios Reales de los Incas*.

¹⁴⁹ Mercedes Lopez-Baralt. "La Persistencia de las estructuras simbólicas andinas en los dibujos de Guamán Poma de Ayala," (Journal of Latin American Lore 5 (1979): 88. "[...] Duality [...] is the base that supports the social organization, ritual and spatial of the Andean culture, even to this day." (The translation is mine) "[...] la dualidad, [...] está en la base de la organización social, ritual y espacial de los pueblos andinos hasta el día de hoy."

- Two cups, one gold and one silver (*dos copas la vna de oro y la otra de plata*) (Appendix C)
- Two silver vessels (*dos bucaros de plata*) (Appendix B)
- Two footed cups with inlaid bands (*dos taças de beneras con sus pies*) (Appendix F)
- Two bottle-like jars (*dos tinagetas como frascos*) (Appendix F)
- Two cups with their lids (*dos copas con sus sobrekopas*) (Appendix F)
- Two small pots (*dos calderetas*) (Appendix D)
- Two silver vessels of two palms high (*dos limetas de plata de altura de dos palmos*) (Appendix C)
- Two cups, all silver (dos salseretas, todo de plata) (Appendix F).
- Two pots with their handles like mineral paint or inlay (*dos caçoletas con sus asas como esmaltes*) (Appendix F).

I have discussed how some of the previous items were likely to have been Inca drinking vessels. Fourteen other terms listed with Spanish names in Vaca de Castro's inventories also describe objects whose origins are not identified: *Barril, tinagenta, cubilete, cazuela, bernegal, cantarico, limeta, salsereta, calderica, escudilla, jarro, venera, bucaro, bacinica*. In Spanish all these terms identify vessels or recipients used for different purposes. In Inca language only four different types of storage vessels have been recorded;¹⁵⁰ however, it is known that there were other shapes produced by the peoples conquered by the Incas. As Rowe notes: "The Inca empire included so many diverse peoples with different traditions that it would be most surprising if all the pottery produced in it conformed to any single style."¹⁵¹ The four vessels described in the Inca dictionary of González Holguín are as follows:

¹⁵⁰ Rowe, "The Chronology of Inca Wooden Cups," 6. The author quotes the 1608 dictionary, *Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada lengua Q̄uichua o lengua del Inca*, compiled by Diego Gonzalez Holguin.

¹⁵¹ Rowe, "Introduction to Archeology of Cuzco," 43.

- *Urppu*: Very big vessel or bottle, larger than a Ticco (*Cántaro muy grande mayor que ttico*)
- *Ticco*: A vessel or bottle, a medium-sized one is huminua (*Cántaro mediano que es humihua*)
- *Humihua*: Medium vessel or bottle, short neck, to carry water of chicha (*Cantarillo mediano, cuelli angosto, manual para llevar agua o chicha.*)
- *Macma*: Large wide-mouthed jar for chicha (*Tinajón grande chicha*)¹⁵²

From these descriptions we learn the differences in sizes, shapes, contents, and functions of Inca storage jars. There were three sizes of bottles or narrow-mouthed vessels. Some were small enough for individuals to lift them to pour. Felipe Guaman Poma de Ayala's drawings provide additional information about Inca storage containers.¹⁵³ The drawings show how some containers were carried on the back, while others were simply stationary.¹⁵⁴ The type of vessel and its form varied depending on the goods that were storied therein; liquids as well as dried items, such as grains, were stored in such containers.¹⁵⁵

There are other ways to differentiate the origins of the artifacts beyond their names, functions, shapes, or sizes. The material from which they were made indicates, as mentioned earlier, the particular status of the owner. Any type of modeled representation or additional decoration added to the vessel may help to identify the cultural origin of the artifact. Specialists have argued that Prehispanic Inca vessels are characterized by their

¹⁵² Rowe, “The Chronology of Inca Wooden Cups,” 6. The verb *Humihuan*, means, “Pour chicha from a jar or large vessel in a smaller one to be able to carry it.” (Echar chicha de tinaja o vaso grande en pequeño para poderlo llevar.)

¹⁵³ Felipe Guaman Poma de Ayala, *Nueva Corónica y buen gobierno (codex péruvien illustré)*, (Paris: Institut d'ethnologie, 1936), 100, 140, 149, 229, 246, 287, 293, 369, 524, 531, 603, 880.

¹⁵⁴ In regards with the mobility of the items, Catherine Julien pointed out about Francisco de Toledo's collection that all the items were “portable,” for the obvious reason that they were transported over seas.

¹⁵⁵ Guaman Poma de Ayala, 776. Six different types of containers are represented. One of them is for “a red wine” (*vino añejo*), a different one has “fresh maize beer” (*chicha fresca*) written on it.

simple shape and painted geometric decoration.¹⁵⁶ They sometimes had handles or protuberances in the shape of pumas, birds or other animals, and sometimes humans. In contrast, Spanish vessels are known for their narrative and figured representations drawn on surfaces that were later coated with glaze.¹⁵⁷

The following set of artifacts, listed in the inventories, include vessels distinguished for having modeled zoomorphic or anthropomorphic figures represented on them. In two cases modeled figures serve as handles. The representation of lions, dragons and heraldic coats of arms were, according to Cummins, colonial introductions.¹⁵⁸ (The lions (*leones*) noted in Appendices G and F, however, may refer to the Inca puma, which would imply Inca origin.)¹⁵⁹

- A golden cup with its lid and some snakes for handles, of silver (*vna copa dorada con su sobrecopa y vnas sierpes por asas, de plata*) (Appendix G).¹⁶⁰
- A vessel with four snakes as handles and three lions as feet (*una limeta con cuatro sierpes en ella por asas y tres leones por pie*) (Appendix G).
- A silver vessel with four lions as handles and one coat of arms in the middle that represents the Order of the Knights of Santiago and two dragon heads, with a band in their mouths; it is completely gilded (*vn bernegal de plata con cuatro leones por asas y en el medio vn escudo con armas que tiene el abito de Santiago y dos cabezas de dragones con vna banda en las bocas; es todo dorado*) (Appendix G)
- A gold vessel with four gold lions as handles (*vn bernegal con cuatro asas de leones dorados*) (Appendix F)¹⁶¹

¹⁵⁶ Rowe, “The Chronology of Inca wooden cups,” 19. The author describes in detail several wooden cups of the conquest period found in Grave D at Ollantaytambo.

¹⁵⁷ Cummins, 10.

¹⁵⁸ Ibid.

¹⁵⁹ The similarities between an Inca puma and a European lion might have confused the scribe.

¹⁶⁰ The description of the scribes is not always clear. I suggest a clearer description: One golden cup with its lids and silver handles decorated with some snakes (*Vna copa dorada con su sobrecopa y con asas de plata en forma de serpientes*).

If we take these representations of snakes and lions to be European,¹⁶² possibly inserted in traditional Inca artifacts, we can say that, by Vaca de Castro's day, European influences had begun to be incorporated into Inca vessels.¹⁶³ These functional objects (as well as textiles, which will be discussed below), "are the fora for Andean reception of European images beyond an evangelical sphere."¹⁶⁴ Since *quereros* were associated with power and status, Cummins considers these transformations a "subtext" proper of "every negotiation in colonial Peru."¹⁶⁵

The eclectic collection includes vessels elaborated from gourds or other organic materials. *Cocos* and *porongos* were used, according to Rowe, to make drinking vessels: "In the hot country they [the Incas] make these [drinking vessels] of dried calabashes, much painted, which they call *mati*."¹⁶⁶ They were very popular artifacts to take to Spain as exotic memorabilia.¹⁶⁷ These examples are easily cataloged as Inca production:

- One *coco* with golden edges (*vn coco con bordas (sic: bordes) de oro*) (Appendix D)
- Three *cocos* with their paint (*tres cocos con sus esmaltes*) (Appendix D)
- Two silver *cocos* (*dos cocos de plata*) (Appendix B)
- One *coco* with golden handwork (*vn coco con bordados de oro*) (Appendix F)

¹⁶¹ Rowe, "The Chronology of Inca Wooden Cups," illustrates a cup with zoomorphic handle vessel. (Fig. 9. "Free Style cup with zoomorphic handler in high relief.") The upper register shows the musicians of the Ch'unchu Dance wearing long coats. The strip of pitch around the middle of the cup probably fills a groove originally made to hold a silver band. (F. Taino collection, Galería Roma, Lima.) The cup is 19.5 cm. High to the rim. Purchased in Cuzco in 1958. Photograph by Dorothy Menzel."

¹⁶² Cummins, Fig. 8.10a in the "Plates" section of the book: "Pair of aquillas with European lion motif recovered from the Atocha."

¹⁶³ Cummins, 12. "It is not sufficient merely to analyze the images themselves; it is necessary to study the vessel on which they occur. Only then can the dynamic of signification that exist because of their specific union be understood in its full colonial ramification."

¹⁶⁴ Cummins, 270.

¹⁶⁵ Cummins, 271.

¹⁶⁶ Rowe, "The Chronology of Inca Wooden Cups," 1-15.

¹⁶⁷ Julien, "History and Art in Translation." Francisco de Toledo sent to Spain: "Dos vasos de calabaza, pequeña, guarnecido de plata y por fuera pintados de animales, frutas y pájaros en que beben los ingas."

- A silver *coco* with golden ornament and stones on the outside (*vn coco de plata con vnas labores de oro y piedras de por fuera*) (Appendix G)
- A porongo with three *meras* (*vn porongo con tres meras*) (Appendix D)
- A silver *coco* with green, black and other colored stones with silver (*vn coco de plata labrada por de fuera de piedras verdes y negras y de otros colores con plata*)
- A silver *coco* with gold *listas* decorated with idols on the outside (*vn coco de plata y listas de oro y labrado de vnos ydolos por de fuera*)
- A silver *coco* with silver and green-blue stones on the outside (*vn coco de plata labrada por de fuera con plata y piedras verdes azules y coloradas*)

Although vessels of precious metals dominate the inventories, textiles, an important item of Inca culture, are also included. The Incas often gave these items as gifts among themselves: “the ruler gave gold, silver, or wooden drinking cups to the nobles at the time of presentation, the material of the cup being appropriate to the rank of the noble, and he also gave the nobles garments of *qompi*.¹⁶⁸ *Qompi* was fine cloth.¹⁶⁹

The following items from the inventories shows that the Incas granted various textile items to Vaca de Castro while he was governor of Peru:

- Golden napkin (*servilleta de oro*) (Appendix B)
- Two Indian cloths with woven designs (*Dos paños de yndios de lavores*) (Appendix B)
- An Indian cloth of vegetables (*vn paño de verdura de yndios*) (Appendix B)
- A rug (*vna alfombra*) (Appendix E)
- A shirt with silver spangles (*camiseta de argentaria*) (Appendix E)
- A bag (*en vna bolsa vn hilo de ebra que [e]ra de oro*) (Appendix E)
- An Indian shirt (*vna camiseta de Indios*) (Appendix E)
- Sheets (*sabanas*) (Appendix D)

¹⁶⁸ Rowe, “Standarization in Inca Tapestry Tunics,” 240. The author cites Falcon, 1918.

- Pillows (*almohadas*) (Appendix D)
- Bed covers (*colchas*) (Appendix D)
- A large rug of the Indian type (*vna alhonbra* [sic: alfombra] *de yndios, grande*) (Appendix B)

The inventories include a variety of textiles, but two types are particularly important: *camisetas* and *paños*. *Camisetas*, or men's tunics, were described by contemporary chroniclers, and that is how we know that *camiseta* was the Spanish term for Inca tunics: “Over the *guaras* [breechcloth] they [the Incas] wore a short garment without sleeves or collar which they call *uncu* and which we call ‘camiseta’ because it has the form of our camisetas [shirts].”¹⁷⁰

One of the examples listed in Vaca de Castro’s inventories refers to the Inca tunics as *camiseta de argentaria* (Appendix D). The term *argentaria* is related to the Latin word *argenta*, which means silver. No other information about the design of these artifacts is given; the majority of references consulted suggest that Inca tunics were tapestries woven¹⁷¹ of different colors with different designs.¹⁷² John H. Rowe considers that silver decoration on tunics was a “European introduction,”¹⁷³ but he is describing shirts patterned with yarns wrapped in silver. The shirt described here was probably covered with silver spangles. The *camiseta de argentaria* was likely of prehispanic origin.¹⁷⁴

¹⁶⁹ Julien, 82.

¹⁷⁰ Rowe, “Standarization in Inca Tapestry Tunics,” 241.

¹⁷¹ Rowe, “Standarization in Inca Tapestry Tunics,” 239.

¹⁷² Paz Cabello, 50. “Una camisa azul garnecida de lentejuelas de oro, muchas de las cuales se han perdido, el cuello garnecido en su alrededor de lentejuelas de oro, plumas amarillas, azules, negras y rojas por abajo; el fondo rojo, con barras de oro y plumas azules.”

¹⁷³ Rowe, “Standardization in Inca Tapestry Tunics,” 243.

¹⁷⁴ Guaman Poma de Ayala includes a reference about the nature of the native garments, 370. “dixo que la gente se bestia y calsaua de todo oro y plata y que pisaua el suelo de oro y plata y que en la cauesa y en las

Another kind of inventoried textile to consider is various *paños*. This term was used generically to refer to a cloth of wool.¹⁷⁵ Inca tradition distinguished ordinary cloth, called *awasga*, from fine cloth, known as *cumbi*.¹⁷⁶ The description presented in the inventories, such as *paños de labores* (Appendix B) and *paños de verdura* (Appendix B), is insufficient to allow us to determine the function of these pieces. The first case, *paños de labores*, might refer to the complexity of the design represented in the item. The second case, *paños de verdura*, refers to a cloth that cannot be identified. One more type of *paños* was described among the objects acquired by Vaca de Castro in Peru.¹⁷⁷ This item was made to be hung on a wall (*de pared*),¹⁷⁸ which suggests that some visual decoration was represented in these “cloths.” Catherine Julien has thoroughly studied *paños de pared* collected by Francisco de Toledo in Peru (1569-81).¹⁷⁹ From Vaca de Castro’s inventories we can say that textiles, as well as metal objects, were common objects collected by the Spaniards, and reflect the proximity of Spanish and Inca relations.

Functional objects such as tweezers (*tenazuelas*) were another type of item collected and listed in various inventories. Vaca de Castro, in a testimony to his wife, points out the native origin of these items: “those [tweezers] over there [Spain] are nothing in comparison to the ones here [in Peru]; they say here that the Indian woman remove their fine hair, and the beards the Indian men grow, because they take it as a sign

manos trayia oro y plata [...] esto dezia del vestido y se bisten [los indios] para danzar y bailar taquies que hazen los yndios con bestidos de plata y oro.”

¹⁷⁵ Julien, “History and Art in Translation,” 82 n. 2.

¹⁷⁶ Rowe, “Standarization in Inca Tapestry Tunics,” 239.

¹⁷⁷ It must be pointed out that this particular item appears only in the judicial review testimony (Appendix C) and not in the inventory of items Vaca de Castro shipped to Spain.

¹⁷⁸ Justicia, 1544.

¹⁷⁹ Julien in “History and Art in Translation” deals with the 17 *paños* Francisco de Toledo brought from Peru.

of good breeding not to have body hair; they [tweezers] are gold, and not very thin, so that they are stronger.”¹⁸⁰

Despite the Spanish terminology, all the objects presented to this point most likely had origins in Inca forms. At the same time, there are signs of Spanish influence in the shape and decoration of some of these artifacts. One example is the item that the inventory describes as: “a silver vessel with four lions as handles and one coat of arms in the middle that represents the order of the knights of Santiago and two dragon heads, with a band in their mouths; it is completely gilded” (*vn bernegal de plata con quattro leones por asas y en el medio vn escudo con armas que tiene el abito de Santiago y dos cabezas de dragones con vna banda en las bocas; es todo dorado*) (Appendix G). This object represents an ambiguous combination: Puma handles were found on some of the fine Inca vessel; the heraldic coat of arms was a social distinction granted to a Spanish noble. The form may have been Spanish or Inca; the idea of zoomorphic handles and motifs may have been Inca. The combination and ambiguity of both cultures, Inca and Spanish, indicates that cultural exchange was well underway in the 1540s in Peru.¹⁸¹

If there were Inca forms with Spanish influence, there were also Spanish forms with Inca influence. European objects in Vaca de Castro’s inventories included native designs, such as idols, on them. Stirrups, armor and velvet fabric, for example, were brought to America with the first conquistadors. The following European items in Vaca de Castro’s inventories are associated with Inca decorative motifs:

¹⁸⁰ Levillier, 80. The translation is mine. “las que allá ay no valen nada con estas [...], dizen acá que quitan las indias todo el vello, por delgado que sea, y los indios las barbas que les nacen, por que tiene por gentiliza no las tener; son de oro, no es muy fino, por que sean más recias.”

¹⁸¹ Julien, “Tokapu Message,” (Santa Fe: Proceeding of the Seventh Biennieal Symposium of the Textile Society of America, 2000): 204. “The Incas were perfectly able to make use of Spanish heraldic practice at the same time as their own.”

- A velvet hat with small golden squash figures (*vn sombrero de terciopelo con calabaçitas y veneras de oro*) (Appendix B)
- Two silver stirrups with golden borders and some idols made in bone attached to them (*dos estriberas de plata con los bordes de oro y unos ydolos en ellos hechos de hueso*) (Appendix G)

This examples show that transculturation occurred, in both directions, from the early colonial period.¹⁸² Catherine Julien suggests that “the use of Andean fibers and techniques in the manufacture of European genres alerts us to the ambiguous nature of things in this period (governance of Francisco de Toledo, 1570).”¹⁸³ The examples in Vaca de Castro’s inventories show how the ambiguous nature of things had already begun to take hold in the early 1540s.

Most often the scribes identified items in the inventories with Spanish terms; however, the following set of items were listed with Spanish terms and the scribes added words such as “of the Indian type” (*de yndios*) to indicate the native origin of the items.

- A large rug of the Indian type (*vna alfombra de yndios grande*) (Appendix B)
- Two cloths of the Indian type with woven design (*dos paños de yndios de laboro*¹⁸⁴) (Appendix B)
- A cloth of the Indian type (*vn paño de verdura de yndios*) (Appendix B)
- A shirt of the Indian type (*vna camiseta de yndios*) (Appendix E)
- A vessel from which the Indians drink, up to the drinking spouts, which are made of gold; one of them has a silver idol on it (*vn purunguillo con que*

¹⁸² Diane Fane, *Covering Cultures: Art and Identity in Spanish America*. (New York: Harry N. Abrams, 1996), 269. “In Peru as in Mexico, the horse was unknown before the arrival of the Spanish and it played a large role in the success of the conquest. [...] It was not long before the native groups fully embraced the horse, imitating the Spanish in warfare and thereby, on occasion, successfully resisting them.”

¹⁸³ Julien, “History and Art in Translation,” 68.

¹⁸⁴ The meaning of *de labores* is ambiguous. Given that much of the decoration of Andean cloth was done in the weaving and not added afterward as embroidery, the term might equally refer to woven decoration or embroidery.

bebén los yndios, hasta los caños, es de plata y los caños son de oro con ydolo de plata sobre vno de ellos) (Appendix G)

Thanks to the scribes' notations it is reasonable to assume the items above have native origins.

On only three occasions do Inca terms appear in the inventories. These artifacts were unambiguously native because the Spanish scribes used native names to define them. According to the 1729 edition of the Spanish dictionary the word *porongo* (see Appendix D) derived from the Quechua word *puruncu*.¹⁸⁵ This plant was used as a multipurpose receptacle. In Peru it is named after tin-plate receptacles with lids, handles, and wide mouths that are used in the sale of milk and to store water. The term *purunguillo* (listed in Appendix G) is a diminutive name of the term *porongo*. The term *chaquira* (Appendix A), according to the same dictionary, is an indigenous word that refers to small gold, silver, and glass beads made by indigenous artisans. In Peru the golden ones with finely-welled hollows were highly admired by the best Spanish artisans. Vaca de Castro confirms the native origin of these items: "they are the most beautiful ever made here [Peru]."¹⁸⁶

Another indigenous usage in the inventories is the word *mamacona*, mentioned earlier (Appendix D).¹⁸⁷ The reason the scribes used Inca terms on these three occasions might be that these particular items/words had come into common use among the Spanish inhabitants of Peru, and there were no Spanish equivalents for them.

¹⁸⁵ *Diccionario de la lengua española*. (Madrid: Real Academia Española, 1984).

¹⁸⁶ Levillier, 80. "es la más linda que acá se a hecho."

¹⁸⁷ The scribes in Appendix F misspelled the words *vna mamacona*, writing instead *vn hamacona*. This example indicates that the Spaniards adopted some foreign words in order to identify items foreign to their culture. When they were familiar with the items, such as was the case for the numerous vessels, textiles, and other items mentioned earlier, they used their own terms to identify them.

The gold and silver artifacts and textiles listed in the inventories of Vaca de Castro's shipments reveal his private purposes for collecting and transporting these goods: while he primarily wanted to improve his economic and social standing, he also collected and shipped memorabilia and exotic items. At the same time, we can see from an analysis of their form and decoration of the items that what he collected shows clear signs of cultural transformation.

CONCLUSION

This analysis of the historical figure of Vaca de Castro reveals how his public activities intertwined with his private ones during the early colonial period in Peru. Vaca de Castro's political position as governor of the colony did not keep him from pursuing his own economic activities as my comparison of his public and private records indicate. From his private documents, letters, and inventories of the material goods acquired while governor of Peru, it is possible to explore his particular efforts to acquire material wealth as well as the process of cultural exchange that was taking place during the first decade of the Spanish colonization of Peru. Vaca de Castro collected an eclectic group of objects, all of which were probably made in Peru, and sent those objects to Spain. His collection, as revealed in various inventories, reflects cultural exchanges.

Several conclusions can be drawn from a study of the inventories. First, it can be inferred that Vaca de Castro's motives were primarily economic, given that he shipped a large number of gold and silver objects, as well as quantities of the metals themselves. At the same time, what he chose to send reflects his particular interest in memorabilia and an appreciation for exotic goods. Second, the artifacts themselves reveal the ambiguous nature of the things being made in Peru at that time. Many of the items appear to have been Inca in form, especially the vessels and textiles, with occasional signs of Spanish influence. Some traditional European forms were influenced by native styles as well. These adaptations lead us to the third and final point: while the Spaniards were engaged in establishing their dominion over the Incas and Peru, the material culture produced at the same time evidences a process of exchange that went both ways. Inca traditions continued despite the colonization process. In fact, the Inca representations included in

European artifacts shipped by Vaca de Castro may reflect a subtle form of cultural resistance by the Incas.

APPENDICES

Appendix A

“Carta del Licenciado Cristóbal Vaca de Castró a Doña María de Quiñones, su mujer, dándole instrucciones para gestionar lo que en una memoria que remití suplicaba a S.M”

Source: Roberto Levillier, 76-85. *Gobernantes del Perú: Cartas y Papeles. Siglo XVI.*

Buenos Aires: Biblioteca del Congreso de Argentina. Vol. 1. 1924.

Carta del Licenciado Cristóbal Vaca de Castro a Dña María de Quiñones, su mujer, dándole instrucciones para gestionar lo que en una memoria que remitió suplicaba a S. M.

Cuzco, 23 de noviembre de 1542.
C. de L., pag. 494.

Señora:

Porque sé la pena en que estará vuestra merced, aviendo llegado allá en salvamento, que espero en Nuestro Señor Dios que así avrá sido, un religioso de Santo Domingo que se llama Fray Francisco Martínez, y un Alonso de Villalobos, natural de Castroverde, aviendo visto más cartas, que llevaban fechadas á XVIII de agosto deste año de quarenta y dos, en que escrevía á vuestra merced cómo yva á dar la batalla á los traydores don Diego de Almagro y sus capitanes y gente que se avian levantado con estos reynos á S. M., y muerto el Marques su gobernador; por no saber vuestra merced el suceso dello, quisiera ynbiar á Francisco Bezerra, criado mío que esta lleva, para quitaros, señora, desta pena y hazeros saber como les di la batalla, y fué la más ruda y reñida que jamás se vyó, de los tantos a tantos como eramos; y fué Nuestro Señor servido y su gloriosa madre, de que su dia, sabado diez y seis de setiembre, me dió la más gloriosa victoria que a dado á capitán general en el mundo. Y aunque entré en ella á tiempo de peligro, que murieron tres de quarenta que entraron conmigo, y otros heridos, salí libre, aunque no mi espada, ropa y armas de sangre de los contrarios; y porque el mensajero dará larga relación y cuenta de todo, y porque creo que Paez la ynbia de lo que me a sucedido después que de allá parti, no tengo más que dezir en esto, de suplicaros deys gra-

gias á Dyos Nuestro Señor y á la Virgen gloriosa Nuestra Señora, su madre, por ello.

Yo, señora, he hecho á S. M. tan gran servicio en ganarle estos reynos de tales tiranos y tantos y tan bien armados, encavalgados y artillados, que gelos tenían ocupados y tiranizados con tales y tantos desacatamientos hechos á S. M., en averlo muerto publicamente a su governador y saqueado casas y muerto otros muchos y robado la tierra y todas las rentas Reales, y apoderándose de todo, de tal manera que quando entré en estos reynos solamente hallé por S. M. la villa de Quito, trezientas leguas de la cibdad de los Reyes, y tenyendo en estos traydores determinado de defender estos reynos a S. M., y á vn tomarle á Panama y Nombre de Dyos y tenyendo tan buen recado para ello y yo no vn maravedi, porque no lo tenya S. M. en estos reynos, ny gente, ny avya armas ny cavallos, que todo lo tenían robado los contrarios; y con todo esto, y más que dirá el mensajero, me di tan buena maña y diligencia que huve dyneros y gente y armas y cavallos y lo que fué más neceario para los vencer y ganar, commo digo, estos reynos. Y pues al marques don Francisco Pígarro se tuvo por tan gran servicio ganar estos reynos de yndios, que fué ganarlos de ovejas, que por ello le dieron marquesado en ellos, y despues los perdió por su culpa y los gané yo de perdidos y de gente de nuestra nacion, y tal commo aquy digo, querria tratar allá commo se me hiziese merced S. M. en las cosas que van en vna memoria, que vá dentro desta carta, y otra commo ella lleva el mensajero; que de tales servicios y albrigias no es nada darmel todo esto que pido, que más razon era que S. M. me diese más de lo que pido, pues le dy estos reynos, y por semejantes cosas y de menos servicio á otros estados; y no que vá por memoria, digo, esto que se a de pedir, areys allá más o menos como vierdes que se toma lo de acá que he servido y el tiempo diere lugar; y sy á vuestra merced pareciere que conviene tomar trabajo de hablar sobre ello al comendador mayor y secretario Samano, y cardenal y conde de Osorno y los del Consejo de Indias, hazerlo heys, porque hará provecho; y para lo

vno y lo otro ayudaros heys del presyidente del Consejo Real, que pues yo he dado acá á su hermano vn repartimiento de indios muy buenos, y con vna myna de plata muy rica, hallandole á puerro en aquella mala tierra de Cali, obligacion tiene de hazer bien lo que me tocare. Y tanbien os ayudad de la señora doña Maria de Mendoza, muger del señor comendador mayor; que pues yo tengo cuidado de servir á todos, razon es que en esto me lo agradezcan y paguen; y pues yo, señora, lo he trabajado y lo merezco, bien es que allá se trabaje pāra aver algun provecho y se porfie que lo hagan, porque destos servicios tales que hazen cavalleros, se suelen començar las casas y mayorazgos.

Y avnque yo, señora, ynbio aquy el memorial que digo de lo que se a de pedir, myrando, como he dicho, como se toman allá mys servicios y lo de acá, y tentado lo que allá se podrá mejor aver, alargareys o acortareys conforme á lo que allá vierdes y os paregiere, y á Francisco Begerra y al señor doctor Pero Lopez; y por aventura, o Almaguer, dirán en que será bien ponernos á pedir, mayormente Almaguer, que á my, que é visto lo de acá y lo que he servido y trabajado, y que sé que dy estos reynos á S. M. de my mano, bien sé que es poco lo que ynbio á pedir; y para esto podrá ver esta carta el señor doctor Pero Lopez, en lo que toca á esto, y dezir lo que le parece que es bien hazer.

Y quando vuestra merced oviere de yr á casa de alguno de los que he dicho, yd honrradamente en vuestra mula, bien acomañada, y escudero y capellau viejo y honrrado y con moços y pajes. Con la señora doña Maria de Mendoza, es bien que tenganys conversación y visitarla y darle algunas cosas, que con esto, se harú como quisierdes, y la condesa de Ribadavya, su madre, aprovechará, por ser yo su servidor. Todo esto se entiende, estando en Valladolid la corte, que á estar fuera, bastará escrevir vuestra merced á todos.

Avnque pocos dias ha que vy en vna carta que vyno de Sevilla, que decia como Diego de Aller y Alonso de Arguello, que de acá yo avya ynbiado el año pasado y embarcaron en el Nost-

bre de Dyos, primero de abril, con despachos para S. M. y para vuestra merged, avyan llegado buenos á Sevilla, que plega á Dios Nuestro Señor sea ansy, que no podria regebir mayor plazer de cosa del mundo, todavia diré aquy lo sustancial de lo que con él escrevya y ynbiava, y tambien de lo que escrevy con el frayle y Alonso de Villalobos, porque, hasta que sepa cierto que an llegado y vuestra merged recebydo las cartas y lo que levavan, no dexare de dezir en todas las cartas que escriviere, en breve, lo que con ellos escrevya y ynbiava, como digo.

Con Diego de Aller, demas descrivir á S. M. y á toda la carte, ynbié y le dy vna instrucion de lo que avia de hazer; y la mysma y más copiosa y añadyda levaron el padre y Alonso de Villalobos, y la mysma, y lo que agora se a de pedir, lleva Bezerrá.

Escrivy con todos, de las cosas de acá y de my salud, y porque, plaziendo á Dyos, lo dirá Bezerra, no lo escrivo aquy.

Escrivy con Diego de Aller á vuestra merged, cómimo avia inbiado de Santo Domingo dos myll y quynientos ducados para pagar á Juan Navarro; y porque despues he visto, por vuestras cartas y las suyas y de Francisco de Reloba, cómimo llegaron en salvamento y se pagó, y sobró poca cosa que levó Francisco, no ay que dezir más en esto de dar gracias á Dyos por ello.

Tambien, señora, escrevya como llevava Diego de Aller á cargo, y despues el frayle y Villalobos, sy Diego de Aller no lo oviese hecho, de cobrar de ciertos mercaderes en Sevilla lo que se perdió en la mar en la nao de Pero de Aburto: pues me lo aseguran, bien creo, que, avyendo llegado Diego de Aller, como escriven, se avrá hecho; syno, Villalobos o el padre lo cobrarán; y syno, vaya Francisco á ello. La carta de seguro quedó en poder de Juan Navarro quando parti de Sant-lucar.

Tambien avia de cobrar en Sevilla treynta y tres myll y tantos maravedis, que me devia vn Juan de la Puebla en Sevilla, de ciertos quyn tales de vizcocho que le vendió Carranca en Sant-lucar. Avey, señora, de saber que se a hecho en esto, y cobrar lo que faltare.

Tambien, señora, os escrevia con Diego de Aller cómimo os

ynbiava con él cincos myll y quynientos y cinquenta castellanos, sin lo que les dy para él y Arguello, que fueron al Diego de Aller ochocientos ducados, y á Arguello quatrocientos para su camino y trabajo y gasto; y escrevia que, de los cinco myll y quinientos y cinquenta castellanos, se avian de págars á Hernando Romano myll y quynientos ducados que me prestó, commo sabeyas, quando de allá parti, y más trezientos que yo queria que le diesen de intereses. De lo demás que restava, dezía que dísesedes á doña Catalina vn quuento, de casamiento, y comprádeses ay vna casa. Los dichos dineros que levava Diego de Aller en barras de tal oro, que vale allá más, porque lleva plata mezclada. Otras cosillas, que demás desto levava Diego de Aller, van aquy por memoria dentro desta carta, y los conocimientos que dexó, de todo esto que recibió, Diego de Aller, levaron el frayle y Alonso de Villalobos, para cobrar por ellos, en caso que sea menester.

Lo que, señora, más escrevy con Diego de Aller, fué encargaros el estudio desos mochachos y el recado y recato de las cosas de vuestra casa, pues veys que syn esto no ay nyngun bien, y que se hiziese el casamiento de doña Catalina, ofreciéndose cosa de qualidad, y ansi os lo torno á pedir por merced se procure. Casi lo mysimo escrevy á vuestra merced con el padre Fray Francisco Martínez y Alonso de Villalobos, que con Diego de Aller, y por esto, no ay que repetirlo, mas de que de lo que llevaron y os ynbíe con ellos, vñ memorial dentro desta carta; y tanbien vñ memorial de lo que ynbíe y levó Bezerra, firmado de su nombre. Den todos buena cuenta y cobrad, y pongase todo á recado, commo adelante dyré en esta carta, y los memoriales guardad tanbien á recado. Ansi hecho, estos pocos dyneros de lo que me quedó del axuar que de allá traxe, que commo cargué tanto pensando ser todo acá menester, a sobrado que bender por vñ criado myo, de que se a sacado esto. Lo que me a vuestra merced de agradecer es la chiquira, que es la más linda que acá se a hecho; y para doña Catalina ynbio ocho tenaguelas, que son allá muy estimadas, que las que allá ay no valen nada con estas, y tanbien para que ynbieys á la señora condesa de Myranda y á quien os pareciere, que vos,

señora, ya sé que no las aveys menester: con estas, dizen acá que quitan las indias todo el vello, por delgado que sea, y los indios las barbas que les nacen, porque tienen por gentileza no las tener: son las quatro de oro; no es muy fino, porque sean más regias, y quattro de plata.

Confio en Nuestro Señor Dyos, que todo lo que he ynbiado y agora vá, avrá llegado y llegará en salvamento á vuestro poder: plega á él, por su mysericordya y bondad, sea ansy y commo allá vuestra merçed y nuestros hijos lo an menester, pues a sydo servido que pasase yo tantos trabajos y peligros para lo ganar con su ayuda.

Vna cosa aveys de tener en gran cuidado y poner muy gran diligencia en ello, y es que todo lo que allá oviere ydo y agora llegare, lo recibays muy secreto, y ávn los de casa no lo sepan, y lo tengays secreto fuera de casa en algun depósito de monesterio, o do al señor doctor Pero Lopez pareçiere; comunicad con él, que bien creo que se puede fiar de su merçed; y ávn, si ser pudiese, no querria que lo supiese syno vos y Geronymo Vaca, sy allá os pareçiere que lo callará, y aveys de fingir neçesydad y que yo no he ynbiado nada, syno ciertos dyneros para pagar á Hernando Romano y Juan Navarro quattro myll castellanos que tomé allá prestados para my viaje; y con esto se disimulará todo lo otro. Y esto se a de hablar en caso de neçesydad, que se sepa o aya sabido algo y sea menester responder o satisfazer, y no de otra manera; y esto todo conviene, porque, avnque todo es poco, mientras menos viere el Rey y sus privados, más merçedes me harán, y quando me respondierdes á lo que se a llevado, bastará dezir que reçebistes mys cartas y todo lo que yva en los memoriales, y ansi de los mensajeros.

Yo truxe acá poder del señor Comendador mayor de Leon para cobrar acá sus rentas: ynbio le agora quattro mill castellanos; anse de quedar en Panama para que ynbien quando fuere el oro de S. M. Tanbien truxe poder del señor secretario Samano para cobrar acá ciertas deudas tuyas: ynbiole mill castellanos; pareçeme que es bien que buestra merçed sepa esto y que se haze della. Lo

demas que digo que lleva Bezerra, va en el memorial que digo que va dentro desta, y ansimismo algunas otras cosas que llevava para dar, lo quel va remitido, á lo que allá os pareciere que se haga.

La muger de vn secretario myo ynbio con Francisco Martinez el frayle y Villalobos, ciertas cosillas, como el sombrero y vna medalla, á doña Catalina; escreviale y tambien a vuestra merced; perdieronse las cartas: respondedle como si las recibierades, que no se pierde nada.

De vuestra merced no he teçido cartas, despues de las que me escrevistes de julio del año pasado de myll y quynientos y quarenta y uno; agora me dizen que vienen cartas de Castilla plega á Nuestro Señor vengan algunas vuestras y con las buenas nuevas que deseas.

Yo, señora, quedo bueno, avnque bien arto de trabajos, que esta tierra y guerra me a dado, que ocho meses no se me quitaron las armas de á cuestas, y el más tiempo dormir con ellas, porque avia tanta neçesidad de no dar lugar á algunos ruynes de los myos, como guardarme de los contrarios, mayormente quinze dias antes de la batalla, y avn agora no se puede vevir descuidado: y todo no es nada, con los que me dá vuestra absencia. Todo esto de my salud y buen suceso, que en lo de acá Dyos me ha dado y dá, echo yo á vuestras oraciones y de doña Catalina y monjas. Dios lo conserve, y nos déxe ver con salud, como deseamos. Amen.

Sy allá pareciere que se dé de la chaquira á doña Maria de Mendoça, agase, que yo ynbiaré arta, o á alguna muger de las del Consejo de Indias o á otra persona que veays que es menester y aprovechará: hazedlo allá como vierdes, que conviene contentar.

Despues de escrita esta, acordé de ynbiar con Francisco Bezerra, á Carranca, perdonado de los enojos pasados, para mayor seguridad de lo que ynbio, para, sy vno adolegiere, llegue el otro con el ayuda de Dyos, y tambien para seguriydad de los despachos que llevava Bezerra; y ansy todo lo que llevan vá á cargo de todos, digo, de ambos, y tambien para que más

familiarmente sepays déi todo lo de acá. De Bezerra aveys, señora, de hazer caso, que a de entender en todo lo principal y negocios de corte, puesto que ayude Carranga en lo que fuere menester. A las monjas mandé que diesen ocho ducados; hágase, y sy por otras no aveys dado gincuenta ducados á su padre de Juan de Reloba, ynbiadgelo luego, que se le devén de las cosas que acá se vendieron suyas despues que falleció.

Al señor Antonio de Fonseca escrivo que, sy supiere de algun buen cavallero y de buen mayorazgo que tenga persona, os lo escriva, para sy os pareciere se trate dello.

En esta misma carta dexo descrevir vna cosa que escrevia en la otra, y es que vn cavallero de Sahagun, que se dice Per Ansuz, me avya rogado que os escriviese le hiziesedes mrged de traer á su esposa, que tiene en Sahagun, á vuestra casa y compaňia; y ansy os lo escrevya, porque, demas de ser de la tierra y deudo de deudos, es aora capitán de my guarda y muy servidor myo y persona que fielmente me ama, que ay acá pocos o nynguno. Sy no está hecho esto quando él llegue, no será menester; mas sy él quisiere que se haga, o otra qualquier cosa que le convenga, lo hazed. Todos mys negocios lleva á cargo, que los sabe bien y los sabrá bien negociar, y tiene allá favor para ello. Comunycarse an él y Bezerra para todo; va hablado en lo del secreto que arriba os escrivo que de todo se tenga, y tambien de lo que él lleva para daros, que va ansy mismo en otro memorial en esta carta, firmado de su nombre. Hagase en el recado de todo commo le pareciere, que él se dará buena manera en ello.

Tambien le encorndé, sy allá se ofregiese alguna buena compra, que tratase della, en su nombre. Harase allá commo os pareciere, y lleva memorial de cosas que aora me pareció que se podian comprar; digo en su nombre y commo para él, que de otra manera, no conviene que para my en my nombre se combre vn l paja, syno que se entienda que no tengo ni teneys vn maravedy.

Yo tenya acá vn criado, que tenya cargo de la casa, y muy bueno y fidalgo servidor; era de Villabraxima, cabe Medyna de Río Seco; murióse, que me pesó mucho; dexó vna hija 'en

Villabraxima, mochacha; escrivo la carta, que va con esta, á sus parientes, para que la den y la leveys á casa para que os sirva y despues yo la case, porque me la dexó encomendada en su testamento y avyamelo él bien servido. Suplicos, señora, que ynbieys allá la carta, y sy la ynbieren sus parientes, la tomeys á cargo.

Sy acaso S. M. y esos señores myos y amygos proveyeren que yo esté acá más tiempo, que ya, señora, veys que no nos estaria mal, para poder comprar vn buen mayorazgo que quedase memoria de nuestros padres y de nosotros, y quisierdes ynhiar aça á Pero de Quiñones o á Antonyo, haced comunio os paregiere, que, venyendo con el capitán Per Ansorez, bien sé que verná bien tratado; y sy no, hagase comunio os paregiere, porque no quiero que sy algo se le ofrege, me hecheys la culpa.

Otra cosa no hay más que se ofrezca que escrevir, de quedar suplicando á Nuestro Señor os guarde y á todos esos hijos y hijas, y os libre á todos de mal y nos dexe ver con salud, comunio deseamos. Desta gran gíbdad del Cuzco fué la hecha de la carta que levó Bezerra duplicada desta, á xxviii de noviembre del año pasado de MDXLII. Esta es hecha, con lo que aquy vá añadido, á... de marzo deste año de myg y quinientos y quarenta y tres años.

Vuestro servidor—El licenciado Vaca de Castro.

[Juan de Samano.]

MEMORIAL DE LO QUE LEVÓ DIEGO DE ALLER PARA DAR A
DONA MARÍA DE QUIÑONES, MY MUER, EN VALLADOLID.

Reçibió y lleva á su cargo cinco myll y quinientos y cincuenta castellanos, de á quatrocientos y cincuenta cada vno, y en barras de tal oro, parte dello, que valia más, por ser sobre plata el oro y de quilates..... vUDL ps.

Levó más quattro esmeraldas, la vna en un botón engastado en oro, que pesó, con el oro, dos pesos y medio y nueve granos.

Otra engastada en vn anyllo, que está quebrado el oro por medio, á lo delgado, en frente del engaste, que pesó todo vn peso y medio.

Otras dos esmeraldas pequeñas de vn tamaño, con dos señales de oro en medio de las esmeraldas.

Más dos vasos, el vno de plata y oro, que pesó cincuenta y siete pesos, y el otro de plata y piedras de colores por cima, que pesa setenta y dos pesos.

Vna copa de oro sin sobrecopa con dos asas - es de oro fino y hecha de indios; pesa setenta y tres pesos.

Vn ylo de chaquira de oro, que pesa diez y ocho pesos.

Otro ylo de chaquira de oro y morado oscuro, que pesa cinco pesos.

Otro ylo de chaquira de turquesas, pequeño.

Vn salero, que son dos medios, de oro fino, que pesa quinze pesos.

Vna cadenylla de oro fino, que pesó, con vna sortija pequeña de oro engastada en ella vna esmeralda y vna turquesa juntas, quatorze castellanos o pesos.

Levó Dyego de Aller, para dar á Enao, criado del señor Comendador mayor, dozentos castellanos que dyó para él el tesorero de Quito, que se llama Rodrigo Nuñez.

Más, levó para Enao otros noventa y tres castellanos, que yndió para Enao y dió vn Diego de Torres vezino de Quito.

Más, levó ochenta castellanos de la gíudad de Quito, que yndiava para que se diesen en la corte á vn letrado que les ayudase en sus cosas, y avyilos de dar al ligenciado Hernando Díez, abogado en la corte, y sy ally no estuviese o no fuese vivo, avyilos de dar á vn doctor Avilos, hierno del ligenciado Villa, letrado de contadores en la corte.

De las cosas sobre dichas que levó Diego de Aller, dexó conocimientos en my poder, firmados de su nombre, y levaronlos el padre Fray Francisco Martínez y Villalobos, y otra relación levaron Begerra y Carranca.—*El ligenciado Vaca de Castro.*

Appendix B

AGI Patronato Real 185, ramo 37. “Relacion del oro e plata que enbio el licenciado Vaca de Castro del Peru a su muger.”

Appendix B: AGI Patronato Real 185, ramo 37. "Relación del oro e plata que enbio el licenciado Vaca de Castro del Perú a su muger."

Con el capitán Peransurez
en xxi de febrero de dxliii años

En buen oro fino catorze mill e noventa e quatro pesos

En plata en piezas dcclvii pesos iii marcos
que vino tasado en cinco mill e quinientos e setenta
e tres pesos e dos tomines e siete gramos.
Ciento e quinze marcos y tres onças y quattro
ochavas de plata que no viene tasado el valor.

Con Francisco Bezerra e Juan de Carranca
en primero de enero de dxliii años

En oro fino veinte e doss mill e quattrocientos e
treinta e seys pesos e dos tomines e quattro granos

Con el padre frai Francisco Martínes e Alonso
Villalobos en viii de setiembre de dxlii

Vn cantarillo pequeño de oro y plata
Vna servilleta de oro y plata
Vna copa y sobrecopa dorada con vnas çintas de oro
por de fuera
Vna baçinica de plata
Dos bucaros de plata
Otros bucaros o barquillos de plata
Vn sonbrero de terçopelo con calabaçitas y veneras
de oro
Dos cocos de plata
Vna sortija de oro con vna esmeralda grande
Otros dos cocos de plata
Otra sortija de oro con otra esmeralda grande /f. 1v/
Vn alhombra de yndios grande
Dos paños de yndios de lavoress
Otro paño de verdura de yndios
Otras pieças de plata que pesaron çinquenta e quattro
marcos y cinco onças y media
En otras pieças de oro bueno cinco mill e
seyscientos e veinte e vn pesos e iiii ts

Con Diego de Aller

Dos esmeraldas pequeñas con dos señales de oro en
medio
En piezas de oro bueno seis mill e ciento e once
pesos e nueve granos

Asi monta lo susodicho çinuenta e tres mill e
ochocientos e treinta e seys pesos e vn tomin e ocho
granos de buen oro, e ciento e setenta marcos e vna
onça e una onça [asi, repetido] de plata que no viene
declarado de que ley es e las otras joyas aqui
contenidas.

Appendix C

AGI Justicia 467, núm.1. Extract from the “Juicio de Residencia a Cristóbal Vaca de Castro”

Appendix C: AGI Justicia 467, núm. 1. Extract from the “Juicio de Residencia a Cristóbal Vaca de Castro”

Este dicho dia mes e año suso dicho su señoría del dicho Señor visorrey para la dicha ynformacion hizo parescer ante si a don Martin natural destos Reynos lengua del qual fue tomado juramento segun derecho so cargo del qual fue preguntado diga e declare que pieças de oro e plata sabe o a oydo que aya dado al liçençiado Vaca de Castro Pavlo o otros algunos yndios e que otras cosas que lo diga e declare, dixo que lo que sabe e pasa es que luego quel dicho liçençiado Vaca de Castro entro en la çibdad del Cuzco viniendole Paulo Ynga a ver mandado a este testigo que como lengua dixese al dicho Pavlo que le ayudase con algo para pagar lo que devia y este testigo se lo dixo al dicho Pavlo en su lengua y le dixo y rrespondio quel buscaria y despues desde a dos meses que paso poco mas o menos el dicho Pavlo enbio a llamar a este testigo y le mostro ocho barras de plata que al parescer de este testigo podrian tener ocho o diez marcos cada vna y dos limetas de plata de altura de dos palmos poco mas o menos y vna fuente de plata pequena que tiene ençima vnas figuras de yndios altas en medio de la fuente y vna taça de plata con el peçon de enmedio y el bebedero dorado y dos candeleros de plata pequeños y vna venera de oro para beber que al parecer de este testigo tenia dos marcos y mas de peso y dos pieçeçillas de plata labradas que al parescer de este testigo tenian anbas tres marcos de plata y vn jarro de plata de tres marcos de peso poco mas o menos y vna copa de plata con asas de oro que al parecer /f. 110/ deste testigo la plata pesaria vn marco y las asas della heran de oro y dos copas o tres la vna de oro y la otra de plata esmaltadas de piedras vino leonada [ilegible] y anbas con sus sobrecopas y mostrado lo suso dicho a este testigo el dicho Pavlo las entregó a este testigo y a vn principal suyo que se llama Yupangi para que lo truxesen al dicho liçençiado Vaca de Castro y este testigo lo llevo de noche a casa del dicho liçençiado todas las pieças que tiene dichas y plata y lo dio y entregó al dicho liçençiado Vaca de Castro en presencia de Antonio de Quiñones su camarero y de vn Miranda criado del dicho liçençiado Vaca de Castro y le dixo que aquello le enbiava Paulo y que no tenia por entonces mas, que adelante le ayudaría como pudiese y que despues desde a dos o tres meses se bautizo el dicho Paulo y el dicho liçençiado Vaca de Castro fue su padrino y dio al dicho Pavlo Inca vn cavallo adereçado al agineta e que sabe e visto que los yndios de cañares que son vnas yanaconas que no sirven acudieron al dicho liçençiado Vaca de Castro estos y otros yndios yanaconas que se llaman llaquimara y otros anapoyas entre todos estos dieron a este testigo hasta quarenta pieças de plata grandes e pequeñas copas y platos y saleros y taças y jarros para que llevase al dicho liçençiado Vaca de Castro y este testigo fue con los dichos anaconas y con las dichas piezcas y las dieron al dicho liçençiado Vaca de Castro y el dicho liçençiado se lo agradeçio mucho y mando a su mayordomo desde a tres o quatro dias que diese a los dichos anaconas hasta veinte costales de coca y treynta obejas para todos los anaconas e que esto es lo que es la verdad para el juramento que hizo e lo firmo de su nombre. Don Martín.

Appendix D

AGI Justicia 1125. Extract from the lawsuit “Francisco Benavides con los herederos de Pero Ansurez”

Appendix D: AGI Justicia 1125. Extract from the lawsuit
“Francisco Benavides con los herederos de Pero Ansuz”

En Valladolid a xxx de jullio de i U dxlviii años presento esta su escritura Alonso de San Juan en nombre de Francisco de Valdiuieso su parte [rubricado].

[En el margen derecho: El inventario de los bienes de Pedro Ansures]

Este es traslado bien y fielmente sacado de vna escriptura que esta synada e firmada de Diego de Vitoria escriuano de su Magestad segund por ella parescia la qual fue presentada por Carlos Enrriquez por si y en nombre de sus hermanos herederos del capitan Pero Ansuz en el pleito que tratan con el liçençiado Vaca de Castro en el Consejo de las Yndias de sus Magestades. Y se saca por mandado de los señores del dicho consejo a pedimiento de Francisco de Valdiuieso Benavides para la presentar en este pleito que trata con los dichos Carlos Enrriquez e sus hermanos haviendo sydo primeramente citado para le ver sacar, corregir y concertar Sebastian Rodriguez en el [tachado] procurador del dicho Carlos Enrriquez e de Juan Rodriguez su hermano su thenor de la qual dicha escriptura y del abto de la presentación de ella es este que se sigue:

Este es traslado bien e fielmente sacado de vna escriptura de ynbentario escripta en papel e signada del escriuano publico como por ella parece su thenor de la qual es este que se sigue:

En la villa de Santa Maria del Puerto desta ysla Espanola veynte e quatro dias del mes de septiembre de mill e quinientos e quarenta e tres años el noble señor Jorge Ceron alcalde hordinario de esta villa dixo que por quanto Pero Ansuz que venia de las prouincias del Peru lo mataron franceses en la armada que desta villa salio contra los franceses e porque el dicho Pero Ansuz murió sin hazer su testamento e tenia en esta villa mucha cantidad de horo e plata e otros bienes e cosas suyas quel queria hazer ynbentario de todo ello el qual hizo ante mi Gregorio Salgado escriuano de sus Magestades por absençia y enfermedad del escriuano publico de esta villa y se hallaron los bienes siguientes.

E para mas berificación de lo suso dicho el dicho señor alcalde tomo e reçibio juramento en forma de derecho de Rodrigo Rojo de Capillas que es la persona que tiene e tenia a cargo los bienes del dicho Pero Ansuz como su mayordomo el qual juro que bien e fielmente aclararia todos los bienes oro e plata e otras cualesquier cosas que el dicho Pero Ansuz que aya Gloria, ayan quedado e afincado.

Aclaro el dicho mayordomo que en la nao de Juan Gallego donde yba el dicho Pero Ansuz ay: [al pie de la página: va testado o dezia con la] /f. 7v/

Ocho barriles de viscocha blanco.

Vna pipa de vino de Guadalcanal.

Vn otro pote de colorado.

Digo [marcado] que ciertas sabanas e almohadas e una colcha e otras cosillas de poca sustancia se dio perdios.

Vn negro Jorge que dize el dicho Capillas que hera de Pero Sanchez de Valladolid y es de su herederos del dicho Pero Sanchez.

Hallose en dos caxas la plata siguiente:

Quatro arrobas de plata blanca çendrada e marcada e sin ley en seis pedaços;

Dos arrobas e seis libras de plata blanca marcada en tres pedaços de plancha, la mayor es de ley de dos mill e dozentos e ochenta e la segunda de ley de dos mill e dozentos e sesenta; e la otra de ley de dos mill e dozentos y çinuenta.

Vna barra de plata blanca de ley de dos mil e dozentos e diez peso veynte e quatro libras.

Otra barra de plata blanca de ley de dos mill e trezientos e veynte, peso veynte e cinco libras.

Otra barra de plata blanca de ley de dos mill e dozentos e sesenta peso veynte e quattro libras.

Otra barra de plata blanca de ley de dos mill e dozentos e veynte peso veynte e qua [a pie de página: va enmendado o diz dos mill] /f. 8/ tro libras;

Otra barra de plata blanca de ley de dos mill e dozentos e treynta; peso veynte e tres libras, [entre lineas: Otra barra de plata blanca de ley de dos mil e trescientos; peso veynte e quattro libras.]

Otra barra de plata blanca de ley de dos mill e dozentos e çinuenta peso diez e seis libras e media.

Tres barras de plata del medio sin ley que pesaron una arroba de diez y seis libras.

Una barra de plata del medio ensayada de ley de mill e trezientos e sesenta; peso catorze libras y media.

Otra libra de plata marcada y ensayada de ley de mill e quinientos; peso veynte libras.

Otra barra de plata de medio marcada ensayada de ley de mill e dozentos e quarenta; peso onze libras e media.

Otra barra de plata de medio marcada y ensayada de ley de mill e trezientos e diez peso quinze libras e media.

Otra barra de plata de medio marcada y ensayada de ley de mill e ciento e treynta; peso doze libras.

Otra barra de plata de medio marcada y ensayada de ley de mill e trezientos e quarenta; peso quinze libras y media.

Siete barras e un tejuelo de plata de medio, que la una va partida; son de ley la media de quattrocientos y sesenta otra de nuebeçientos e quaren [al pie de la página: va escrito entre rrenglones vn capitulo que dize otra barra de plata blanca de ley de dos mill e trezientos peso veynte y quattro libras] /f. 8v/ ta; otra de dos mill e setenta; otra de mil e seyscientos e quarenta; otra de mill e quattrocientos e veynte; otra de mill e setenta; otra de seyscientos e noventa, el tejuelo de mill e nuebeçientos e veynte que pesaron todas dos arrobas e doze libras.

Dos barras y dos tejuelos de plata que pesaron dos arrobas e tres libras y media; la vna de ley de mill e trezientos e veynte, la otra de mill e quattrocientos e veynte; otro tejuelo de mill e nueueçientos e çinuenta.

Treze tejuelos de plata rrefinada que pesaron vna arroba e diez e nueve libras en que los doze tejuelos son de ley de dos mill e trezientos e quarenta; el otro tejuelo de dos mill e trezientos.

Quinze tejuelos de plata refinada de ley de dos mill e trezientos e quarenta que pesaron vna arroba e veinte e quatro libras.

Honze tejuelos de plata rrefinada de ley de dos mill e trezientos e quarenta que pesaron vna arroba e diez y seis libras.

Honze tejuelos de plata rrefinada de ley de a dos mill e trezientos e quarenta que pesaron vna arroba e catorze libras.

Treze tejuelos entre grandes e chicos de plata refinada en que los ocho son de ley de dos mill e /f. 9/ trezientos e çinuenta e los cinco tejuelos estan marcados e no ensayados, no tienen ley.

[En el margen: toro] Vna barra e vn tejuelo de plata blanca e otros dos tejuelos chicos, que tiene el tejuelo ley de dos mill e trezientos e quarenta e la barra dos mill e dozentos e ochenta e los pedaços marcados e no ensayados que pesaron quinze libras e media e dizen las barras del toro e todo venia en vna talega cosida.

Vna baçina y vn cantaro de plata blanca marcado que pesaron diez e nueve libras e media.

Dos barras e media de plata de medio que pesaron vna arroba, la vna es de ley de quinientos e çinuenta, la otra de ley de mill e trezientos, la media de mill e quattro cientos e quarenta.

Vn tapadero de la boca del cantaro arriba dicho que despues se juzgo poder pesar dos marcos e medio, que al presente no avia peso pequeño y se auia oluidado de pesar con el cantaro.

Vna arroba e doce libras de plata labrada en cinco platos grandes de plata baxa e dos baçinetas de plata blanca; ocho cucharadas de plata blanca e veynte e dos platos pequeños de plata blanca y dos salseritas de media plata.

Veynte libras e media de plata blanca labrada lo qual va en dos jarros e dos candeleros./f. 9v/ e en diez escudillas de falda e vna taça et vn salero en tres pieças y en ocho escudillas de orejas e vna calderica sin asa e un coquillo chico e dos salseretas.

Vna çelada de media plata.

Dos pieças de plata blanca, vn orejon e vna mamacona que pesaron dos arrobas e tres libras e media.

Diez pedaços de plata los quattro tejuelos pequeños de plata refinada e los otros de plata açendada lo qual peso diez e ocho libras.

Vna barra e vn tejuelo de plata de medio, que el tejuelo es de ley de mill e trezientos e çinuenta e la barra de nueveçientos diez peso todo catorce libras.

Vna arroba e quatro libras y media de plata blanca labrada en las pieças siguientes:
 dos candeleros grandes
 vn coco con bordas de oro
 vna copa con dos asas
 otra copa con su sobrecopa
 otra copa pequeña con su sobrecopa de boyo
 otra copa dorada con su sobrecopa
 vna limeta con quatro asas
 otra limeta con tres asas
 vn cantarico de oro baxo
 vn bernegal con quattro asas
 vna sobrecopa de boyo
 un bernegal dorado con quattro leones
 dos beneras grandes de Santiago
 dos baçinetas esmaltadas
 dos calderetas
 tres cocos con sus esmal [al pie de la página: va sobre rrayado o diz otra
 copa] /f. 10/ tes
 vn porongo como tres meras
 vn cantarillo chico
 tres pares de estriueras merinas de plata que pesaron diez e nueve libras y media

La qual dicha plata de suso declarada se peso por una rromana estando presentes por
 testigos Alonso de Aluarado e Diego de Mercado e Pero Martin vezino de esta villa.

-Horo-

Vn salero de horo que peso sesenta e cinco pesos de buen oro este salero dizen que es de armenta; declarolo Capillas con juramento; llevo Jorge Ceron alcalde.	lx	v	pesos	
Vna barra de horo de a doze quilates, que peso trezientos e quarenta e vn pesos del dicho horo.	ccc	xl	i	pesos
Otra barra de doze quilates, que peso del dicho oro quinientos e quarenta e tres pesos.	d	xl	iii	pesos
Otra barra aseñalada por puntas de horo de doze quilates, que peso del dicho horo nueue cientos e nouenta e nueue pesos.	dccc	xl	ix	pesos
Vna barra de horo de treze quilates, que peso del dicho horo mill e vyente e seis pesos.	xx	vi	pesos	
Otra barra de horo de honze quilates e dos gramos, que peso del dicho horo ochocientos e sesenta e quattro pesos.	dccc	lx	iii	pesos
Otra barra de horo de quinze quilates que peso del dicho horo mill e dozientos e cinco pesos;				
Otra barra de horo de quinze quilates que peso del dicho horo mill e cinco pesos.				
Otra barra de horo de catorze quilates e dos gramos que peso del dicho horo mill e				

trezientos /f. 10v/ pesos;

Otra barra de horo de catorze quilates e vn grano, que peso del dicho horo
nuebeçientos e treynta e quattro pesos.

Otra barra de horo de treze quilates e vn gramo que peso del dicho horo
nuebeçientos e treynta e quattro pesos.

Otra barra de horo de quinze quilates que peso del dicho horo nuebeçientos e
çinquenta e ocho pesos.

Otra barra de horo de doze quilates que peso del dicho horo quinientos e sesenta
pesos.

Vn tejuelo de horo de diez quilates, que peso del dicho horo dozientos e treynta e
çinco pesos.

Media barra de horo que no tiene quilates e paresçen estar remachados los
quilates, que pesa del dicho horo trezientos e sesenta e un pesos.

Vn tejuelo e dos pedazos de horo de diez quilates, que pesaron del dicho horo
dozientos e veinte e tres pesos;

Seis tejuelos chicos de horo de catorze quilates, que pesaron del dicho horo
dozientos e çinquenta e cinco pesos.

Vna barretilla entera de horo de nueve quilates, que peso del dicho horo çiento e
veynte e nueve pesos.

Otrosi dos pedaçuelos de horo de treze quilates, que pesaron del dicho horo
ochenta e /f. 11/ siete pesos.

Vn tejuelo chico de horo de doze quilates que peso del dicho horo veynte e nueve
pesos.

Otro tejuelo de diez quilates que peso del dicho horo veynte e seis pesos.

Vn tejuelo de horo de ocho quilates que peso del dicho horo çiento e doze pesos;

Vn tejuelo de horo de diez quilates que peso del dicho horo ochenta e tres
pesos dizen que es de encomienda de vn Robles.

Vn tejuelo de horo de veynte e vn quilates, que pesa del dicho horo çinquenta e nueue
pesos, e otro pedaçuelo de horo de catorze quilates que peso del dicho horo diez e
siete pesos e quattro tomines; e otro pedaçico de horo de treze quilates, que peso del
dicho horo çinco pesos; dizen que es de encomienda; van estas partidas en vn
taleguita de lienço.

Cinco pedaços de horo marcado que pesaron quarenta e nueue pesos e quattro tominos
[sic:tomines] que venia en vn papel; dizen que es de encomienda.

Dos conteras de horo, que pesaron honze pesos.

Siete tenazuelas de horo, que pesaron con vn hilo en que van liadas catorze pesos
e quattro tominos [sic: tomines]

Diez e ocho tenazuelas de plata /f. 11v/

Las quales dichas partidas de horo de suso declaradas el dicho señor alcalde dio y entregó
a Juan de Çafra vezino desta villa al qual hizo depositario de todo ello para que lo tenga
en su poder e no lo de ni entregue a ninguna persona sin liçencia de la justicia o persona
que derechamente lo aya de aver; y el dicho Jvan de Çafra dixo que resçibia e resçibio las
dichas partidas de horo e se constituyo por depositario dellas e se obligo con su persona e
bienes de no lo dar ni entregar a ninguna persona sin liçencia mandado de la justicia o a
la persona que derechamente le pertenesçiere; e para ello dio poder a las justicias e

renuncio las leyes; e firmolo de su nombre. Testigos el capitan Alonso de Alvarado e Martin de Oñate e Rodrigo de Marchena. Juan de Çafra.

E las partidas de plata contenidas en este ynventario, el dicho señor alcalde dijo que porque estan en el campo vna legua desta villa y el galeon de Juan Gallego esta para se partir este dia veinte e ocho de septiembre del sobre dicho año e no a lugar de hazer depositario para que se enbie el despacho de ello, dixo que la tenia en si e la depositara en personas que viere que son abonadas para que den quenta de ella cada que se les pidiere; e con toda brevedad de todo lo suso dicho mando dar al capitan Alonso de Aluarado vno o dos traslados porque se lo a pedido para dar relaccion a la muger e herederos del dicho Pero Ansures. Testigos Gonçalo Martin e Ximon Rodriguez. Jorge Çeron alcalde.

E yo, el dicho Gregorio Salgado, escriuano susodicho, presente fuy al hazer el dicho ynventario e a todo lo que dicho es en vno con los dichos testigos e queda otro tanto en mi poder por registro a que me refiero; en testimonio de lo qual di la presente firmado de mi nombre e signado con mi signo acostunbrado que es a tal, en testimonio de verdad. Gregorio Salgado, escrivano de sus Magestades. /f. 12/

Fecho e sacado fue este dicho traslado de la dicha escriptura del ynventario en la manera que dicha es en la noble villa de Valladolid, estando ende la corte e chancilleria de sus Magestades, a seis dias del mes de hebrero de mill e quinientos e quarenta e quatro años. Testigos que fueron presentes a lo ver leer e corregir e concertar con el dicho original Juan de Goyri e Pedro de Durango e Gomez Denebro estantes en la dicha villa e yo, Diego de Vitoria, escriuano de sus magestades e su [entre renglones] escriuano e notario publico en la su corte y en todos los sus reynos e señorios, fuy presente en vno con los dichos testigos al ver leer, corregir e concertar heste dicho traslado con el dicho ynventario original; e ba çierto e verdadero en estas seis hojas con esta; e por ende fiz aqui mi signo a tal en testimonio de verdad. Diego de Vitoria.

En Valladolid a veinte de marzo de mill e quinientos e quarenta e cinco años, presento esta scriptura Carlos Enríquez por si y en nombre de sus partes.

Fecho e sacado fue este traslado de la scriptura que de suso va yncorporada en la villa de Valladolid a veinte e siete dias del mes de jullio de mill e quinientos e quarenta e ocho años. Testigos que fueron presentes a lo veer, corregir y concertar con la dicha corte Yñigo de Lugano e Miguel de Lersundi e Gregorio Gonçalez estantes en esta corte. E yo Martin de Ramoyn escriuano de sus magestades en la su corte, rreynos e señorios que a lo suso dicho presente fui con los dichos testigos fize aqui este mi signo que es a tal en testimonio de verdad.

Martin de Ramoyn [firmado, signado y rubricado]

[al pie del documento: va entre renglones o diz e su vale]

Appendix E

AGI Justicia 745, núm.1, pieza 3. Extract from the lawsuit
“Rodrigo Rojo con los herederos de Pero Ansuz.”

Appendix E: AGI Justicia 745, núm.1, pieza 3. Extract from the lawsuit
“Rodrigo Roxo con los Herederos de Pero Ansures”

Yten si saven etc. quel dicho capitan Pero Ansures es fallecido y pasado desta presente vida puede aver medio año poco mas o menos estando en la ysla de la Yaguana de las dichas Yndias del mar oceano.

Dixo que la save como en ella se contiene. Preguntado como la save, dixo que porque [tachado] de la rrefriega e batalla quel dicho capitan Pero Ansures hubo con los [entre renglones] francesses permaneçio herido de vn arcabuz en frente del corazon y de alli se recogieron en la dicha ysla de la Yaguana e quando llegaron a tierra abia espirado el dicho Pero Ansures e le sacaron del nabio en vn pabes le metieron en casa de Pero Martin vezino de la dicha ysla y de alli le pusieron en el portal de la dicha casa estando alli muerto vio como el dicho Rodrigo Roxo de Capillas le dexo e no se hallo presente al entierro e cabalgo en vn caballo e quando pidio el caballo dixo que se le diesen que queria yr a la sierra a ber la açienda que abia escondido en ella e ponella en recaudo y este testigo le bio salir e yr camino de la dicha sierra e estubo alla vien hora y media poco mas o menos y cuando bolbio no dixo ni ablo cosa alguna mas de que ya este testigo e los otros que venian en la nao lenterraron al dicho Pero Ansures en la Yaguana de la dicha ysla dixo que la save como en ella se contiene fue preguntado como la sabe dixo que este testigo vido mucho y le ayudo a enterrar.

Dixo que la save como en ella se contiene preguntado como la sabe dixo que por que este testigo vio muerto al dicho capitan Pero Ansurez. /f. 1/

Dixo que lo contenido en la pregunta lo oyo decir este testigo por publico y notorio dixo que lo save como en lo dicha se contiene fue preguntado como la sabe dijo que porque este testigo vido muerto al dicho capitan Pero Ansures e lo ayudo a enterrar en la Yaguana puede aber diez meses poco mas o menos. Dixo que el dicho capitan Pero Ansures es fallecido desta presente vida viniendo el dicho viaje en la mar cerca de la Yaguana que lo tomaron [ilegible] peleando e lo enterraron en la Yaguana porque este testigo lo vido fallecer y enterrar.

Dixo que la save como en ella se contiene preguntado como la sabe dixo que porque este testigo se allo en la batalla donde a el le mataron y le bido muerto y le ayudo a enterrar. Dixo que la save como en ella se contiene porque este testigo vido muerto al dicho capitan por que le mataron en la nao de Juan Gallego de que este testigo hera marinero.

Yten si saven e por que despues en el dicho capitan Pero Ansures fallecio en la dicha ysla de la Yaguana el dicho Rodigro Roxo encubrio muy gran parte del oro y plata y adereços y açienda que le fue entregada al dicho Rodrigo Roxo para que la tubiese como su mayordomo que son las mismas pieças de oro y plata y joyas y adereços [entre renglones] que estan ahora en esta caja [casa] real de la contratacion que pido ser mostrada a los testigos para que digan cuando conozieron y conoçen ser las dichas pieças del dicho

capitan y de las mismas quel dicho Rodrigo Roxo abia regalado e digan como se las vieron entrar a tomar al dicho Rodrigo Roxo encubiertamente ciertas noches y lo que mas cerca dello saben.

Dixo este testigo que dice lo que dicho tiene en la dicha pregunta antes e ora en lo cuan sea firmar e que por no le mostrar las dichas pieças de oro y plata y xoyas e aderezos este testigo no puede dexar en esta pregunta otra cosa mas que hera publico e notorio quel dicho Rodrigo Roxo de Capillas se abia aprovechado y tomado de la açienda que le abia sido entregado del dicho Capitan Pero Ansures en mucha cantidad dixo siendole mostradas ciertas planchas de plata a cierto horo y otras cosas questan dentro del almazen de la casa de la contratacion en vna caxa dixo que lo que sabe della es que despues de muerto el dicho Pero Ansures la Justicia de la Yaguana le tomaron al dicho Rodrigo Roxo los bienes que traya del dicho Capitan Pero Ansures y al tiempo que se lo tomaron el dicho Rodrigo Roxo se quedo/f. 2/ con mucha cantidad de oro y plata del dicho Pero Ansures de la qual le fue entregada en la ciudad del nombre de dios por el dicho Espinosa porque este testigo abisto en esta casa de la contratacion agora cierta cantidad de oro y plata y otras cosas entre los cuales este testigo conoze ciertas pieças que son vna taça e vn salero vnas cazuelas e seys planchas grandes de plata e quatro pedazos de oro e vna camiseta de argentaria y en vna bolza vn hilo de ebra quera de oro lo qual todo conoze ser del dicho capitan Pero Ansures por que como dicho tiene el testigo estuvo presente al tiempo quel dicho Espinosa a en nombre del dicho capitan Pero Ansures le entrego al dicho Rodrigo Roxo en el nombre de dios cierta cantidad de oro y plata y entrelo que ensi se le entrego este testigo como se les entregase [entre renglones] las pieças contenidas y declaradas en esta pregunta y que como dicho tiene al tiempo que la Justicia de la Yaguana le tomaron los dichos bienes del dicho Pero Ansures el dicho Rodrigo Roxo encubrio las pieças quel dicho tiene pues que las truxeron a esta casa de la contratacion sin entregallo e la dicha Justicia como todo lo demas.

Dixo siendo le mostrada cierta cantidad de oro y plata que esta en vna caxa en el almaçen de la contratacion, dixo que como dicho tiene este testigo al tiempo que entrego al dicho Rodrigo Roxo en nombre del dicho capitan la cantidad de oro y plata que dicho tiene le entrego huna varrilla de oro de doze quilates e vn tejuelo [tachado] pequeño de quilates y vna taza y vnas espuelas de plata lo qual hera del dicho capitan Pero Ansures por que como dicho tiene, siendo este testigo mayordomo del dicho capitan lo tobo en su poder y al tiempo que este testigo dio quenta al dicho capitan en el Nombre de Dios lo entrego por bienes del dicho capitan Pero Ansures el dicho Rodrigo Roxo como a persona a quien abia mandado que se entregase su açienda e que otro pedaçico de oro que le a sido mostrado questa en la dicha caxa de quilates ques a manera de tejuelo que le falta vn pedazo este testigo entrego al dicho Rodrigo Roxo vn tejuelo que le falta. Vn pedazo este testigo entrego al dicho Rodrigo Roxo vn tejuelo de la manera dese que dicho tiene pero que falta este testigo si es aquel del dicho capitan o si lo dexaron con sus bienes e que vna barra de plata grande [tachado] blanca grande que le a sido mostrada questa en la dicha caxa este testigo al tiempo que entrego al dicho Rodrigo Roxo la cantidad de oro y plata quel dicho tiene le entrego dos barras de plata blanca que valia cada vna dellas doçientos y sesenta pesos de buen oro poco mas o menos e questa barra que le a sido agora mostrada le parece a este testigo ques de la manera de las otras dos varras que dicho tiene

o le entrego este testigo al dicho Rodrigo Roxo y que la vna dellas hera del dicho capitan e la otra enbiaba vn Pancorbo veçino del Cuzco a su madre con el dicho capitan y que otra barra de plata de medio que le a sido mostrada questava en la dicha caxa este testigo entrego al dicho Rodrigo Roxo en nombre del dicho capitan mas de quinze barras de la misma manera que la que agora a bisto de diversos ensayes e que no sabe este testigo si la dicha varra es del dicho capitan o no y si lo demas /f. 3/ oro y plata y otras cosas que le an sido mostradas questan con en la caxa este testigo conoce otra cosa que sea del dicho capitan no sabe otra cosa desta pregunta otro de lo que dicho tiene.

Dixo siendole mostradas las piezas de oro y plata que la pregunta dize dixo que lo que della sabe es que al tiempo quel dicho capitan Pero Ansures vino desde el Nombre de Dios a la Yaguana e alli en el dicho Puerto de la Yaguana descargo todo el oro y plata quel dicho capitan Pero Ansures traya y el dicho Rodrigo Roxo de Capillas como su mayordomo le llevo de alli del dicho Puerto a un ato de Pero Martin veçino de la villa de la Yaguana en vna carreta por miedo de los franceses por quel dicho ato estava de alli a una legua y este testigo al dicho tiempo llevo cierta plata y horo que traya a su cargo al dicho ato del dicho Pero Martin por miedo de los dichos franceses y entonces vido este testigo como el dicho Rodrigo Roxo de Capillas tenia el dicho horo y plata del dicho capitan en su poder y que de alli vido muchas pieças señaladas en que entre ellas abia hunas estriberas de plata y unas espuelas de plata y otras xoyas de oro en un cofre e otras barras de oro y de plata y que la cantidad que en ello abria este testigo no lo sabe y questando en la Yaguana despues de muerto el dicho Pero Ansures vido este testigo yr al dicho Rodrigo Roxo de Capillas al ato de Pero Martin donde estaba el dicho horo y plata y a que alli en la Yaguana oyo decir despues denterrado el dicho Pero Ansures como el dicho Rodrigo Roxo abia abierto el cofre[tachado] del oro y plata que traya del dicho capitan y que alli decian que lo abia abierto para sacar del oro para pagar el entierro e otras cosas que se abian gastado e questo sabe desta dicha pregunta.

Dixo que lo que della sabe es que estando este testigo en la villa de la Yaguana despues de aber fallecido el dicho capitan Pero Ansures vido como el dicho Rodrigo Roxo fue con vn carretero privado de Francisco Montero vezino de la Yaguana e vn ato de Bacas ques de Pero Martin veçino de la Yaguana para traer cierta cantidad de oro y plata que estaba en el dicho ato que hera del dicho capitan Pero Ansures que lo tenia alli por miedo de los franceses e que desde alli son de a diez o doze dias poco mas o menos el dicho Rodrigo Roxo de Capillas se envarco con el capitán Alonso de Alvarado para estos Reynos de Castilla e despues de aberse el dicho a la vela oyo este testigo decir al mismo carretero que traxo el dicho horo y plata del dicho ato y que en el camino entre la villa de la Yaguana y el dicho hato el dicho Rodrigo Roxo de Capillas abrio los cofres del oro y plata que traya en vna carreta y que abia sacado cierta cantidad de oro y plata y otras cosas y quel dicho carretero le dixo a este testigo e a otras personas que no se acuerda de sus nombres vezinos de la dicha villa de la Yaguana que le abian dado vn pedacillo de oro y vna planellilla de plata que podria valer todo hasta sesenta castellanos por que callase e questo dize e sabe de la dicha pregunta

Yten si saven etc. en el dicho Rodrigo Roxo partio de las dichas Yndias con todas las pieças de oro y plata que traya encubiertamente y la traxo en su poder hace su fallecimiento /f. 4/

Dixo este testigo que dice lo que dicho tiene en la dicha pieza antes desta a que bio quel dicho Rodrigo Roxo de Capillas no rregistro cosa alguna de lo que traxo de las Yndias ni lo manifesto hasta su fallecimiento por manera que todo lo que despues manifesto lo traxo encubiertamente e sin que se supiese de ello

Dixo que dice lo que dicho tiene en la dicha pregunta antes desta e que las piezas que dicho tiene en la dicha pregunta antes desta la tuvo en su poder el dicho Rodrigo Roxo hasta que fallecio el dicho Pero Ansuz y despues

Dixo que este testigo vino en la nao donde bino el dicho Rodrigo Roxo desde la Yaguana y en el camino murió y que al tiempo que murió se hizo allí inventario de los bienes y oro y plata que traya y allí bio cierta cantidad de oro y plata pero que no sabe si hera suyo o del dicho Pero Ansures y lo traxo en su poder hasta que falleció.

Dixo que no sabe mas de lo que dicho tiene e que biniendo por la mar despues de muerto el dicho Pero Ansures le bido traer al dicho Rodrigo Roxo vna baçineta de plata en que comia pero no sabe si hera suya o de Pero Ansures.

Dixo que lo que della sabe es que despues de muerto el capitán Pero Ansures dende a poco tiempo vido este testigo como el dicho Rodrigo Roxo se embarco en la nao de Juan Gallego para venir a estas de España e viniendo de biaje el dicho Rodrigo Roxo fallecio y paso de la presente vida y despues de muerto, el capitán Alonso de Alvarado que venia en la dicha nao e Vernaldino de Vega e otras personas criados que dicen ser del dicho capitán Pero Ansures fiçieron abrir la caxa del dicho Rodrigo Roxo de Capillas y ansi abierta este testigo vido allí como estando el dicho Verlandino de Vela mirando la plata e horo que se sacaba el dicho Verlandino de Vela e otras personas que este testigo no conoze de nombre mas de que allí decian ser criados del capitán Pero Ansuz estando sacando ciertas planchas de plata e tejuelos de oro e barras de horo e otras xoyas entre las quales vido este testigo vna plancha de oro e otras planchas de plata e vnas cuentas de horo e vna camiseta de yndios e vnas espuelas [entre renglones] camisetas [tachado] de plata lo qual este testigo no sabe lo que podrian pesar e valer mas de que heran de mucho precio y que al tiempo que ansi lo sacaban para lo ynventariar el dicho Verlandino de Vega e otras personas que deçian ser enviados del dicho Capitan Pero Ansures deçian en las dichas piezas que tiene declarado este testigo en esta pregunta como dan ellos que heran del dicho capitán Peransurez, se questo dize e sabe de la dicha pieza e no sabe otra cosa della.

Dixo que lo que della sabe es que despues que fallecio el dicho capitán desde la Yaguana senbarco el dicho Rodrigo Roxo de Capillas en la dicha nao del dicho Juan Gallego para venir a estos reynos despaña y que viniendo por la mar fallecio y paso desta presente vida e que al tiempo de su fallescimiento luego el capitán Alvarado que venia en la dicha nao tomo las llaves de las caxas que traya el dicho Rodrigo Roxo de Capillas y el y otras

personas que le conoçian ynventariaron todo el oro y plata que traya que le pareze a este testigo que hera buena cantidad y que se refiere al ynventario que como dicho tiene se hizo al tiempo de su falleçimiento lo qual sabe porque como marinero de la dicha nao venia dentro en ella he lo bido lo que dicho tiene.

Yten si saven e porque el dicho Rodrigo Roxo viniendo de las dichas Yndias en el nabio de que es Señor Juan Gallego fallecio e paso desta presente vida pude aber çinco meses poco mas o menos /f. 5/

[En el margen: el .9. testigo que es Diego de Espinosa testigo de la sumaria se ratifica]

[En el margen: Francisco Ximenez] Pero que la save como en ella se contiene et que antes quel dicho Rodrigo Roxo falleciese viniendo por la mar enfermo fizó testamento debaxo del qual fallecio e al tiempo quel dicho Rodrigo Roxo fallecio el dicho testamento le oyo este testigo decir que todos los vienes que se alladen de mas de los quel traya registrados por suyos en el registro heran del capitán Pero Ansuz e de sus herederos e que mandaban que se los diesen.

Dixo que la save como en ello se contiene preguntado como la sabe dixo que por que este testigo como dicho tiene venia por marinero en la dicha nao del dicho Juan Gallego e bido como al tiempo en el dicho Rodrigo Roxo de Capillas estaba muy enfermo a punto de muerte dixo e confeso e declaro por su boca que se allasen en su poder demas de los contenidos en el testamento que abia el por alli En la nao heran del dicho capitán Pero Ansuz e pertenecientes a sus herederos e sucesores e paso lo demas que la pregunta dize por que cuanto dicho tiene este testigo se allo presente.

Y ten si saven que lo suso dicho es publica voz e fama.

Preguntas añadidas por parte de Carlos Enriquez e sus hermanos.

Yten si saven que al tiempo que fallecio el dicho Capitan Pero Ansures que fue por el mes de setiembre del año pasado de mill e quinientos y quarenta y tres años no tenia el dicho capitan Pero Ansures ascendiente ni descendiente alguno legitimo ni avia mal presente ay otras personas algunas a quien pertenezcan sus bienes y herencia del dicho capitan Pero Ansures salvo a la dicha doña Ana de Quiros su muger e los dichos sus hermanos y hermanas.

El dicho Antonio de Carvaxal vecino de la dicha villa de Saagun dixo que la sabe segun y como en ella se contien preguntado como lo sabe dixo que lo sabe ansi porque por el tiempo contenido en la pregunta que es el que se dize a ver fallecido el dicho Pero Ansures no tenian ni dexo otros hermanos ny hermanas legitimas ni otras personas algunas que puedan aber ni heredar sus bienes av in testato salvo los contenidos en la dicha pregunta e que si otros algunos tovyera o dexamara este testigo lo veria e supiera y no pudiera ser ni pensara sin que a su noticia viniera por tener como tenia e a tenido e

tiene mucho trato e conversación con todos los contenidos en la pregunta y aber muy bien conocido los /f. 6/ El dicho Juan de Terriba labrador veçino de la dicha villa de castromocco dixo que lo save como en ella se contiene, preguntado como la sabe dixo que porque como a tal hija legitima del dicho Rodrigo Roxo e de Ana Gonçalez su legitima muger este testigo a visto como la dicha Ana Gonçalez la a criado e tratado e nombrado desde que nacio y por tal su hija legitima de los susodichos fue y es abida y tenida e comunmente reputada e por tal la tiene este testigo y es abida y tenida por las personas que dellos tienen noticia e que como a tal su hija legitima le pertenezen todos e aqualesquier bienes quel dicho Rodrigo Roxo aya dexado como a su legitima hija y heredera porque no dexo otro hijo legitimo ni heredero a quien pudiesen pertenecer sus bienes sino a la dicha Juan Roxa e que si lo dexara o tuviera este testigo lo supiera y no pudiera ser menos por ser como es natural de la dicha villa donde todos son vecinos e tienen mucha noticia e conocimiento dellos ansi es muy notorio.

Yten si saven et que al tiempo quel dicho capitan Pero Ansures fallecio toda la açienda quel dicho capitan traia oro y plata e otras cosas la justicia de la ysla de la Yaguana tomo toda la dicha açienda e la pusieron de manifiesto e hicieron ynventario della por ante publico haçiendo pesquisa a diligencia para sacar e tomar toda la açienda del dicho capitan Pero Ansures y en efecto toda la dicha haçienda se quedo en la dicha ysla de la Yaguana.

Dixo que confiesa ser verdad que en la dicha ysla de la Yaguana se hizo ynventario de çierta parte de los bienes quel dicho capitan Pero Ansures traya e no de todos los dichos sus bienes despues de fallecido el dicho capitan Pero Ansures y lo demas niega.

Dixo que al tiempo quel dicho capitan Pero Ansures fallecio este testigo lo vido fallezer e muerto porque venia en la nao dondel murió e que despues de fallecido lo bido llevar en vn pabes muerto a la Yaguana donde se desenbarco todo quanto traya ansi oro como plata como otras qualesquier vienes que suyos venian en la dicha nao e alli la justicia de la dicha ysla de la Yaguana tomo toda su açienda ansi oro como plata e otros bienes y lo pusieron de manifiesto la dicha Justicia e açian ynventario de todo ello e por ente escriuano publico e por alli andaba la dicha justicia pesquisando por todos sus bienes para los poner por ynventario lo qual todo lo que dixo tiene e sabe este testigo porque lo bido e se allo presente a ello que lo donde contenido en la dicha pregunta no lo sabe mas de que oyo decir por muy publico y notorio como en la dicha Yaguana se abia quedado todos los bienes del dicho Pero Ansures.

El dicho Juan Sanchez de Cuñiga vizcayno marinero vecino de Santamaría dixo que despues de fallecido el dicho capitan Pero Ansures la Justicia de la ysla de la Yaguana hizo ynventario por ante escrivano publico todos los bienes que pareçian ende ynformaban ser del dicho capitan Pero Ansures ansi oro como plata como otros qualesquier vienes e ansi la dicha Justicia todos los dichos bienes pusieron en deposito e se quedaron en la dicha ysla lo qual sabe este testigo porque vino en la dicha nao donde murió e trya todos sus bienes e el dicho capitan despues lo tovo en tierra en la dicha ysla abido que paso lo que dicho tiene en esta pregunta.

El dicho Juan Gallego maestre vecino de Sevilla dixo que la save como en ella de
contiene porque ensi como la pregunta lo dize a del lo vido este testigo. /f. 7/

Appendix F

AGI Justicia 1125. ff.39-45v. Extract from the lawsuit
“Francisco Benavides con los herederos de Pedro Ansúrez”

Appendix F: AGI Justicia 1125. ff.39-45v. Extract from the lawsuit
“Francisco Benvides con los herederos de Pedro Ansuz”

Ansi mismo paresce que fueron presentadas ciertas fees en pedimientos e hechos otros ciertos autos e pregones e visto todo por los dichos señores juezes dieron y pronunciaron vn auto con acuerdo y parescer del liçençiado Martin Alonso letrado de la dicha Casa su tenor de lo qual es este que se sigue.

En Sevilla en martes e tres dias del mes de Noviembre del dicho año los dichos señores juezes aviendo visto este proceso mandaron que se de al dicho Carlos Enríquez por si y en nombre de sus hermanos el oro y plata y otras cosas que estan en esta casa por bienes del Capitan Pero Ansuz de Campo Redondo difunto conforme a la çedula de su alteza presentada en este proceso quedandose en esta casa e rretenyendose de los dichos bienes la cantidad que por la dicha çedula de su alteza se manda y todo lo demas que a pedimiento de personas particulares paresçiere estar embargado y ansi lo pronunciaron y mandaron e que dello que se le entregue al dicho Carlos Enríquez e se tome su carta de pago de la cantidad e del valor. Francisco Tello, Diego de Carate, Baltasar de Almansa el liçençiado Martin Alonso.

Despues de lo qual fue sacada vna fee de rregistro su thenor de lo qual es este que se sigue. Yo Diego de Çarate contador de la casa de la contratacion de las Yndias del mar oceano que resido en esta muy noble y muy leal ciudad de Sevilla por su Magestad hago saber y doi fee a todos los señores que la presente vieren que en el registro donde estan escritas y asentadas las partidas de oro y plata y otras cosas que se traxeron de las Yndias este presente año de mil quinientos quarenta e cinco años en la nao nombrada San Juan de que vino por maestre Juan de Balmaseda esta escrito y asentado lo siguiente.

Registro el dicho capitán General Juan Lopez de Archueta que lleva en su poder que rescibio de los señores presidente e oidores de la Avdiencia e Chançilleria Real de la ysla Espanola las partidas de oro y plata siguientes

Primeramente seis pedaços de plata blanca maracada sin ley que pesan doscientos y veinte e siete marcas

Mas tres planchas de plata la mayor de ley de dos mill e doscientos ochenta y la segunda de ley de dos mill e doscientos e sesenta y la terçera de ley de dos mill e doscientos e çinquenta que todas pesaron y honze marcos siete honzas quatro ochauas

Mas vna barra de plata de ley de dos mill e doscientos y diez que peso cuarenta y nueve marcos e quattro honzas

Mas otra plancha de plata de ley de dos mill e trescientos que peso cincuenta e cinco honzas

Mas otra plancha de plata de ley de dos mill e doscientos e sesenta que pesa cuarenta e ocho marcos y quattro honças

Mas otra plancha de plata de ley de dos mill e doscientos e veynte
que peso cuarenta y nueve marcos y quatro honzas

Mas otra plancha de plata de ley de doss [entre renglones] mil e
doscientos y treinta que peso cuarenta e seis marcos y quattro
honzas

Mas otra plancha de plata de ley de dos mill e trescientos que peso
cuarenta e nueve marcos

Otro [sic:otra] plancha de plata de ley de dos mill e trescientos que
peso cuarenta e nueve marcos

Otra plancha de plata de ley de dos mill e doscientos e çinuenta
que peso treinta e tres marcos y quattro honzas

Mas tres planchas de plata sin ley que pesaron ochenta e tres
marcos [A pie de página: Va enmendado o diz diez y entre
renglones o diz que doss] /f. 40/

Mas otra plancha de plata de ley de mill e trescientos y sesenta que
peso veynte y nueve marcos y quattro honzas

Mas otra plancha de plata de ley de mill y quinientos que peso
cuarenta marcos

Mas otra plancha de plata de ley de mill e dozentos e cuarenta
marcos que peso veynte e dos marcos e siete honzas

Mas otro plancha de plata de ley de mill e trezientos e treinta que
peso treynta e vn marcos y dos honzas

Otra planchan [sic] de plata de ley de mill e ciento e treynta que
peso veynte y quattro marcos

Mas otra plancha de plata de ley de mill e trezientos e noventa que
peso treinta e vn marcos e dos honzas

Mas siete barras y vn texuelo de plata de medio que es la vna barra
de ley de quattrocientos y sesenta y otra de nueveçientos y
cuarenta y otra de dos mill e sesenta e otra de mill e
seisçientos e cuarenta y otra de mill e quattrocientos e veynte
e otra de mill e sesenta y otra de seisçientos y noventa y el
texuello de mill e nueveçientos e veynte que pesaron çiento y
diez e siete marcos

Mas dos barras y dos tejuelos de plata la vna de ley de mill e
trezientos y veynte e la otra de la misma ley y es tejuelo de
mill e quattrocientos y veynte va testado vna [ilegible] /40v/ y
el otro de mill e nueveçientos e çinuenta que pesaron çiento
y nueve marcos

Mas cuarenta e tres tejuelos de plata todo de a doss mill e
trezientos e cuarenta que pesaron trescientos y cinco marcos
y una honza

Mas cinco tejuelos de plata marcados sin ley que pesaron honze
marcos y siete honzas y quattro ochavas

Mas vn tejuelo de plata de ley de dos mill e trezientos y sesenta que
peso ocho marcos y seis honzas

Mas otro tejuelo de plata de ley de dos mil e trezientos que peso
nueve marcos y çinco honças

Mas vna barra y un tejuelo de plata blanca y otros dos tejuelos que
tiene el tejuelo de ley de dos mill e trezientos y cuarenta y la
barra de dos mill e dozientos y ochenta y los dos [entre
renglones] tejuelos chicos marcados y no ensayados que
pesaron todos treynta y vn marcos

Mas una baçina y vn cantaro de plata que pesaron treynta y nueve
marcos e quattrohonzas

Mas dos barras grandes y vna pequeña de plata la vna de ley de
quinientos y çinquenta y la otra de mill y quattro [tachado]
cientos y cuarenta que pesaron todas cuarenta y nueve marcos
y seis honzas

Va entre renglones o diz dos de y la otra de myll y trezientos y
[ilegible] o diz doss vn quattro plata y estando una

Vna tapa de cantaro que peso dos marcos e seis honzas mas çinco
platos de plata grande e dos baçinetas de plata blanca y hocho
cucharas y veinte e dos platos pequeños e dos salseretas de
media plata que pesa todo setenta y tres maravedíes

Mas dos jarros y dos candeleros y diez escudillas de falda y vna
taça.

Y vn salero de tres pieças y ocho escudillas de orejas y vna
caldereta sin asa y vn coquelo e dos salseretas todo de plata
que peso quarenta e vn marcos

Mas vna çelada de plata con vnos cueros clavados que peso nueve
marcos y quattro honzas mas vn hamacona [sic: mamacona] y
vn orejon de plata con braços e tocados que peso todo çiento
y siete marcos.

Mas dos candeleros grandes y vn coco con bordados de oro y vna
copa con su sobrecopa dorado y otras dos copas con sus
sobrecopas y dos limetas con asas y tapaderas, dos taças de
beneras con sus pies una salsereta, vn bernegal con quattro
asas de leones dorados e otro bernegal de plata con quattro
asas [as] sic. Tres cubiletes con esmaltes dos caçoletas con
sus asas como esmaltes dos tinagetas como frascos vnas
[ilegible] eras todo de plata que peso çinquenta y çinco
marcos y dos honzas

Mas tres pares de estriberas de plata

[A pie de página: que va entre renglones o diz peso y en medio o
diz]

Otro tres y [ilegible] pesaron quarenta y dos marcos y quattro
honzas.

Mas diez pedaços de plata sin ley que pesaron treynta y seis marcos

Mas dos barras y vn pedaçola vna de ley de nueveçientos e diez e la otra de nueveçientos y çinuenta digo de quinientos y çinuenta que peso todo cuarenta y vn marcos

Mas recibió el oro siguiente

Primeramente vna barra de oro de doze quilates que peso trezientos y cuarenta

Otra pieça de oro de ley de doze quilates que peso quinientos y cuarenta y tres pesos

Otra barra de oro de doze quilates que peso nueveçientos e noventa e nueve pesos

Otra barra de oro de treze quilates que peso mill e veynte e seis pesos

Otra barra de dos quilates y dos granos que peso ochoçientos y sesenta y quatro pesos

Otra barra de oro de quinze quilates que peso mill e dozientos pesos

Otra barra de oro de catorze quilates e dos granos que peso mill e quinze pesos

Otra barra de oro de treze quilates [A pie de página: va en medio o diz [ilegible] tres /f. 42/

Y vn grano [ilegible] que peso nueveçientos y treinta y quattro pesos

Otra barra de quinze quilates que peso nueveçientos y çinuenta y ocho pesos

Otra barra de doze quilates que peso quinientos y sesenta pesos

Vn tejuelo de oro de diez quilates que peso dozientos y treinta e cinco pesos

Vn pedaço de barra de oro sin ley que estan remachados los quilates que peso trezientos y sesenta y vn pesos

Vn tejuelo y dos pedaços de oro de diez quilates que peso dozientos y veynte e tres pesos

Seis tejuelos de oro de ley de catorze quilates que pesaron dozientos y çinuenta e cinco pesos

Vna barretilla de neuve quilates que peso çiento y veynte y nueve pesos

Dos pedaçuelos de oro de treze quilates que pesaron ochenta e siete pesos

Vn tejuelo de oro de doze quilates que peso veynte y nueve pesos

Otro tejuelo de doze quilates que peso veynte y seis pesos

Otro tejuelo de oro de ocho quilates que peso çiento y doze pesos /42v/

Otro tejuelo de diez quilates que peso ochenta e tres pesos que dize que es encomienda de vn Robles

Otro pedaço de oro de catorze quilates que pesa diez e siete pesos e
quatro tomines

Otro pedaçuelo de oro de treze quilates que pesa cinco pesos
Mas siete tenazuelas con vn hilo que vienen atadas que pesan
catorze pesos y quatrotomines.

Catorze tenazuelas de plata que pesan quattro honzas con vn hilo

Todas las quales dichas partidas de oro y plata que de suso van declaradas son las que estauan depositadas en poder de los oficiales de su Magestad que fueron que se traxeron de la villa de la Yaguana por bienes del capitán Pero Ansuz que dios aya las quales se mandan entregar al dicho capitán general Juan Lopez de Archueta por virtud de una cedula del principe nuestro señor en Seuilla a los señores juezes oficiales de su Magestad de la Casa de la Contratacion de Sevilla para que dellos hagan lo que por su magestad fuere proveido y mandado del qual dicho oro y plata an de pagar a Diego Ramirez vezino de la dicha villa de la Yaguana y a Diego del Rio thesorero de la Santa Yglesia catedral desta çibdad en su nombre o a quien el poder de los suso dichos o de cualquier dellos oviere quarenta y siete pesos y quattro /f. 43/

Tomines e nueve granos de oro de quattrocientos y cinqüenta onças cada vn peso que son que se le estava [tachado] deviendo al dicho Diego Ramirez del acarreto de traer el dicho oro y plata por tierra desde la dicha villa de la Yaguana a esta çibdad de Santo Domingo los quales estan agora [entre renglones] no se le avian pagado por no aver traído cierto recabdo que avia de traer de la dicha villa de la Yaguana e quando truxo el dicho rrecabdo estaua enbaraçado [sic] y entregado el dicho oro y plata al dicho capitán Juan Lopez de Archuleta y por esta cabsa no se le pagaron en esta çibdad y van labrado sobre el dicho oro y plata los dichos cuarenta e siete pesos y quattro tomines y nueve granos de oro del dicho valor por mandado de los dichos señores presidente e oidores para que se den a los suso dichos o a quien el poder dellos o de cualquier dellos oviere y van a çiego del dicho Diego Ramirez y el dicho tesorero Diego de Rio quel dicho nombre dixo que avia e ovo por bien la dicha libranza según y de la manera que dicha es e firmola de su nombre y ansi mismo el dicho capitán general Juan Lopez de Archuleta confirmo de su nombre testigos que fueron presentes a lo que dicho es Gonçalo Hernandez y Diego Rodríguez y Hernando de Leon estantes en esta çibdad de Santo Domingo Juan Lopez de Archuleta el tesorero Diego de los Rios e ansi mismo dixo el dicho capitán general que conpro vna cadena y vn cadenado para el pariol [sic] donde va el dicho oro y plata porque vaya mas a recabdo que costo peso y medio de oro que se le a de pagar en seruiço del

dicho oro y plata. [A pie de página: va enmendado o diz
[ilegible] dixo] /43v/

En testimonio de lo qual de pedimiento de Hernando del Rio di la presente firmada de su nombre que es hecha en Sevilla dentro en la dicha Casa de la Contratacion de las Yndias quatro de noviembre de mill quinientos e quarenta y cinco años va enmendado o diz del dicho Diego de Çarate.

Despues de lo qual los dicho señores juezes de toda la suma de todo el dicho [tachado] oro y plata contenido en la dicha fee de rregistro de suso yncorporada, sacaron seis mill e veynte y ocho pesos y quattro tomines y nueve granos de oro que quedaron en la dicha casa con firma y como su alteza por la dicha cedula Real manda como paresce por rrelacion de todo ello su thenor de la qual es este que se sigue.

Las pieças de oro y plata que quedaron en esta casa de los bienes del capitán Pero Ansuz enbargados por mando de su alteça para seis mill e veynte e ocho pesos y quattro tomines y nueve granos que se le mandan retener son las siguientes

Fecha la quenta del oro a quattrocientos y çinuenta marcos el peso sin demasias sino como vale en las yndias e la plata a dos mill maravedies [sic: mvs] el marco y queda todo en la caxa del almazen

Cinco pieças de oro de doze quilates que pesaron mill e nuevezientos y çinuenta y siete pesos que montan	cccl xlxV dcl xxx
Quattro pieças de oro de treze quilates que pesa mill e ciento veynte pesos y vn tomin monta	ccccj V cc xxxx
Vna pieça de doze quilates y dos granos de oro que pesaron ochocientos y sesenta y dos mesos y quattro tomines monta	ccxv V dc xxv
Dos pieças de oro de quinze quilates que pesaron dos mill e ciento y çinuenta y nueve pesos y tres tomines montan	dcxlvi V dccc xii
Vna pieça de oro de catorze quilates y dos granos pesaron mill e quinze pesos e cinco tomines montan	ccxciiii V d xxi
Vnà pieça de oro de treze quilates e vn grano pesa nueveçientos y veynte e nueve pesos e cinco tomines montan	ccxlvi V cccL
Cinco piezas de oro de diez quilates que pes /f.44/ aron quinientos e treynta e nueve pesos montan	c vii V dccc

Vna pieza de oro de quinze quilates y vn grano y
quarto de grano peso trezientos y sesenta pesos e
siete tomines montan

cx V dxviii

Siete pesos de oro de catorze quilates que pesaron
dozientos y setenta y dos pesos y çinco tomines
montan

lxxvi Vccclv

Vna pieça de oro de nueve quilates peso çiento y
veynte y ocho pesos y vn tomin monta

xxxui V lx ii

Vna pieça de oro de ocho quilates peso çiento y doze
pesos y quattro tomines valio

xviii V

Plata

Vna plancha de plata grande fina que pesa çinquenta y
quattro marcos y vna honza

l iijj marcos

Dos veneras e dos candeleros el vno sin cañon e dos
jarros vno abollado e simple e otro sin asa e dos pares
deestriberas y un bernegal dorado con quattro leones e
vna copa dorada con su sobre copa y vna taza de plata
que peso çinquenta y quattro marcos

liijj marcos

Vn tejuelo de ley de doze quilates que peso quinientos
e quarenta e tres pesos sies tomines que se vendio a
Pero Hernandez platero para pagar las averias de toda
la (partida) del capitán Pero Ansuz. Monto çiento y
quarenta e cinco mill e çientos ochenta mas se pago
dello a las dichas averias çiento y vn mill e setecientos
e sesenta marcos e lo demas de dio a Carlos Enríquez
en coronas por que dio carta de pago de todo el tejuelo
enteramente con todo lo demas que reecibio porque
enteramente pago el las averias e de todo lo que vino
asi de lo que queda en la casa como de lo que lleva [
entre renglones: va enmendado o diz detenta] /44v/

Y el dicho Carlos Enríquez por si y en nombre de los dichos sus partes dio carta de pago
de todo ello su thenor de lo qual es este que se sigue.

E despues desto en la dicha çibdad de Sevilla sauado siete dias del dicho mes de
noviembre e del dicho año de mill e quinientos e quarenta e cinco años otorgo el dicho
Carlo Enríquez por si y en nombre de los dichos sus partes que avia resçibido y resçibio

en su poder de los dichos señores juezes todo el oro y plata contenido en la fee de Registro que esta firmada del señor contador Diego de Çarate que esta presentada en este proçeso juntamente con esta carta de pago eçebto [sic:excepto] las pieças de oro y plata que quedan en la dicha casa embargados por mandado de su alteza para seis mil e veynte e ocho pesos e quatro tomines y nueve granos que se le mandan retener y embargar de los dichos bienes del capitán Pero Ansuzrez difunto que son los contenidos en la razon que esta señalada de los dichos señores juezes que esta en este dicho proceso juntamente con la dicha fee de rregistro y ansi mismo menos cierto y vn mill e setezientos y sesenta marcos que paresçe que se pagaron por el [sic: la] averia ansi del oro que queda en la dicha casa embargado [entre renglones] como de lo que se lleua y rescibe la qual dicha averia paresçe que se pago del valor de vn tejuelo de ley de doze quilates que peso quinientos e quarenta e tres pesos e seis tomines como se contiene en la dicha razon que esta al pie del dicho Registro como dicho es y ansi mismo del valor de todo el dicho oro e plata rescibio menos de mas de los seis mill e veynte e ocho pesos y quattro tomines e nueve granos que quedaron en la dicha casa quarenta e siete pesos e quattro tomiens y nueve granos de oro que fueron dados e pagados a Hernando del Rio en nombre de Diego del Rio thesorero de la yglesia catredal [sic: catedral] de la cibdad de Santo Domingo de la isla Española de lo que costo el acarreto de traer el dicho oro y plata por tierra desde la villa de la Yaguana hasta la dicha çibdad de Santo Domingo como consta y paresce por el dicho rregidor y ansi mismo de mas de lo suso dicho rrescibio menos del valor del dicho oro e plata contenido en el dicho registro quattrocientos e quattro mill e seiscientos e sesenta y quattro marcos que deposito el dicho Carlos Enrriquez en el banco de Melchor de Espinosa por el valor de mill e treçientos y quattro ducados de oro que los señores juezes embargaron en el dicho [entre renglones: va enmendado o diz los dichos y [ilegible] /45/ oro e plata a pedimiento de Juan de Salamanca sillero porque lo demas a cumplimiento de quattrocientos y catorze mill que valen los dichos mill e trescientos e quattro ducados diz que fueron de averias y costas según paresce por la çedula del banco que esta en el proçeso del dicho Juan de Salamanca sillero de todos los quales dichos pesos de oro y marcos de plata contenidos en el dicho Registro sacado todo lo de suso contenido se dio por contento y pagado y entregado de todo a su voluntad por quanto los resçibio e lleuo a su poder Realmente y con efecto en presencia de mi el escriuano e testigos de yuso escriptos en fee de lo qual otorgue esta carta de pago e lo firma de su nombre testigos que fueron presente a lo suso dicho Lorenço de Miranda escrivano de su magestad e Antonio Sedano e Juan de Baçan, Carlos Enrriquez, Lorenzo de Miranda, Antonio Sedano Juan de Baçan.

Según que esto y otras cosas mas largamente estan en el proçeso a que me refiero [...] /f.45/

Appendix G

AGI Justicia 1070. Núm.5, ff.4-8. Extract from the lawsuit
“El fiscal de Su Majestad con los Herederos del Capitan Pero Ansurez”

Appendix G: AGI Justicia, 1070. Núm.5, ff.4-8 Extract from the lawsuit
“El fiscal de Su Majestad con los Herederos del Capitan Pero Ansuz”

En la ciudad de los Reyes destos reynos del Peru a diez e nueve dias del mes de febrero del naçimiento de nuestro salvador Jesucristo de mill y quinientos e quarenta y nueve años ante el muy magnifico señor liçençiado Andres de Çianca oydor de su magestad en estos Reynos e Justicia mayor en esta dicha ciudad e sus terminos e Jurisdiccion por el muy Ylustre señor liçençiado Pedro de la Gasca del consejo de su magestad de la Santa y general Ynquisicion presidente destos Reynos e Provinças del Peru por su Magestad e señores y en presencia de mi Diego Muñoz escriuano de su magestad y del juzgado del dicho señor liçençiado y de los testigos de yuso escritos parescio presente el liçençiado Juan Fernandez en nombre del liçençiado Juan de Villalobos e por virtud del poder que del dixo que tiene e presento una petición con vn quaderno de quentas que al principio del dize miercoles veinte e vno de henero de mil e quinientos e quarenta e tres años y al cabo del dicho quaderno esta vna firma que dice Pero Ansuz su tenor de la qual dicha petición y quaderno es este que se sigue.

Muy magnifico señor. El liçençiado Juan Fernandez en nombre del liçenciado Juan de Villalobos haze ante vuestra merçed presentacion de este conoçimiento firmado de capitán Pero Ansuz por el qual confiesa que recibio setenta y ocho partidas de barras, tejos e pedaços de oro y pieças de plata para lo se llevar y dar en los reynos despaña a doña María de Quiñones muger del liçençiado Vaca de Castro segun por la cabeça y remate del dicho conoçimiento paresce y porque al derecho del dicho mi parte conviene conprovar con testigos la forma del dicho conoçimiento y sacar vn traslado del dicho conoçimiento y de la conprovaçion que sobrelo se hiziere.

Pido a vuestra merçed reçiba los testigos que para la dicha conprovaçion presentare y lo que dixeren y depusieren juntamente con vn traslado del dicho conoçimiento me lo mande dar sacado corregido e concertado sellado y cerrado en publica forma e manera que haga fee para lo presentar en los pleytos y causas que el dicho mi parte trata en el Consejo Real de las Yndias con el dicho Vaca de Castro y sus acreedores y pido justicia y el muy magnifico oficio de Vuestra Merçed ynploro, el liçençiado Juan Fernandez. /f.4v/

Miercoles veinte e vno de febrero de mill e quinientos e quarenta e tres reçibi yo el capitán Pedro Ançures de vos Antonio de Quiñones camarero del ylustre señor el liçençiado Vaca de Castro gobernador destos reynos y en su nombre lo syguiente. [viene una lista de barras y tejuelos, depues tejuelos, planchas, planchuelas, pedazos, y barras de plata] ... /f. 6v/

Memoria de las pieças de plata y oro que yo el capitán Pedro Ansuz rreçibi de vos Antonio Quñones camarero del yllustre señor el liçençiado Vaca de Castro gobernador destos Reynos mi señor y en su nombre lo syguiente. /f. 7/

Primeramente vn barril de plata con dos gatillos de plata paradas y vna cadena con vn tapador con otro monico sobre el, peso tres marcos y vna onça.
Ytem vna veneçia de plata blanca synzelada peso dos marcos y seis onças.

Y vna limeta de plata con quatro asas las dos de plata y las dos de oro con vna cadenilla del mismo oro peso tres marcos y seis onças.

Ytem vn coco de plata con vnas labores de oro y piedras de por fuera peso dos marcos y onça y media.

Ytem vna limeta con quatro sierpes en ella por asas y tres leones por pie.

Vna copa de plata sinçelada con dos asas y sobre copa peso dos marcos y quattro onças.

Ytem vn purunguillo con que beven los yndios hasta los caños es de plata y los caños son de oro con ydolo de plata sobre vno dellos peso vn marco y seis onças y media.

Ytem vna baçinica de plata labrada por de fuera con piedras y plata peso vn marco y quattro onças.

Ytem otra baçinica labrada por de fuera de piedras verdes y negras y de otros colores con plata peso vn marco y quattro onças.

Ytem vn coco de plata labrada por de fuera de piedras verdes y negras y de otros colores con plata peso vn marco y quattro onças.

Ytem vn coco de plata y listas de oro y labrado de vnos ydolos por de fuera peso seis onças.

Vn cantarillo de plata con dos asas y sus tapador peso vn marco y onça y media.

Ytem vn coco de plata labrada por de fuera con plata y piedras verdes azules y coloradas peso vn marco y quattro onças.

Ytem vn bernegal de plata con quattro leones por asas /f. 7v/ y en el medio vn escudo de armas que tiene el abito de Santiago y dos cabeças de dragones con vna banda en las bocas es todo dorado peso cinco marcos y quattro onças y media.

Vna calderilla synçelada por de fuera y con su asa es de plata peso un marco y quattro onças y media.

Ytem otra calderilla de plata con asa y labrada de maçoneria peso dos marcos y cinco onças.

Ytem vna copa dorada con su sobre copa y vnas sierpes por asas de plata peso [margen derecho] ii marcos v on.

Ytem vna copa de plata labrada por de fuera con su sobre copa es la mitad de oro y sobre ella estan tres ovejas de plata peso vn marco y dos onças y media.

Ytem vn cantarillo de oro con dos asas y vna cabeça en la barriga de vn ydolo peso sesenta y ocho pesos y medio.

Ytem vn bernegal de plata con quattro asas tiene vna medalla en el medio y es labrado todo peso dos marcos y seis onças.

Ytem dos estriberas de plata con los bordes de oro y unos ydolos en ellos hechos de hueso pesaron diez y siete marcos y quattro onças.

Ytem vna copa de plata con su sobre copa peso dos marcos y una onça.

Mas vn cantaro de plata grande con su atapador y con dos asas y vn rostro en la barriga peso treynta y vn marcos y seis onças.

Ytem dos candeleros de plata pesaron siete marcos y seis onças.

Ytem vn librillo de plata grande con dos asas peso diez marcos y quattro onças.

Mas recibi vn tejuelo de oro de treze quilates y dos gramos que peso del mismo oro mill e sieteçientos y çinquenta y tres pesos.

Vale sacados quintos sieteçientos y setenta y tres pesos y quattro tomines y nueve gramos.

/f. 8/

... miercoles a veinte e vno de febrero de mill e quinientos e quarenta e tres años
entiendese que van a riesgo del gobernador mi señor por mar y por tierra. Pero Ansuz.

Appendix H. Vocabulary

Appendix H. Vocabulary

Aljofar—Type of pearl of irregular figure that differs from the rounded ones

Arroba—Measure equal to 25 libras, 11 kilograms and 502 grams

Armenta—Family name

Bacina—Vessel or recipient

Bacineta—Small vessel, of a type associated with a collection in Spain.

Barra—Piece of silver, gold or other metal right after being taken from the mine
to be marked and transported

Barril—Vessel used to transport and store different kinds of liquors and genera

Bernegal—Round shaped drinking cup that is wide at the top

Bucaro— A vessel traditionally made of a certain clay; now often used for
holding flowers.

Caldereta—A small pot with the same shape as a caldera, used for cooking stews

Cántaro—A jar or bottle with a wide body and narrow neck used for carrying,
serving or storing liquid

Celada—Head armor

Candelero—Utensil used to hold candle sticks, consisting of a cylindrical hole
drilled in a bar

Chaquira—Indigenous word that refers to tiny beads and small glass made by
indigenous artisans. In Peru golden ones with finely welled hollows were highly
admired by the best Spanish artisans when seen by

Coco—Fruit from a tree in the Indies, similar to the Palm tree. Peruvian Indians used to spin the outer shell of the fruit to weave bed covers, cloths and other textiles; the second shell was used to create drinking receptacles

Conteras—Metal piece, in most cases, used in one of the extremes of a walking stick, umbrella, sward, or other kind of objects

Coquillo—Certain kind of white cotton incorporated to dresses before applying the drill

Cucharada—A measure equivalent to tablespoon-full

Escudillas de oreja—Wide recipient with the shape of half circle, used normally to serve soup

Espuela—Spur

Estriberas merinas—Stirrups

Jarro—One handled, jar-like receptacle

Limeta—Vessel for wine, with a wide body and long neck

Mamacona—Women chosen by the Inca who lived in communities and were chiefly involved in brewing and textile production

Orejón—A Spanish term meaning “Big ear” used to refer to members of the Inca nobility who wore golden ear spools

Porongo—Derived from the Quechua word *puruncu*, this plant was used as a multiple-purpose container

Pipa de vino—Vessel used to transport or store wine

Pote—Clay vessel used for drinking or storing liquids

Romana—Roman scale or balance

Salero—Vessel used for serving salt at table or in the kitchen

Salsera—Small vessel used to serve gravies and sauces

Salsereta—A small vessel in the shape of a cup, used for mixing substances

Sobrecopa de boyo—Lid of a certain shape

Talega—Large sack made of durable cloth, used to transport various objects

Taleguita de lienzo—Small sack or bag made of cloth, also used for transport

Tomines—Silver coins, equivalent to 1/8 of a *peso*

Tenazuela—Tweezer

Turquesa—Precious stone, blue or green in color

Venera—Inlaid bands

BIBIOGRAPHY

PRIMARY SOURCES

Abbreviations: AGI = Archivo General de Indias, Seville.

AGI Justicia, 1070. Extracto del juicio entre “el fiscal de S.M. con los Herederos del Capitan Pero Ansurez.”

AGI Justicia, 1125. Extracto del juicio de “Francisco de Benavides con los herederos de Pedro Ansurez.”

AGI Justicia, 1125. Extracto del juicio de “Francisco Benavides con los herederos de Pedro Ansurez.”

AGI Justicia, 467, núm. 1. “Juicio de residencia a Cristóbal Vaca de Castro.”

AGI Justicia, 745. Extracto del juicio de “Rodrigo Rojo con los herederos de Pero Ansurez.”

AGI Patronato Real 185, ramo 37. “Relación del oro e plata que enbio el liçençiado Vaca de Castro del Peru a su muger.”

SECONDARY SOURCES

Bennassar, Bartolomé. *Valladolid en el Siglo de Oro: una ciudad de Castilla y su entorno agrario en el Siglo XVI*. Valladolid: Ambito, 1989.

Cabello, Paz. “Los inventarios de objectos Incas pertenecientes a Carlos V: Estudio de la colección, traducción y transcripción de los documentos.” *Anales del Museo de América*, 2 (1994): 33-61.

Calero Palacios, María del Carmen. *La abadía del Sacromonte de Granada: Catálogo de Manuscritos*. Granada: Universidad de Granada, 1999.

Calvete de Estrella, Juan Cristobal. *Elogio de Vaca de Castro*. Translated by José López de Toro. Madrid: CSIC Instituto Gonzalo Fernandez de Oviedo, 1947.

Fernandez, Diego. *Crónicas del Perú*. Vol.1. of Biblioteca de Autores Españoles, Madrid: Atlas, 1963.

- Pedro Cieza de León, *Guerras Civiles*, Vol.3 of *Obras Completas*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1984.
- Cummins, Thomas. *Toast with the Inca. Andean Abstraction and Colonial Images on Quero Vessels*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2002.
- Dean, Carolyn, and Dana Leibsohn. "Hybridity and Its Discontents: Considering Visual Culture in Colonial Spanish America." *Colonial Latin American Review* 12 (2003): 5-35.
- Esteras, Cristina. *Platería Hispanoamericana, siglos XVI-XVII*. Madrid: 1986.
- Fane, Diana, et al. *Converging Cultures: Art and Identity in Spanish America*. New York: Harry N. Abrams, 1996.
- Fernandez de Oviedo, Gonzalo. *Historia General y natural de las indias*, vols.1, 5. of *Biblioteca de Autores Españoles*. Madrid: Atlas, 1959.
- García Rodriguez, Casiano. *Vida del Licenciado Cristobal Vaca de Castro, presidente y gobernador del Perú*. Madrid: Religión y cultura, 1957.
- Guaman Poma de Ayala, Felipe. *Nueva Corónica y Buen Gobierno (codex péruvien illustré)*. Paris: Institut d'ethnologie, 1936.
- Hanke, Lewis. ed. *Los virreyes Españoles en America durante el gobierno de la casa de Austria*, vol. 280 of *Biblioteca de Autores Españoles*, Madrid: Atlas, 1978.
- Hampe Martinez, Hampe. "La división gubernativa, hacendística y judicial en el Virreinato del Perú (Siglos XVI-XVII)" *Revista de Indias*, (1998): 59-85.
- . *Don Pedro de la Gasca: Su obra política en España y América*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Peru, 1989.
- Heredia Barnuevo, D Nicolás. *Místico ramillete: Vida de D. Pedro de Castro, fundador de Sacro Monte*, 2d ed. Granada: Universidad de Granada, 1998.
- Iglesias Rouco, Lena S. *Platería Hispanoamericana en Burgos*. Burgos: Garrido Garrido, 1991.
- Julien, Catherine J. "History and Art in Translation: The Paños and Other Objects Collected by Francisco de Toledo." *Colonial Latin America Review* 8, (1999): 61-89.

- . "La encomienda del Inca." *Actas del IV Congreso Internacional de Etnohistoria*, vol.2. Pontificia Universidad Católica del Peru, (1998).
- . *Reading Inca History*. Iowa: University of Iowa Press, 2000.
- . "Tokapu Messages." *Approaching Textiles: Varying Viewpoints, Proceedings of the Seventh Biennial Symposium of the Textile Society of America*. Santa Fe, New Mexico, 2000.
- King, Heidi. *Rain of the Moon; Silver in Ancient Peru*. New York: The Metropolitan Museum of Art, 2000.
- Levillier, Roberto. *Gobernantes del Perú: Cartas y Papeles. Siglo XVI*. Buenos Aires: Biblioteca del Congreso de Argentina. Vol.1. 1924.
- Lockhart, James. *The Men of Cajamarca: A Social And Biographical Study of The First Conquerors of Peru*. Austin: Institute of Latino American Studies, 1972.
- . *Spanish Peru 1532-1560*. Madison, University of Wisconsin Press, 1994.
- Lothrop, Samuel. *Treasures of Ancient America: The Arts of the pre-columbian civilization from Mexico to Peru*. Geneva: D'Art Albert Skira, 1964.
- Moran, Miguel, and Fernando Checa. *El coleccionismo en España*. Madrid: Catedra, 1985.
- Prescott, William. *History of the Conquest of Peru*. New York: AMS Press 1968.
- Rowe, John H. "An Introduction to the Archeology of Cuzco" in *Peabody Museum of Archeology and Ethnology Papers*, Vol. 27.(1944).
- . "The Chronology of Inca Wooden Cups," in *Essays in Pre-Colombian Art and Archeology of Cuzco*, ed. Samuel K. Lothrop et al. (1944).
- . "Standardization in Inca Tapestry Tunics." Reprinted from the Junius B. Bird Pre-Columbian Textile Conference. Washington, D.C. 1979.
- Silva, J. Francisco. *Elogio de Vaca de Castro por Antonio Herrera*. Madrid, 1918.
- Varón Gabai, Rafael. *Francisco Pizarro and his brothers: The illusion of power in sixteenth-century Peru*. Norma: University of Oklahoma Press, 1997.
- Viforcos Marinas, Isabel, and Jesús Parianagua Perez. *El leonés don Cristobal Vaca de Castro: Gobernador y organizador del Peru*. León: Hullera Vasco-Leonesa. S.A. 1991.